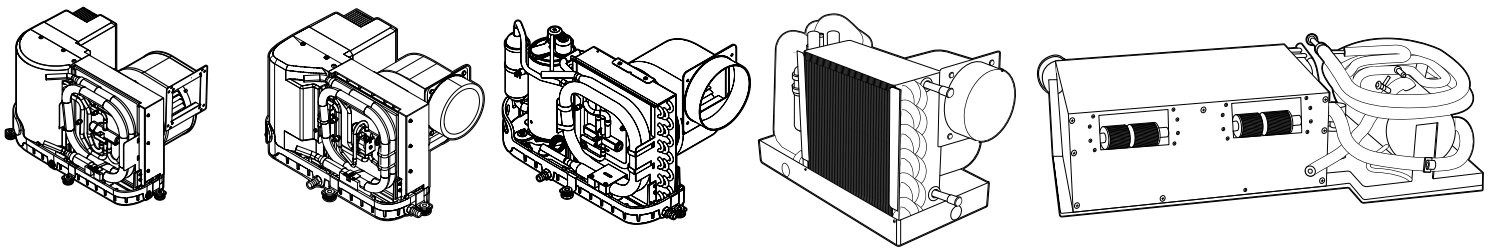


↗ DOMETIC CLIMATE CONTROL

MARINE SELF-CONTAINED



DCU, DLU, DTG, ECD, TX

EN	Self-Contained Air Conditioning System	
	Installation manual.....	3
DE	Autonome Klimaanlage	
	Montageanleitung.....	20
IT	Sistema di climatizzazione autonomo	
	Indicazioni di montaggio.....	37
FR	Système de climatisation autonome	
	Instructions de montage.....	54
ES	Sistema de aire acondicionado autónomo	
	Instrucciones de montaje.....	71

⚠ WARNING

Cancer and Reproductive Harm
www.P65Warnings.ca.gov

Copyright

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Related documents.....	3
3	Explanation of symbols and safety instructions.....	3
4	Intended use.....	5
5	General information.....	5
6	Specifications.....	6
7	Pre-installation.....	6
8	Installation.....	10
9	Disposal.....	18
10	Warranty.....	18

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents



Find the installation manual in additional languages online at documents.dometic.com



3 Explanation of symbols and safety instructions

This manual has safety information and instructions to help you eliminate or reduce the risk of accidents and injuries.

3.1 Recognize safety information

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING! This is a safety alert symbol.

It is used to alert you to potential physical injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

3.2 Understand signal words

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



NOTICE!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



Note Supplementary information for operating the product.

3.3 Supplemental directives

To reduce the risk of accidents and injuries, please observe the following directives before proceeding to install this appliance:

- Read and follow all safety information and instructions.
- Read and understand these instructions before installing this product.
- The installation must comply with all applicable local or national codes, including the latest edition of the following standards:
 - American Boat and Yacht Council (ABYC)
 - ANSI/NFPA 70, National Electrical Code (NEC)

3.4 General safety messages



WARNING! CARBON MONOXIDE HAZARD

Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury:

- Do **not** install or operate a self-contained air conditioner in the bilge or engine room areas, or near an internal combustion engine. Ensure that the selected location is sealed from direct access to bilge and/or engine room vapors.
- Verify the condensate drain line is properly installed and sealed. Do **not** terminate the condensate drain line within 3 ft. (0.91 m) of any outlet of an engine or generator exhaust system, in a compartment containing an engine or generator, or in a bilge, unless the drain is connected properly to a sealed condensate or shower sump pump. If the drain line is not properly installed, dangerous fumes may travel up the drain line and contaminate the living quarters.
- Do **not** install the air conditioning unit in a location where it can circulate carbon monoxide, fuel vapors, or other noxious fumes into the boat's living spaces.



WARNING! ELECTRICAL SHOCK, FIRE, AND/OR EXPLOSION HAZARD.

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

This appliance is **not** intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do **not** play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall **not** be made by children without supervision. This appliance should **not** be accessible to the general public.



WARNING! EXPLOSION HAZARD.

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

Do **not** install the air conditioning unit in a location containing gasoline engines, tanks, LPG/CPG cylinders, regulators, valves, or fuel line fittings. Unless labeled otherwise, self-contained units do **not** meet federal requirements for ignition protection. Failure to obey this warning could result in death or serious injury.



WARNING! ELECTRICAL SHOCK HAZARD.

Failure to follow these precautions could result in death or serious injury.

- Be sure to effectively ground the air conditioning unit to minimize the electrical shock hazard. Refer to the installation guidelines for further information.
- Each air conditioning unit installed requires a dedicated circuit breaker. If there is only one air conditioning unit installed, the seawater pump does **not** require a circuit breaker. If two or more air conditioning units use the same seawater pump, the pump wires will be connected to a pump relay panel (PRP), which in turn has its own dedicated circuit breaker sized for the pump (20 A max). Refer to the wiring diagram furnished with the PRP. Electrical connections in the bilge and/or below the waterline should use heat shrink type butt splices.
- Field wiring **must** comply with ABYC electrical codes. Power to the unit must be within the operating voltage range indicated on the data plate. Properly sized fuses or HACR circuit breakers **must** be installed for branch circuit protection. See the data plate for the maximum fuse/circuit breaker size (MFS) and minimum circuit capacity (MCA).



NOTICE!

This appliance contains fluorinated greenhouse gases in hermetically sealed equipment. Refer to the condensing unit's product data plate label for the quantity of refrigerant shown in weight and GWP. The refrigerant added should be noted on the unit label.

4 Intended use

This manual is intended for the installation of Turbo, Voyager, Vector Compact, EnviroCool, and Low Profile self-contained air conditioning systems (hereinafter referred to as air conditioner). This air conditioner is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation of the air conditioner. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure. The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 General information

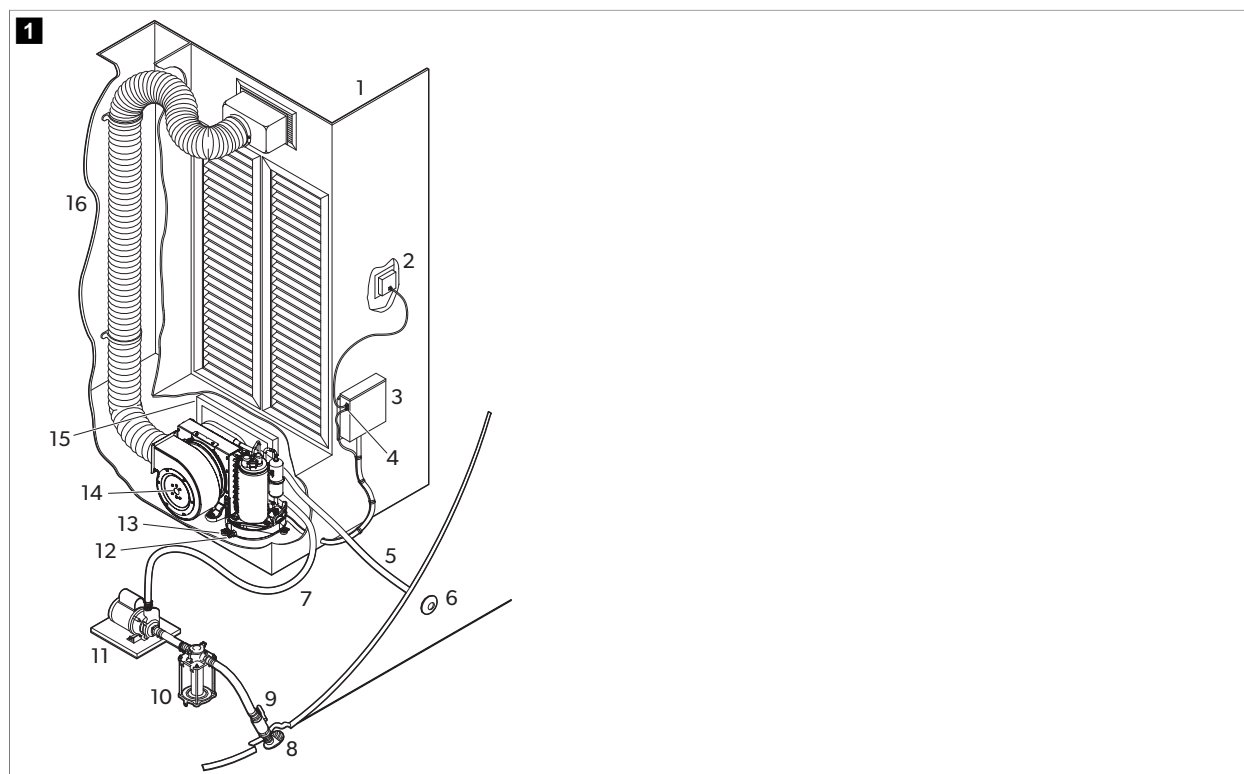


Note The images used in this document are for reference purposes only. Components and component locations may vary according to specific product models. Measurements may vary ± 0.4 in (10.00 mm).

Read these instructions completely and then plan the connections that must be made to the air conditioner (including ducting, condensate drain line, seawater inlet and outlet hoses, electrical power connections, location of the control, and seawater pump placement), to assure easy access for routing and future maintenance.

5.1 Component locations

Air Conditioning System Component Identification -



1 Supply air grille and transition box

2 Digital display

3 Electric box

9 Seacock shut-off valve

10 Seawater strainer

11 Pump

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 4 Optional remote air sensor cable | 12 Condensate drain hose barb |
| 5 Seawater outlet hose | 13 Mounting bracket |
| 6 Overboard discharge | 14 Air conditioner |
| 7 Seawater inlet hose | 15 Return air grille and filter |
| 8 Seawater scoop thru-hull inlet | 16 Insulated flexible ducting |

6 Specifications

This section contains specification data for the air conditioning unit.

Table 1: Minimum duct and grille sizes per BTU capacity

	3.5 k BTU	6 k BTU	8 k BTU	10 k BTU	12 k BTU	16 k BTU	18 k BTU	27 k BTU
Minimum duct diameter	3.0 in (76.00 mm)	4.0 in (102.00 mm)	5.0 in (127.00 mm)	6.0 in (152.00 mm)	6.0 in (152.00 mm)	7.0 in (178.00 mm)	7.0 in (178.00 mm)	8.0 in (203.00 mm)
Minimum duct area	2.6 in ² (17.00 cm ²)	5.0 in ² (32.00 cm ²)	7.7 in ² (50.00 cm ²)	11.2 in ² (72.00 cm ²)	11.2 in ² (72.00 cm ²)	15.2 in ² (98.00 cm ²)	15.2 in ² (98.00 cm ²)	19.8 in ² (128.00 cm ²)
Minimum return air grille	25.3 in ² (163.00 cm ²)	25.3 in ² (163.00 cm ²)	31.5 in ² (203.00 cm ²)	39.4 in ² (254.00 cm ²)	51.1 in ² (330.00 cm ²)	78.7 in ² (508.00 cm ²)	78.7 in ² (508.00 cm ²)	94.5 in ² (610.00 cm ²)
Minimum supply air grille	4.6 in ² (30.00 cm ²)	12.6 in ² (81.00 cm ²)	18.9 in ² (122.00 cm ²)	23.6 in ² (152.00 cm ²)	27.6 in ² (178.00 cm ²)	31.5 in ² (203.00 cm ²)	39.4 in ² (254.00 cm ²)	55.2 in ² (356.00 cm ²)

Table 2: Operating water temperature and pressure

Minimum operating water temperature	39.2 °F (4.00 °C)
Maximum operating water temperature	80.6 °F (27.00 °C)
Minimum operating water pressure	4.2 psi (29.00 kPa)
Maximum operating water pressure	6.00 psi (41.4 kPa)



Note The unit can operate outside these conditions with reduced capacity.

7 Pre-installation



NOTICE!

The Turbo and Voyager self-contained condensate base pans are equipped with vibration isolators installed in the bottom of the pan. These isolators are designed to dampen the vibration caused by the operating air conditioner from transferring into the mounted surface. Care must be taken when moving the air conditioner across mounting surfaces as the isolators can be damaged.



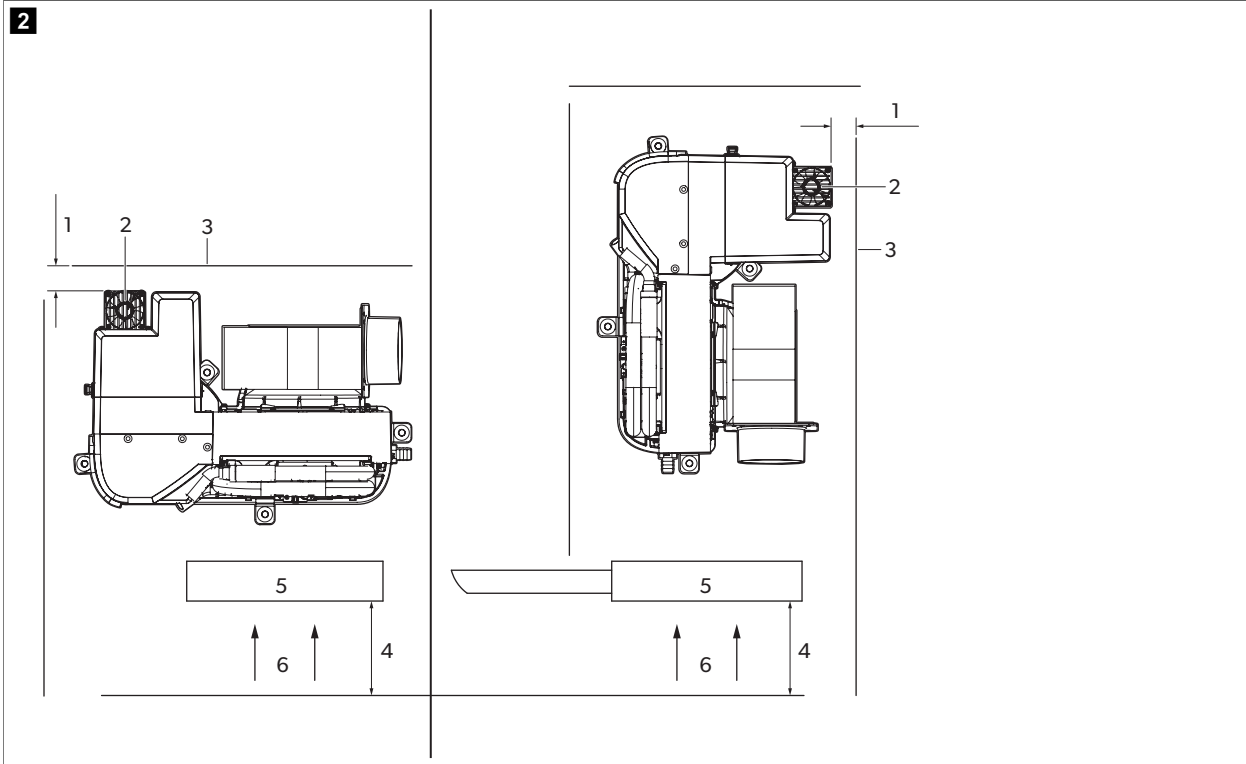
NOTICE!

The air conditioner must be mounted to a low, flat, level surface, like in the bottom of a locker, under a bunk or dinette seat, or in a similar location.

This section explains how to prepare the air conditioner for installation.

7.1 Determining the installation location

Voyager placement relative to airflow -



1 3.0 in (76.00 mm)

2 Heat sink

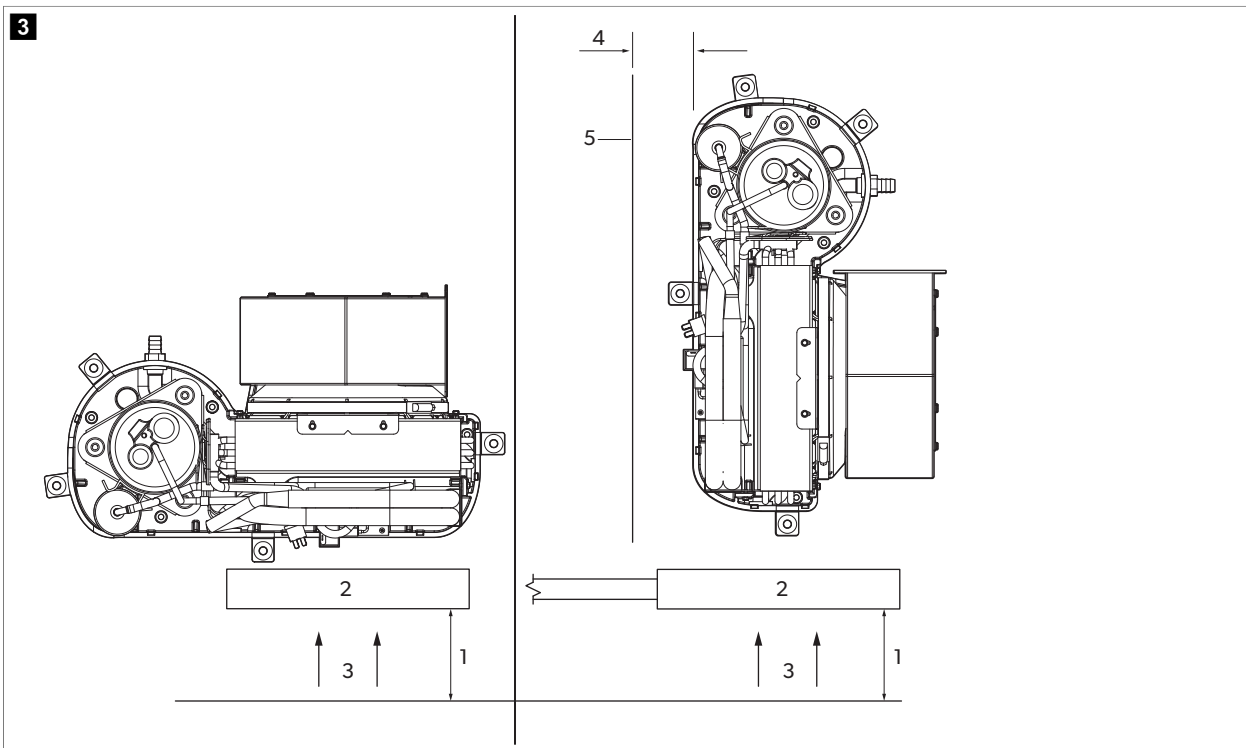
3 Bulkhead

4 4.0 in (102.00 mm)

5 Return air grille

6 Airflow

All other air conditioning units placement relative to airflow -



1 4.0 in (102.00 mm)

4 3.0 in (76.00 mm)

2 Return air grille

5 Bulkhead

3 Airflow

Choose a location with sufficient airflow. The return air grille should have a minimum of 4.0 in (102.00 mm) of air circulation clearance in front of it, free from any obstruction.

If the air conditioner is positioned perpendicular to the return air grille, maintain a minimum of 3.0 in (76.00 mm) air circulation clearance on the air intake side.

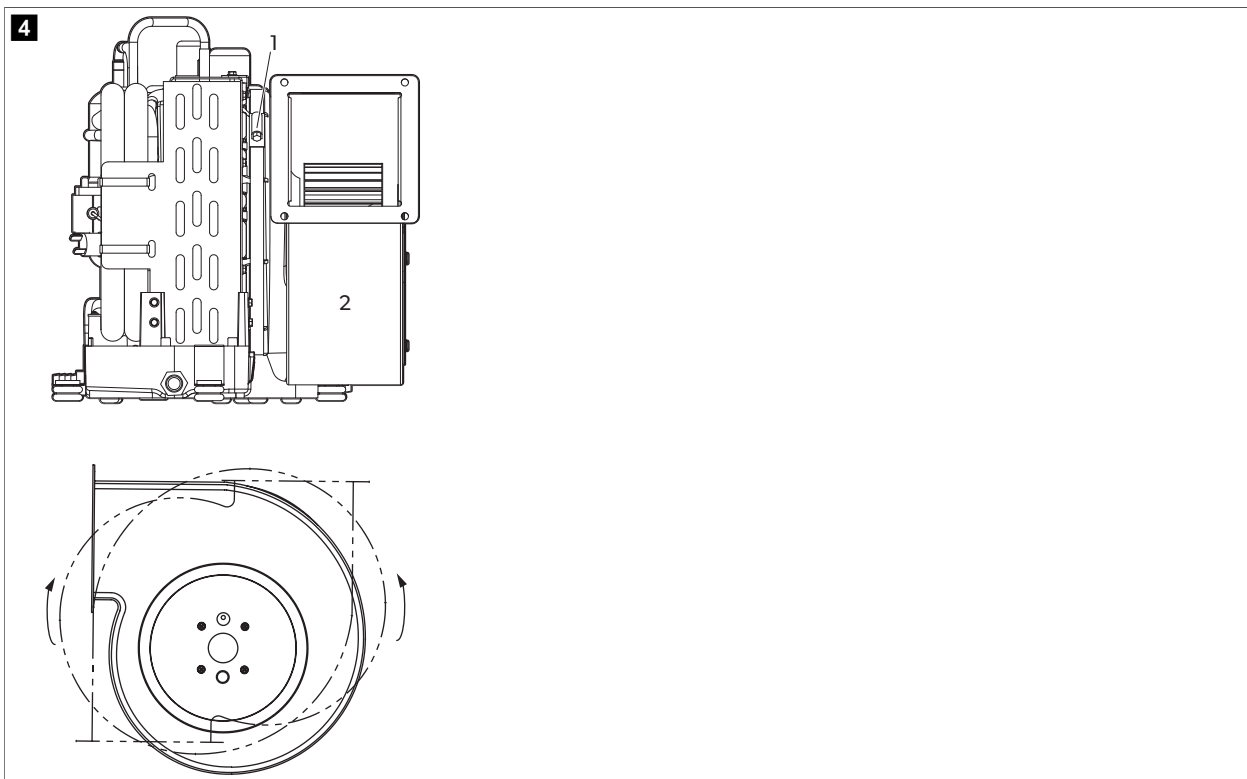
Voyager only. Provide a minimum open area of 3.0 in (76.00 mm) above and below the heat sink.

7.2 Rotating the blower

This section explains how to rotate the blower for each unit type. If needed, rotate the blower to the direction that allows the most direct airflow discharge through the ducting.

7.2.1 Turbo and Voyager blowers

Turbo and Voyager system blower rotation -



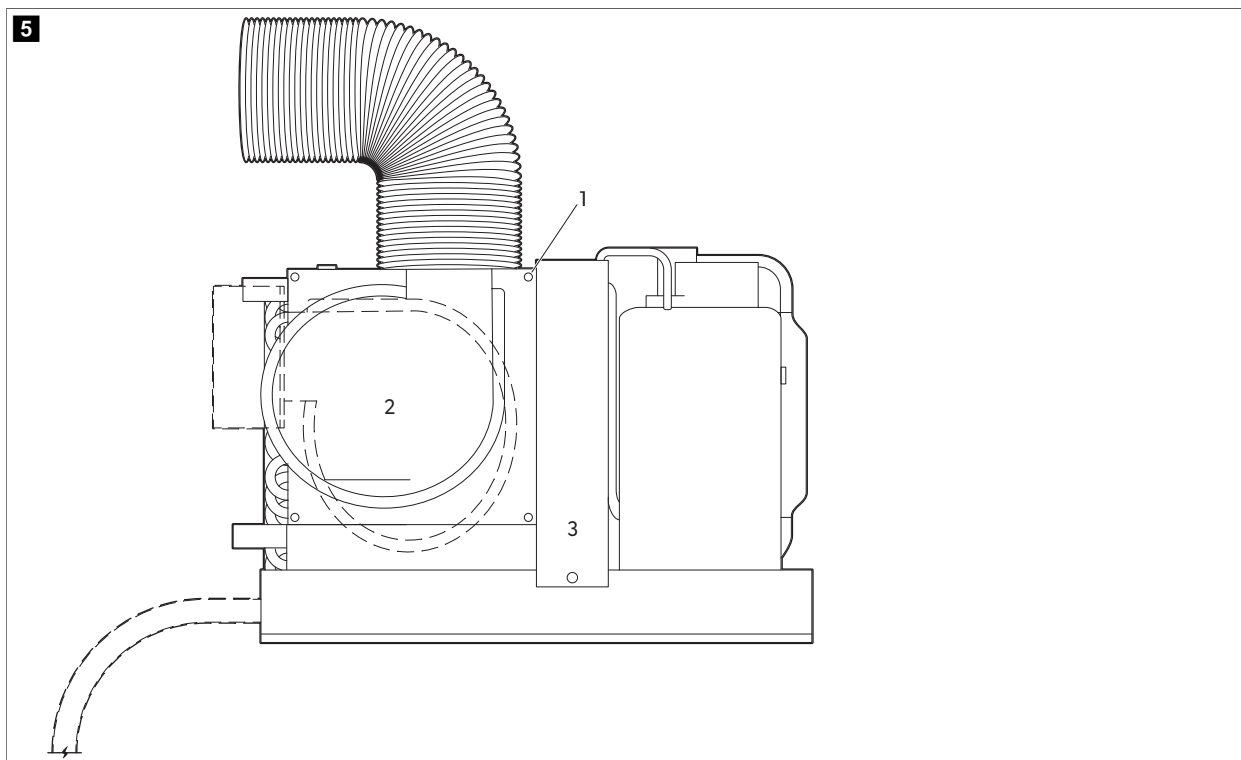
1 Adjustment screw

2 Blower

1. Loosen the adjustment screw on the blower mount ring.
2. Rotate the blower to the desired position.
3. Tighten the adjustment screw.

7.2.2 EnviroCool, MCS, and ECD blowers

EnviroCool, MCS, and ECD system blower rotation -



1 Screw

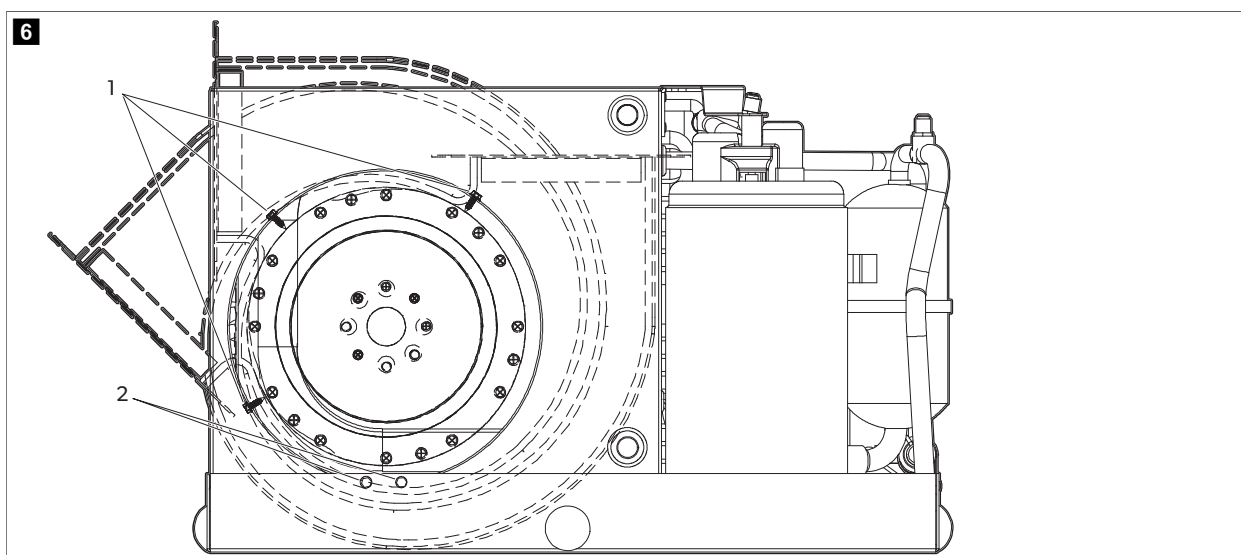
3 Blower

2 Plate

1. Remove the seven screws on the plate.
2. Rotate the blower to the desired position.
3. Secure the blower in place using self-tapping screws(not provided).

7.2.3 Rotatable blowers

Vector compact blower rotation -



1 Screws on blower ring

2 Screws on drain pan or bracket

1. Remove the screws from the blower ring.
2. Remove the screws attaching the blower to the drain pan or bracket.
3. Rotate the blower to the desired position.
4. Secure the blower in place using self-tapping screws (not provided).

5. Plug any unused holes to prevent air loss.

7.3 Placing the air filters

Air filters remove airborne particles from the cabin air and keep the evaporator coil clean. Place one air filter, either on the air conditioner or in the return air grille, for each air conditioner.

7.4 Placing the grilles and transition boxes

Consider the following when placing the grilles and transition boxes:

- Install the supply air grille as high as possible in a location that will provide uniform air distribution throughout the cabin. Direct the grille louvers upward.
- Install the return air grille as low and close to the air conditioner as possible to ensure airflow to the evaporator.
- Do not direct the supply air discharge towards the return air grille, as this will cause the system to short cycle.
- Allow for adequate clearance behind the supply air grille for the transition box and ducting connection. Refer to Table 1: Minimum duct and grille sizes per BTU capacity on page 6.

8 Installation

This section explains how to install the self-contained air conditioner.

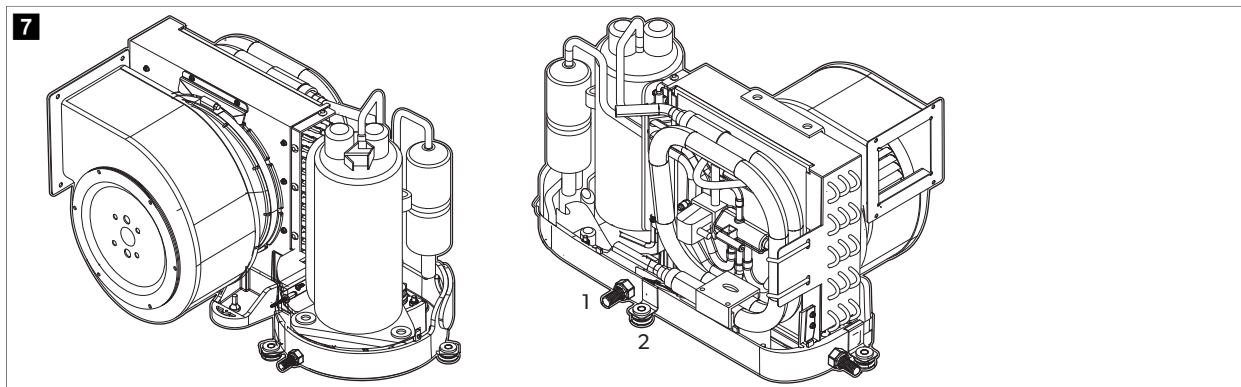
8.1 Installing the mounting brackets and condensate drain



NOTICE!

To prevent cracking the drain pan, do not use more than two layers of plumbers tape to wrap the hose barb, and do not overtighten the hose barb.

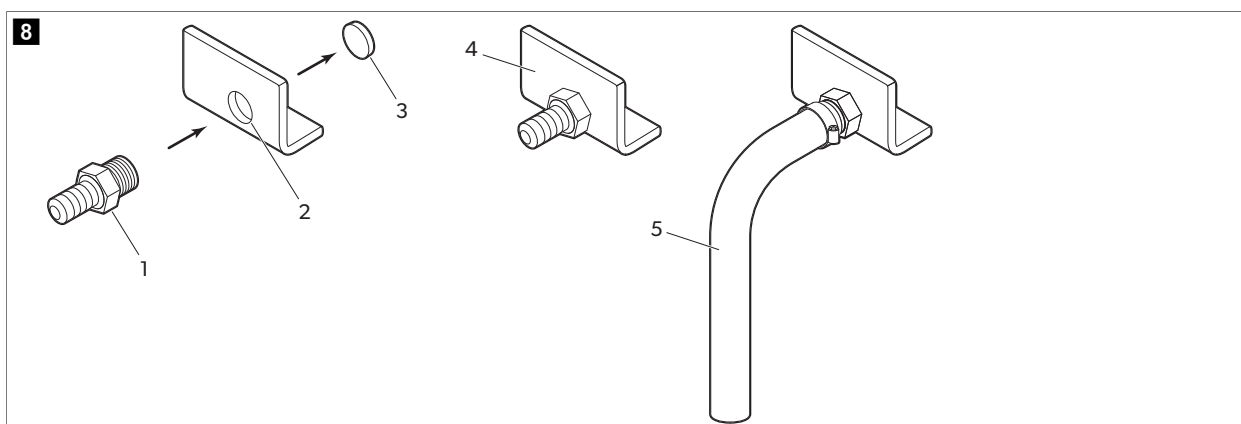
Typical placement of mounting brackets and condensate drains -



1 Condensate drain hose barb

2 Mounting bracket

Condensate drain installation for Turbo and Voyager -



1 Hose barb

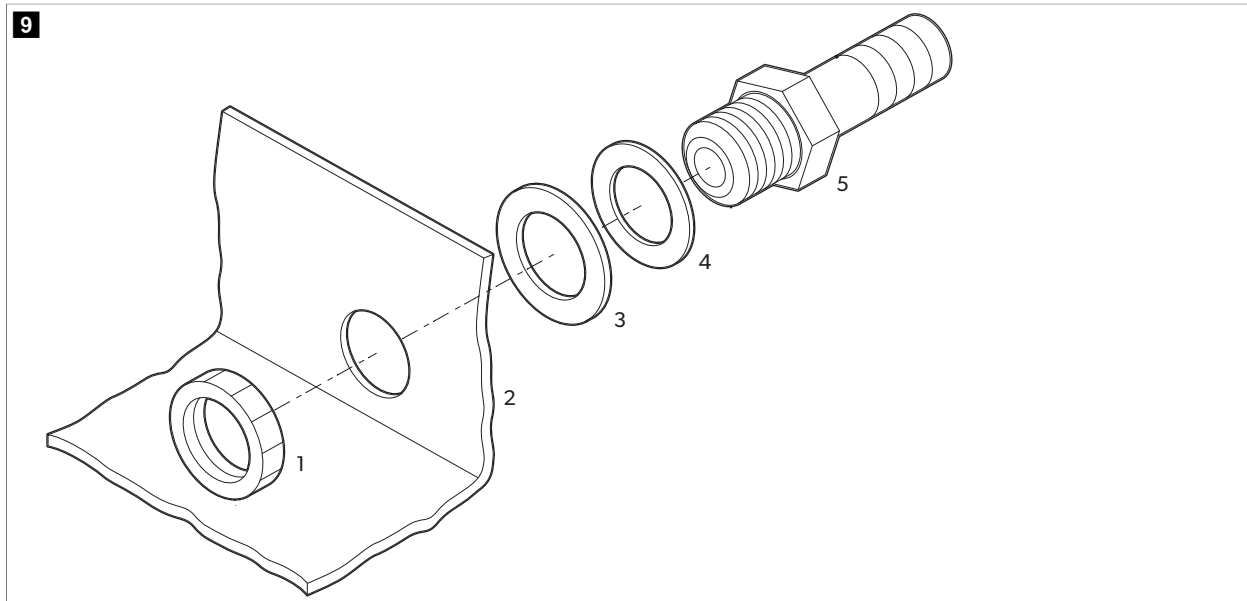
2 Threaded drain hole

4 Drain pan

5 Drain hose

3 Slug knockout

Condensate drain installation for all other air conditioning units -



1 Locking nut

2 Drain pan

3 Liquid-seal washer

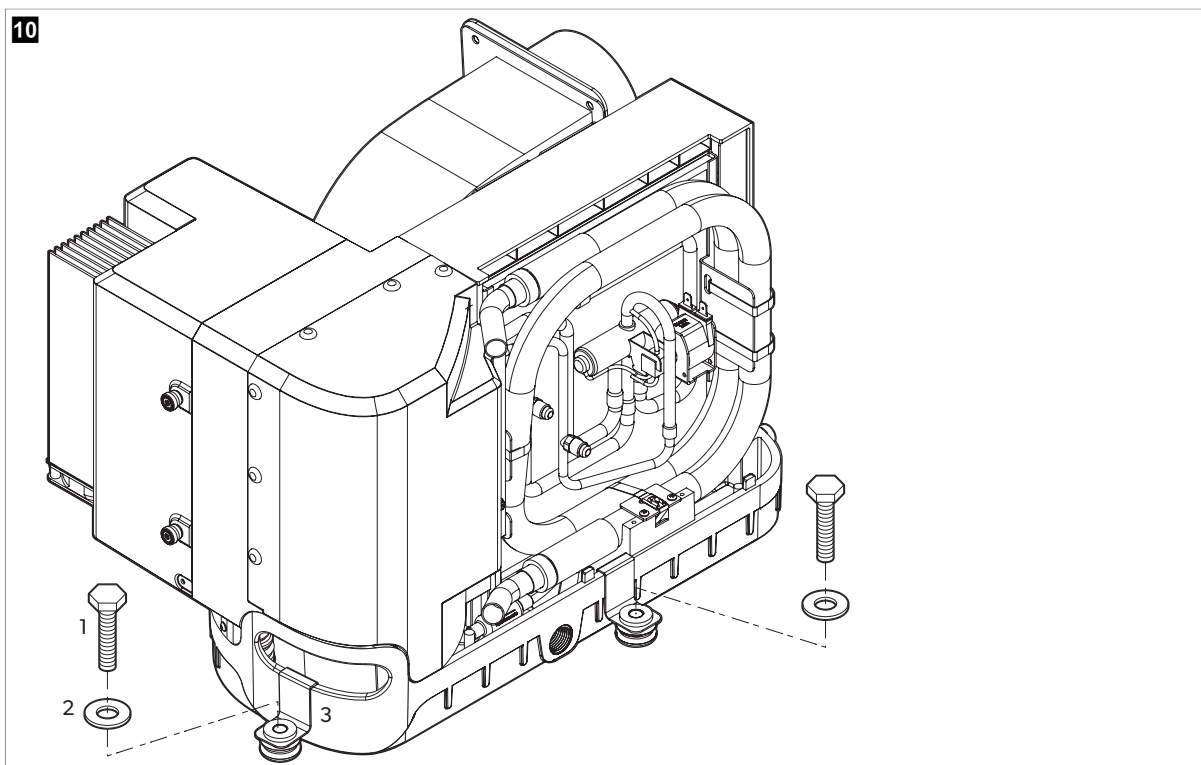
4 Solid washer

5 PVC fitting 0.5 in (12.7 mm) HB x 0.5 in (12.7 mm) MPT

1. Using the hose barb, knock out a slug from an aft-facing drain hole by applying one quick strike with a rubber mallet. Discard the slug knockout.
2. For Turbo and Voyager units:
 - a) Wrap the threaded end of the hose barb with plumbers tape.
 - b) Screw the hose barb into the threaded drain hole and tighten securely.
3. For all other air conditioners:
 - a) Thread the hose barb through a solid washer and liquid-seal washer and insert it into the drain hole.
 - b) Secure with a locking nut.
4. Secure the drain hose to the hose barb with a stainless steel hose clamp.

5. Route the drain hose downward to a safe and proper collection point.

Mounting bracket installation for Turbo and Voyager units -

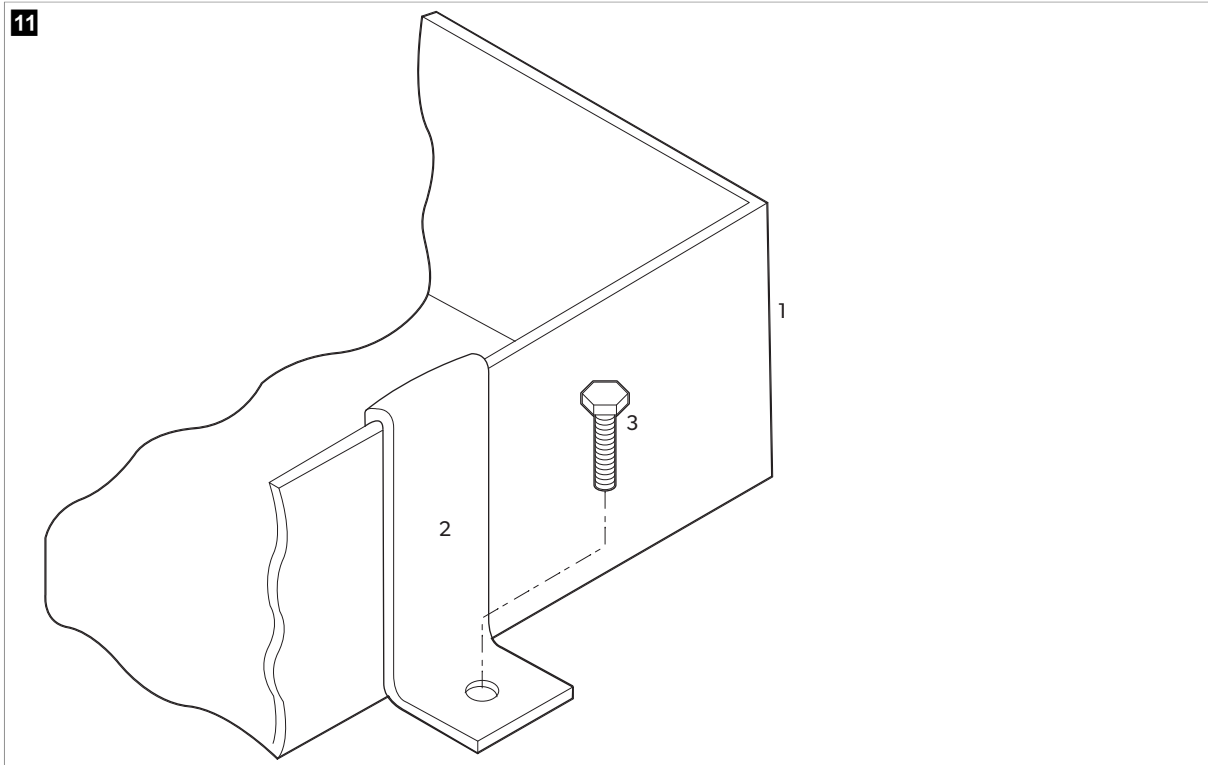


1 Mounting bolt (not provided)

3 Mounting bracket (provided)

- 2 Fender washer (provided)

Mounting bracket installation for other air conditioning units -



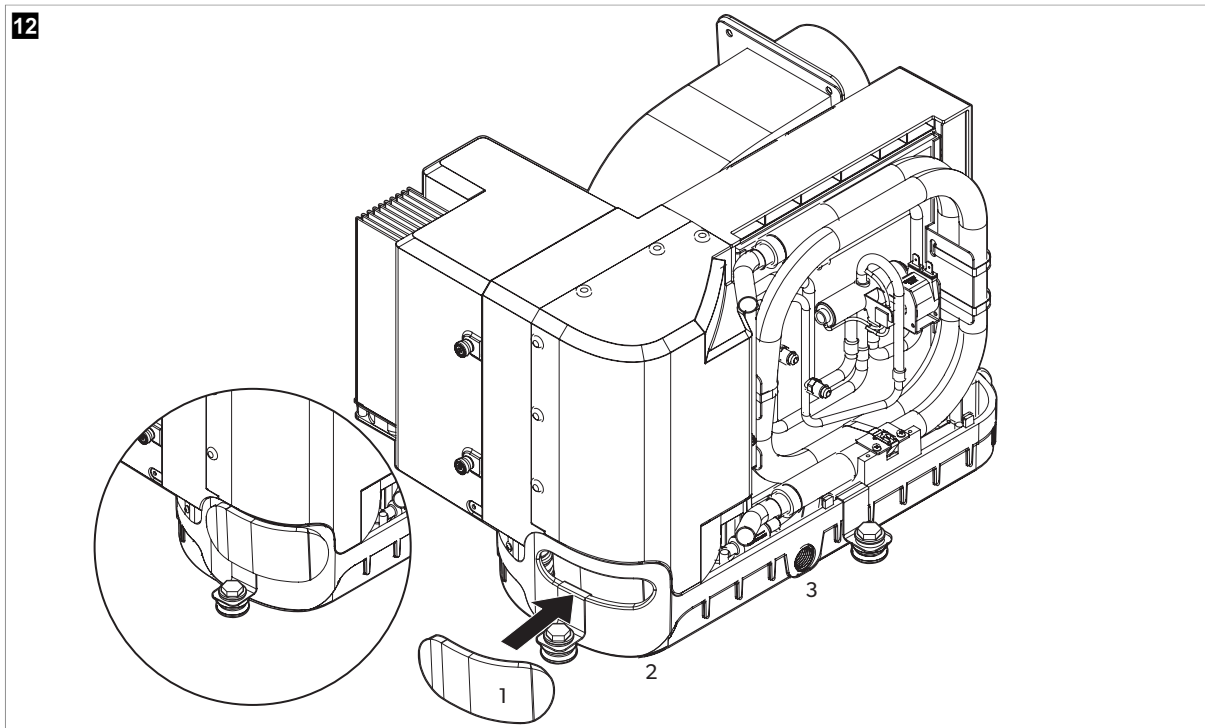
1 Drain pan

3 Mounting bolt (not provided)

2 Mounting bracket

6. Install one mounting bracket on each side of the drain pan, evenly spaced.

Installing foam handle insulation on Voyager units -



1 Foam handle insulation

3 Drain pan

2 Handle opening

7. For Voyager units:

- Remove the film covering the adhesive backing on the foam handle insulation.
- Position the foam handle insulation to completely cover the handle opening with the adhesive side facing the drain pan.
- Press around the handle opening to adhere the foam handle insulation to the drain pan.

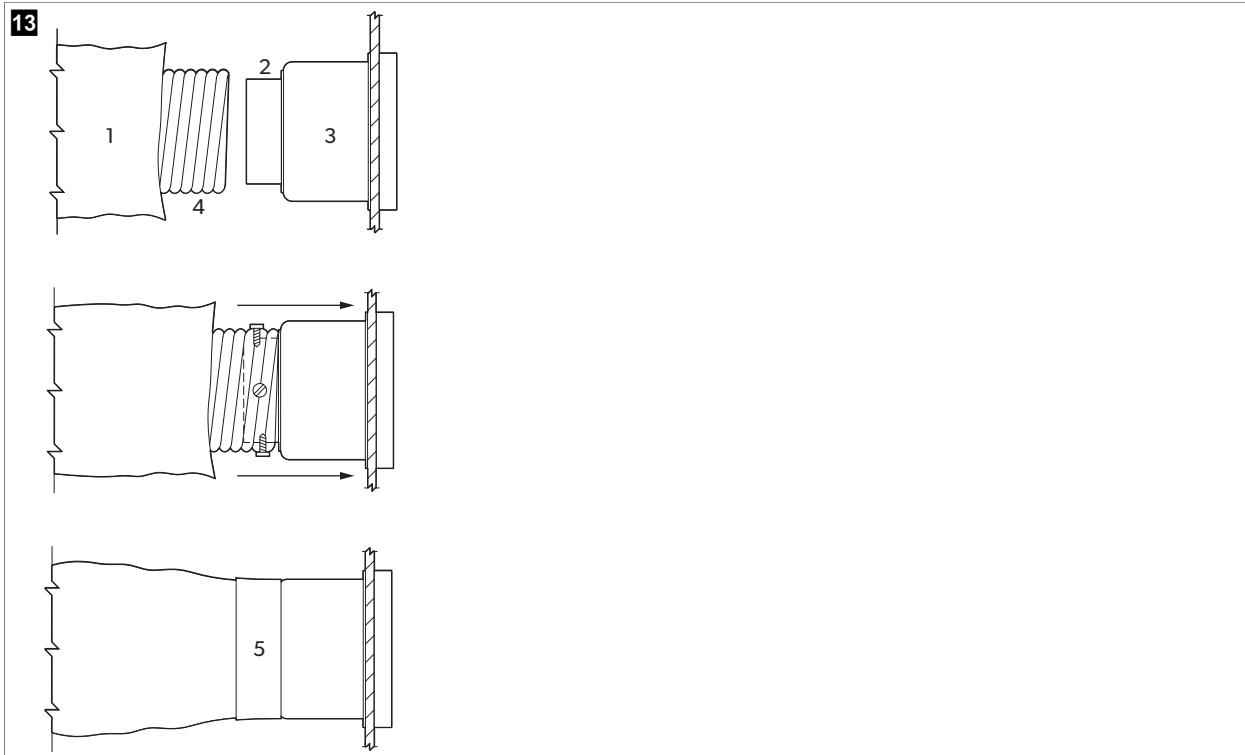
8.2 Installing the ducting

Observe the following conditions when installing the ducting:

- Ducting must be appropriately sized for your application.
- Run ducting as straight, smooth, and taut as possible, minimizing the number of 90.00 ° bends and loops, which can reduce airflow.
- Fasten the ducting securely to prevent sagging.
- Do not allow ducting to be flattened or kinked.
- Trim excess ducting lengths following installation.
- Insulate ducting when it is located in high-heat areas.
- Insulate ducting when it is located in high-heat areas.
- Do not route ducting through an engine room or any area where it may be exposed to dangerous vapors or exhaust fumes.

If a transition box is used, the total area of supply air ducts going out of the box should be at least equal to the total area of the supply ducts going into the box. Refer to *Specifications* on page 6

Ducting connections -



- | | | | |
|---|-----------------------|---|-----------------------|
| 1 | Fiberglass insulation | 4 | Inner mylar duct hose |
| 2 | Mount ring | 5 | Duct tape |
| 3 | Transition box | | |

1. Slide the inner mylar duct hose around the mount ring to the transition box.
2. Screw three or four stainless steel screws through the mylar duct hose into the mount ring, capturing two or three wires with screw heads.
3. Slide the fiberglass insulation around the inner mylar duct hose to the transition box. Secure with duct tape.

8.3 Installing the seawater system



NOTICE!

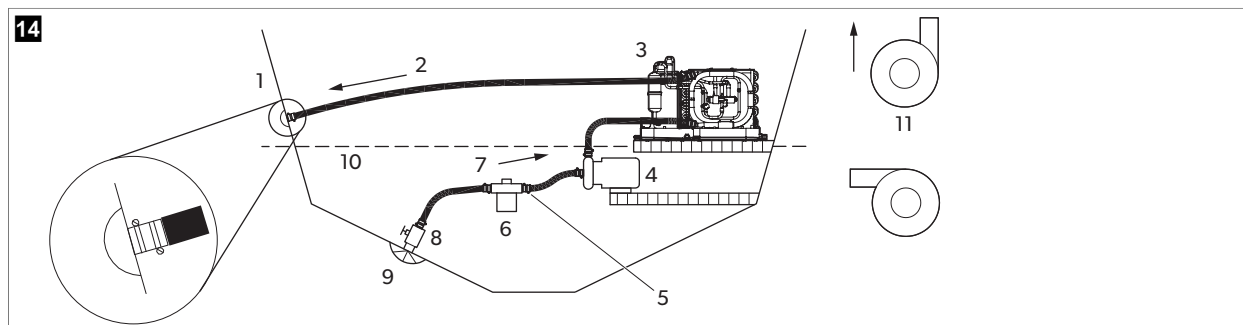
Failure to follow this procedure will void the warranty.

Observe the following considerations when setting up the seawater system:

- The strainer must be below the pump.
- Hoses must be double clamped.
- Hoses must not have kinks, loops, or high spots where air can become trapped.
- The pump and strainer must be below the water line.
- The thru-hull inlet, ball valve, hose, and strainer should be no smaller than the pump inlet.
- Install the thru-hull fitting as far below the water line as possible.
- The pump must have a dedicated thru-hull.
- Avoid 90.00 °elbow fittings as much as possible.
- Ensure that the pump head is rotated toward the direction of water flow.
- Use plumbers tape on all threaded connections.

Refer to Table 2: Operating water temperature and pressure on page 6 for maximum and minimum water temperature and pressure values.

Seawater system -



- | | |
|-------------------|--|
| 1 Seawater outlet | 7 Uphill inlet flow |
| 2 Outlet flow | 8 Ball valve |
| 3 Air conditioner | 9 Scoop thru-hull inlet |
| 4 Seawater pump | 10 Water line |
| 5 Hose clamps | 11 Correct pump head strainer orientations |
| 6 Strainer | |

1. Install a seawater scoop thru-hull inlet as close to the keel and as far below the water line as possible. Secure the scoop thru-hull inlet using a marine-grade sealant designed for underwater use.
2. Install a bronze, full-flow seacock on the seawater scoop thru-hull inlet.
3. Install a seawater strainer below the level of the pump with access to the filter.
4. Mount the pump above the strainer and at least one foot below the waterline.
5. Connect the seacock and strainer with an uphill run of reinforced marine-grade hose.
6. Connect the discharge from the pump uphill to the bottom inlet of the air conditioner's condenser coil with a 5/8 in (16.00 mm) reinforced, marine-grade hose.
7. Connect the discharge from the condenser coil to the overboard discharge thru-hull fitting with a 5/8 in. reinforced marine-grade hose.
8. Avoid loops, high spots, or the use of 90.00 ° elbows with the seawater hose. Each 90.00 ° elbow is equivalent to 2.5 ft (76.00 cm) of hose and a 90° elbow on the pump outlet is equivalent to 20.0 ft (610.00 cm) of hose.
9. Double-clip all hose connections using two stainless steel clamps, reversing the clamps where necessary.
10. Connect all metallic parts in contact with seawater to the vessel's bonding system.

8.4 Making electrical connections



WARNING! ELECTRICAL SHOCK HAZARD.

Always turn off the air conditioning power supply breaker before opening the electrical box. Failure to obey this warning could result in death or serious injury.



NOTICE!

The air conditioner must be connected to the boat's bonding system to prevent corrosion due to stray electrical current. All pumps, metallic valves, and fittings in the seawater circuit that are isolated from the air conditioner by PVC or rubber hoses, must be individually bonded to the boat's bonding system.



Note Failure to properly ground and bond the system will void the warranty.

All conditioning units have a terminal strip, labeled for proper connections, inside the electric box. The wiring diagram inside the electric box supersedes ABYC standards. Use the correct size circuit breaker to protect the system as specified by the air conditioning units data plate label. A minimum of 12 AWG boat cable should be used to supply power to the air conditioner and the seawater pump. Make all connections using ring or captive fork terminals.

Observe the following when making electrical connections:

- Alternating current (AC) grounding must be connected to the ground terminal (GRND) at the AC power input terminal block.
- Connections between the vessel's AC system grounding conductor and the vessel's direct current (DC) negative or bonding system should be made as part of the vessel's wiring. When maintenance or replacing existing equipment that contains a chassis-mounted ground stud, check the vessel's wiring for these connections.
- Voyager air conditioners are designed to operate on AC or high voltage DC. Refer to the vessel's wiring diagram for correct placement.

Ensure that the AC ground of the air conditioner is properly connected to the AC ground of the boat. Within the boat itself, ensure that the AC ground bus is connected to the DC ground bus at exactly one place.

9 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, Australia, New Zealand, and all other regions.

United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION MARINE
 CUSTOMER SUPPORT CENTER
 2000 NORTH ANDREWS AVENUE
 POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
 1-800-542-2477

Asia-Pacific(APAC) Countries

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of this instruction manual for the web addresses to locate your region or retailer). The warranty applicable to your product is 1 year.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault.

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

Australia Only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

New Zealand Only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region or your retailer (see the back of this instruction manual for the web addresses to locate your region or retailer).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

German

1	Erklärung der Symbole und Sicherheitshinweise.....	20
2	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	21
3	Allgemeine Informationen.....	22
4	Technische Daten.....	23
5	Vor der Installation.....	23
6	Installation.....	27
7	Entsorgung.....	35
8	Garantie.....	35

1 Erklärung der Symbole und Sicherheitshinweise

Dieses Handbuch enthält Sicherheitsinformationen und -hinweise, die Ihnen helfen sollen, Unfälle und Verletzungen zu vermeiden oder das Risiko für deren Auftreten zu verringern.

1.1 Sicherheitsinformationen erkennen

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG! Dies ist ein Sicherheitswarnsymbol.

Es dient dazu, Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam zu machen. Beachten Sie alle auf dieses Symbol folgenden Sicherheitshinweise, um mögliche Verletzungen oder Tod zu vermeiden.

1.2 Signalwörter verstehen

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweis Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

1.3 Ergänzende Anweisungen

Um die Gefahr von Unfällen und Verletzungen zu verringern, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie mit der Installation dieses Geräts fortfahren:

- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsinformationen und -hinweise.
- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Installation dieses Produkts.
- Die Installation muss alle geltenden lokalen oder nationalen Vorschriften einhalten, einschließlich der neuesten Ausgabe der folgenden Standards:
 - American Boat and Yacht Council (ABYC)
 - ANSI/NFPA 70, National Electrical Code (NEC)

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG! GEFAHR DURCH KOHLENMONOXID

Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen:

- Installieren oder betreiben Sie **keine** geschlossene Klimaanlage in der Bilge oder in Motorräumen oder in der Nähe eines Verbrennungsmotors. Stellen Sie sicher, dass der gewählte Standort ausreichend abgedichtet ist, sodass Dämpfe und Abgase aus der Bilge und dem Maschinenraum nicht ungehindert eindringen können.
- Stellen Sie sicher, dass die Kondensatablaufleitung ordnungsgemäß installiert und abgedichtet ist. Die Kondensatablaufleitung darf **nicht** näher als 0,91 m (3 ft) von Auslässen der Abgasanlage von Motoren oder Generatoren oder in einem Maschinen- bzw. Generatorraum bzw. in einer Bilge enden, außer sie ist ordnungsgemäß mit einer abgedichteten Kondensatpumpe oder Pumpenanlage für den Sammelbrunnen der Dusche verbunden. Bei nicht sachgemäßer Installation der Ablaufleitung können gefährliche Dämpfe durch die Ablaufleitung in die Wohnbereiche gelangen und diese kontaminieren.
- Installieren Sie die Klimaanlage **nicht** an einem Ort, an dem Kohlenmonoxid, Kraftstoffdämpfe oder andere schädliche Dämpfe in die Wohnräume des Boots gelangen können.



WARNUNG! STROMSCHLAG-, BRAND- UND/ODER EXPLOSIONSGEFAHR.

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Dieses Gerät ist **nicht** für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von dieser Person eine entsprechende Einweisung in die Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie **nicht** mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzerwartung dürfen **nicht** durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden. Dieses Gerät sollte **nicht** für die Öffentlichkeit zugänglich sein.



WARNUNG! EXPLOSIONSGEFAHR.

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Installieren Sie die Klimaanlage **nicht** in Räumen mit Benzinmotoren, Tanks, Autogas-/CPG-Zylindern, Reglern, Ventilen oder Anschlüssen für Kraftstoffleitungen. Sofern nicht anders gekennzeichnet, erfüllen geschlossene Einheiten **nicht** die staatlichen Anforderungen an den Zündschutz. Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.



WARNUNG! STROMSCHLAGEGEFAHR.

Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- Stellen Sie sicher, dass die Klimaanlage effektiv geerdet ist, um die Stromschlaggefahr zu minimieren. Weitere Informationen finden Sie in der Montageanleitung.
- Jede installierte Klimaanlage benötigt einen eigenen Schutzschalter. Wenn nur eine Klimaanlage installiert ist, benötigt die Meerwasserpumpe **keinen** Schutzschalter. Wenn zwei oder mehr Klimaanlagen dieselbe Meerwasserpumpe verwenden, werden die Pumpendrähte an die Relais-tafel der Pumpe (PRP) angeschlossen, die wiederum mit einem eigenen auf die Pumpe ausgelegten Schutzschalter ausgerüstet ist (max. 20 A). Beachten Sie den Anschlussplan, der mit der PRP geliefert wurde. Bei elektrischen Anschlüssen in der Bilge unterhalb der Wasserlinie sollten wärmeschrumpfende Kabelverbinder verwendet werden.
- Die Verkabelungen **müssen** den elektrotechnischen Normen nach ABYC entsprechen. Die Spannung des Versorgungsstroms zu der Einheit muss sich innerhalb des auf dem Datenschild angegebenen Betriebsspannungsbereichs befinden. Ferner **müssen** geeignete Sicherungen oder HACR-Schutzschalter für den Nebenstromkreisschutz installiert werden. Informationen zur maximalen Größe der Sicherung/des Schutzschalters (MFS) und der Mindeststrombelastbarkeit (MCA) finden Sie auf dem Typenschild.



ACHTUNG!

Dieses Gerät enthält fluoridierte Treibhausgase in hermetisch geschlossenen Geräten. Angaben zur Kühlmittelmenge in Gewicht und GWP finden Sie auf dem Produktypenschild der Kondensatoreinheit. Das eingefüllte Kühlmittel ist auf dem Geräteetikett zu vermerken.

2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese Anleitung ist für die Installation von geschlossenen Klimaanlagen des Typs Turbo, Voyager, Vector Compact, Enviro-Cool und Low Profile (im Folgenden Klimaanlage genannt) bestimmt. Diese Klimaanlage ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Diese Anleitung enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation der Klimaanlage erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

3 Allgemeine Informationen

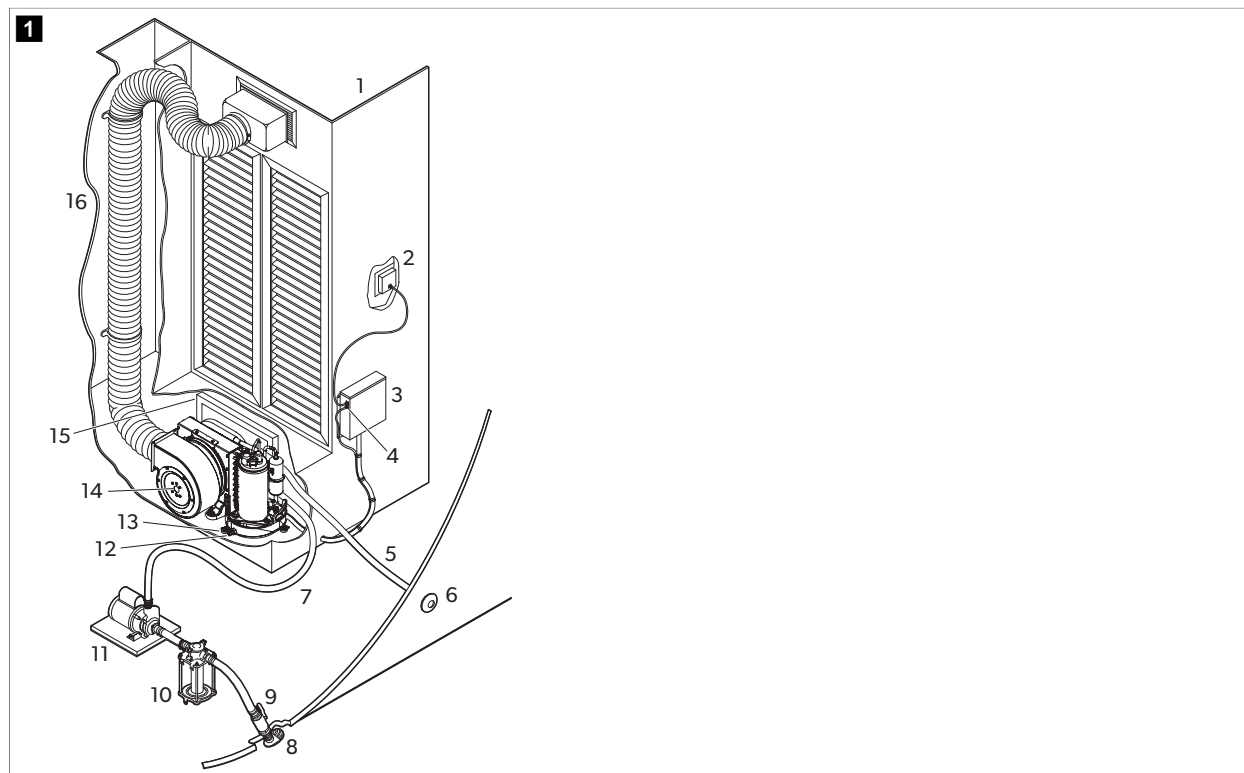


Hinweis Die in diesem Dokument verwendeten Bilder dienen nur zu Referenzzwecken. Komponenten und die Lage der Komponenten können je nach Produktmodell variieren. Messungen können um 10,00 mm ($\pm 0,4$ in) variieren.

Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und planen Sie die für die Klimaanlage notwendigen Verbindungen (einschließlich Rohrleitungen, Kondensatablaufleitung, Schläuche für Meerwassereinlass und -auslass, Stromanschlüsse, Lage der Steuerung und Platzierung der Meerwasserpumpe), um den einfachen Zugang für die Verlegung der Leitungen und die spätere Wartung sicherzustellen.

3.1 Lage der Komponenten

Kennzeichnung der Komponenten der Klimaanlage –



- | | | | |
|---|---|----|-----------------------------------|
| 1 | Zuluftgitter und Übergangskasten | 9 | Seewasser-Absperrventil |
| 2 | Digitaldisplay | 10 | Meerwasserfilter |
| 3 | Schaltkasten | 11 | Pumpe |
| 4 | Kabel für optionalen Ferntemperatursensor | 12 | Schlauchtülle für Kondensatablauf |
| 5 | Seewasser-Auslassschlauch | 13 | Befestigungshalterung |
| 6 | Außenbord-Auslass | 14 | Klimaanlage |

7 Seewasser-Einlassschlauch

15 Abluftgitter und Filter

8 Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass

16 Isolierte flexible Rohrleitungen

4 Technische Daten

Dieser Abschnitt enthält die technischen Daten für die Klimaanlage.

Tabelle 3: Mindestgröße der Rohre und Gitter nach Kapazität in BTU

	3.5 k BTU	6 k BTU	8 k BTU	10 k BTU	12 k BTU	16 k BTU	18 k BTU	27 k BTU
Minimaler Rohrdurchmesser	3,0 in (76,00 mm)	4,0 in (102,00 mm)	5,0 in (127,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	8,0 in (203,00 mm)
Minimaler Rohrquerschnitt	2,6 in ² (17,00 cm ²)	5,0 in ² (32,00 cm ²)	7,7 in ² (50,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	19,8 in ² (128,00 cm ²)
Mindestgröße Abluftgitter	25,3 in ² (163,00 cm ²)	25,3 in ² (163,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	51,1 in ² (330,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	94,5 in ² (610,00 cm ²)
Mindestgröße Zuluftgitter	4,6 in ² (30,00 cm ²)	12,6 in ² (81,00 cm ²)	18,9 in ² (122,00 cm ²)	23,6 in ² (152,00 cm ²)	27,6 in ² (178,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	55,2 in ² (356,00 cm ²)

Tabelle 4: Betriebswassertemperatur und -druck

Minimale Betriebswassertemperatur	39,2 °F (4,00 °C)
Maximale Betriebswassertemperatur	80,6 °F (27,00 °C)
Minimaler Betriebswasserdruck	29,00 kPa (4,2 psi)
Maximaler Betriebswasserdruck	41,4 kPa (6,00 psi)



Hinweis Das Gerät kann außerhalb dieser Bedingungen mit reduzierter Kapazität betrieben werden.

5 Vor der Installation



ACHTUNG!

Die geschlossenen Kondensatbasiswannen von Turbo und Voyager sind mit Schwingungsisolatoren ausgestattet, die am Boden der Wanne installiert sind. Diese Isolatoren sind dafür ausgelegt, die durch die betriebene Klimaanlage verursachten Schwingungen zu dämpfen, die auf die Montagefläche übertragen werden. Gehen Sie beim Bewegen der Klimaanlage über die Montageflächen mit höchster Sorgfalt vor, da andernfalls die Isolatoren beschädigt werden können.



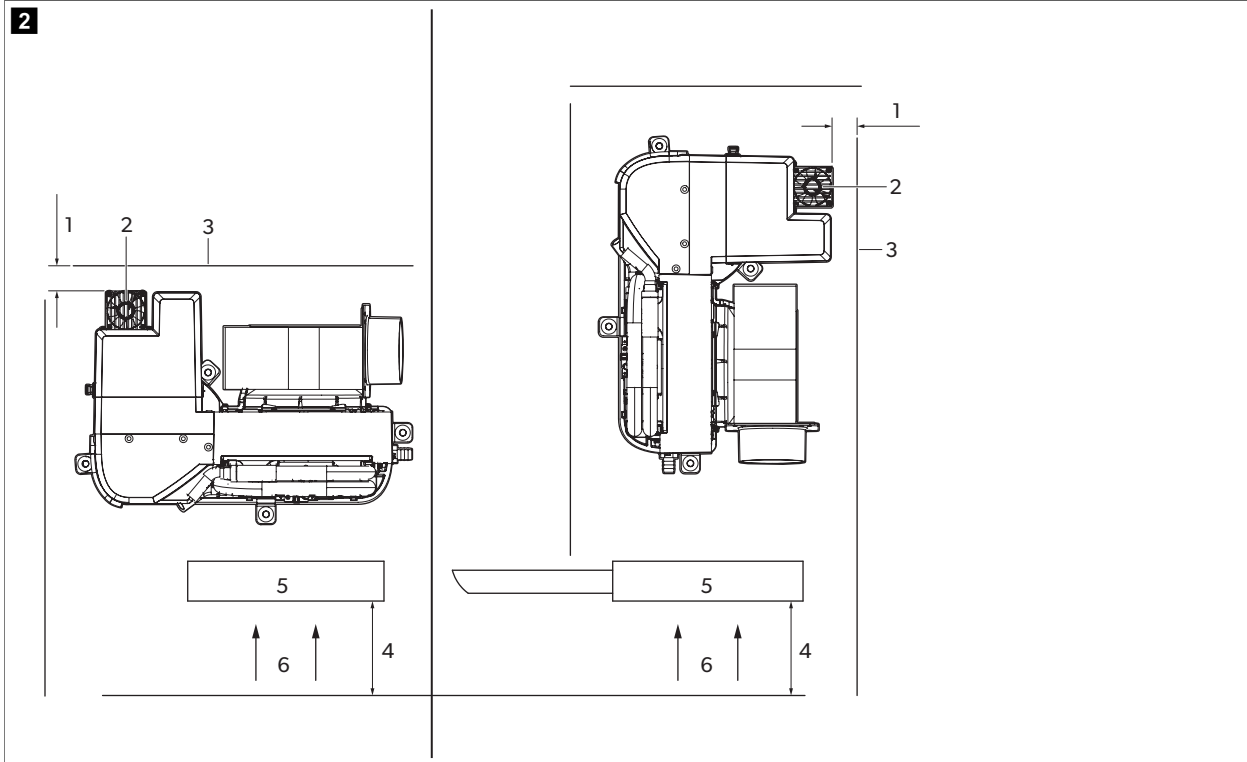
ACHTUNG!

Die Klimaanlage muss an einer niedrigen, ebenen Fläche, z. B. am Boden eines Schanks, unter einer Schlafkoje, einem Sitz im Ess- oder Sitzraum oder einer ähnlichen Stelle angebracht werden.

In diesem Abschnitt wird erläutert, wie Sie die Klimaanlage für die Installation vorbereiten.

5.1 Installationsort festlegen

Platzierung von Voyager in Relation zum Luftstrom –



1 76,00 mm (3,0 in)

2 Kühlkörper

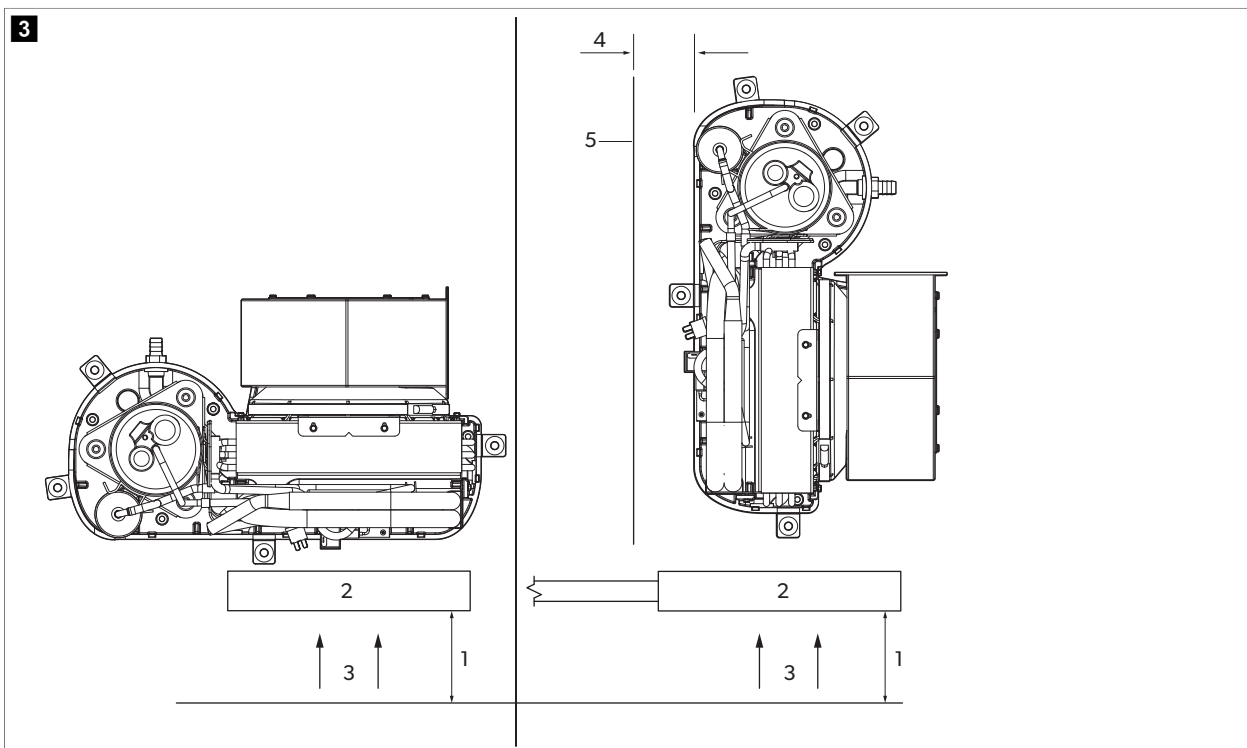
3 Schott

4 102,00 mm (4,0 in)

5 Abluftgitter

6 Luftströmung

Platzierung aller anderen Klimaanlage in Relation zum Luftstrom –



1 4,0 in (102,00 mm)

4 76,00 mm (3,0 in)

- 2 Abluftgitter
- 3 Luftströmung

5 Schott

Wählen Sie einen Ort mit ausreichender Luftzirkulation. Vor dem Abluftgitter muss ein Luftzirkulationsabstand von mindestens 102,00 mm (4,0 in) vorhanden sein, der frei von Hindernissen ist.

Wenn die Klimaanlage senkrecht zum Abluftgitter positioniert ist, muss auf der Lufterinlassseite ein Luftzirkulationsabstand von mindestens 76,00 mm (3,0 in) eingehalten werden.

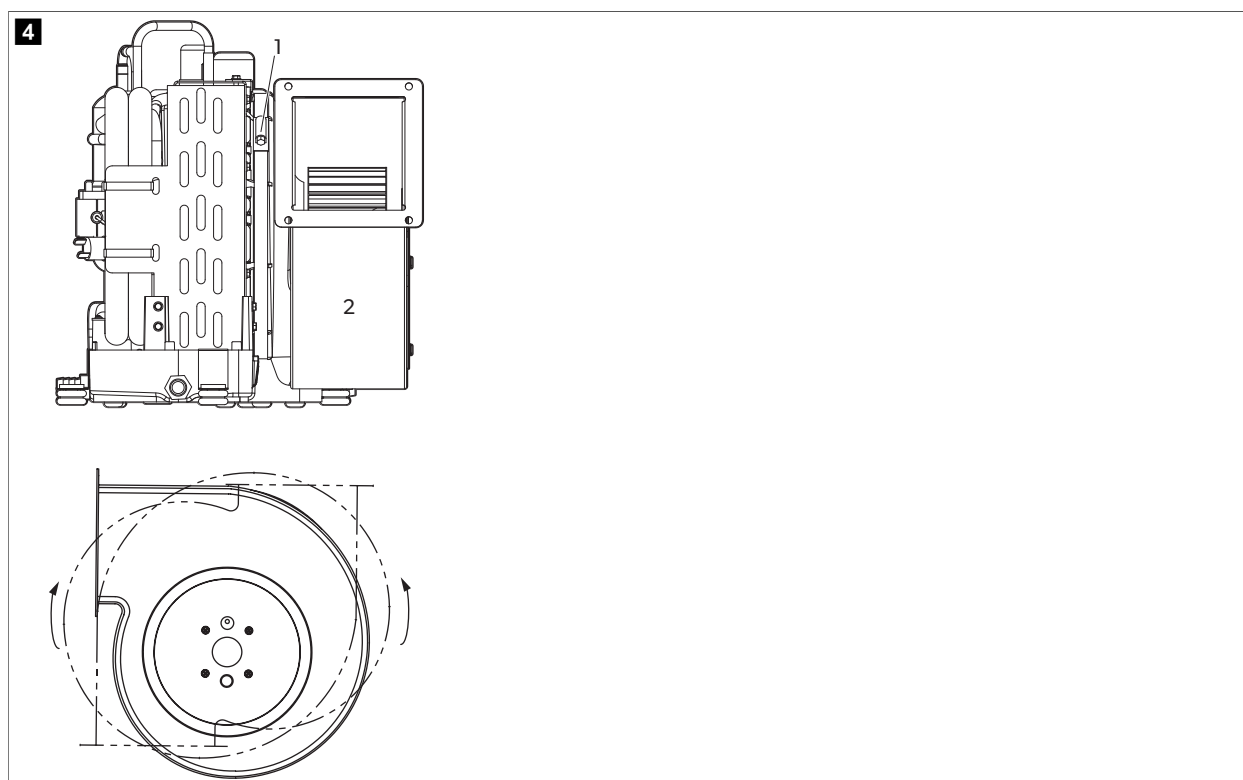
Nur Voyager. Es sollte eine Mindestfreifläche von 3,0 in (76,00 mm) über und unter dem Kühlkörper vorgesehen werden.

5.2 Gebläse ausrichten

In diesem Abschnitt wird erläutert, wie das Gebläse bei den einzelnen Anlagentypen ausgerichtet wird. Drehen Sie das Gebläse bei Bedarf in eine Richtung, die den direktesten Luftaustritt durch die Rohrleitungen ermöglicht.

5.2.1 Gebläse bei Turbo und Voyager

Ausrichtung des Gebläses bei Anlagen des Typs Turbo und Voyager –



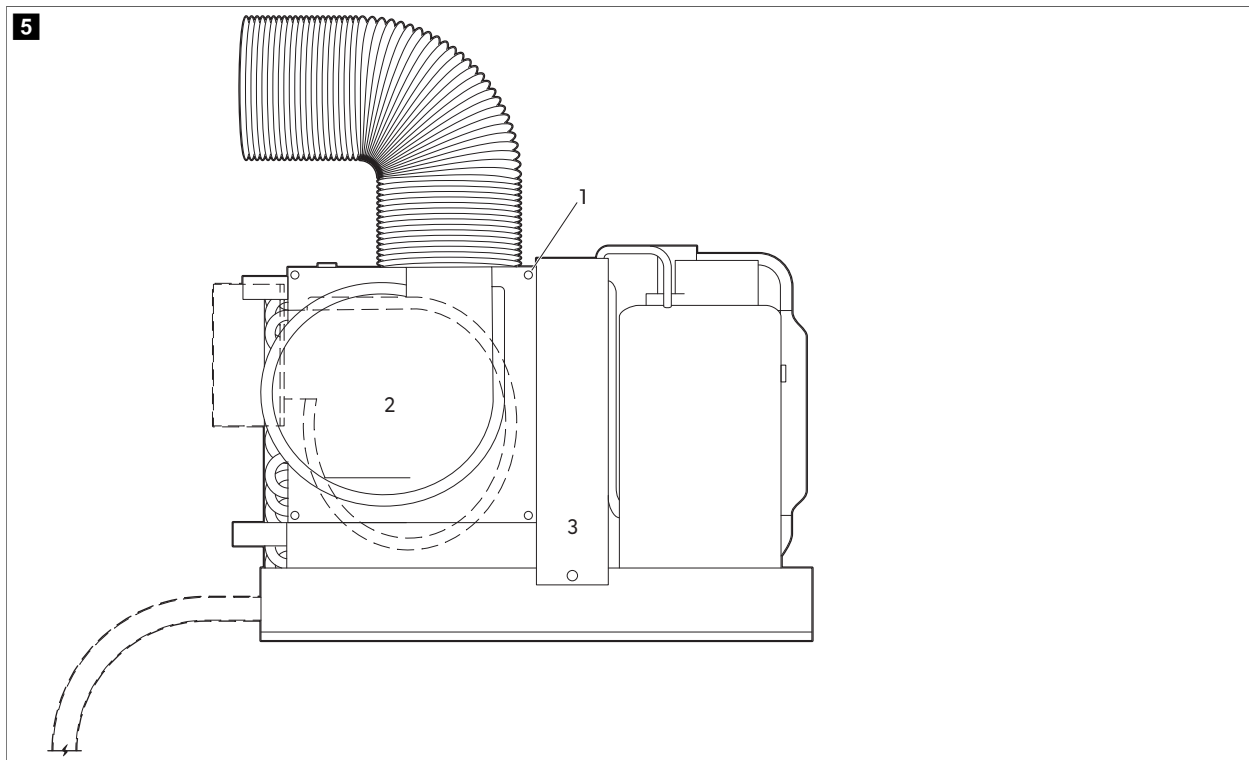
1 Adjustment Screw

2 Blower

1. Lösen Sie die Einstellschraube am Montagerring des Gebläses.
2. Richten Sie das Gebläse in der gewünschten Position aus.
3. Ziehen Sie die Einstellschraube an.

5.2.2 Gebläse bei EnviroCool, MCS und ECD

Ausrichtung des Gebläses bei Anlagen des Typs EnviroCool, MCS und ECD –



1 Screw

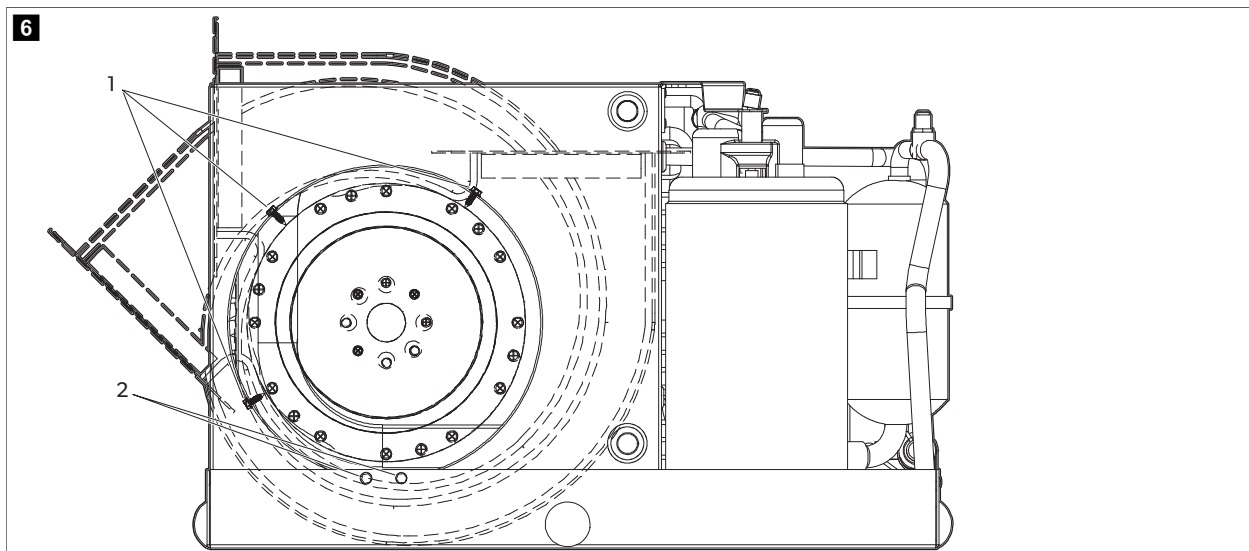
3 Blower

2 Lasche

1. Entfernen Sie die sieben Schrauben an der Platte.
2. Richten Sie das Gebläse in der gewünschten Position aus.
3. Befestigen Sie das Gebläse mit Blechschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten).

5.2.3 Drehbare Gebläse

Ausrichtung des Gebläses bei Vector Compact –



1 Schrauben am Gebläsering

2 Schrauben an der Ablaufwanne oder Halterung

1. Entfernen Sie die Schrauben vom Gebläsering.
2. Entfernen Sie die Schrauben, mit denen das Gebläse an der Ablaufwanne oder der Halterung befestigt ist.
3. Richten Sie das Gebläse in der gewünschten Position aus.
4. Befestigen Sie das Gebläse mit Blechschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten).

5. Verschließen Sie alle ungenutzten Öffnungen, um ein Austreten von Luft zu vermeiden.

5.3 Luftfilter anbringen

Luftfilter entfernen Schwebstoffpartikel aus der Kabinenluft und halten die Verdampferspule sauber. Bringen Sie pro Klimaanlage jeweils einen Luftfilter entweder an der Klimaanlage oder im Abluftgitter an.

5.4 Gitter und Übergangskästen anbringen

Beachten Sie beim Anbringen der Gitter und Übergangskästen Folgendes:

- Installieren Sie das Zuluftgitter so hoch wie möglich an einer Stelle, die eine gleichmäßige Luftverteilung in der gesamten Kabine ermöglicht. Richten Sie die Lamellen des Gitters nach oben aus.
- Installieren Sie das Abluftgitter so tief und nah wie möglich an der Klimaanlage, um den Luftstrom zum Verdampfer zu ermöglichen.
- Richten Sie den Zuluftauslass nicht auf das Abluftgitter, da sonst die Anlage in kurzen Abständen ein- und ausgeschaltet wird.
- Lassen Sie genügend Abstand hinter dem Zuluftgitter für den Übergangskasten und den Rohranschluss. Siehe Tabelle 3: Mindestgröße der Rohre und Gitter nach Kapazität in BTU auf Seite 23.

6 Installation

In diesem Abschnitt wird die Installation der geschlossenen Klimaanlage erläutert.

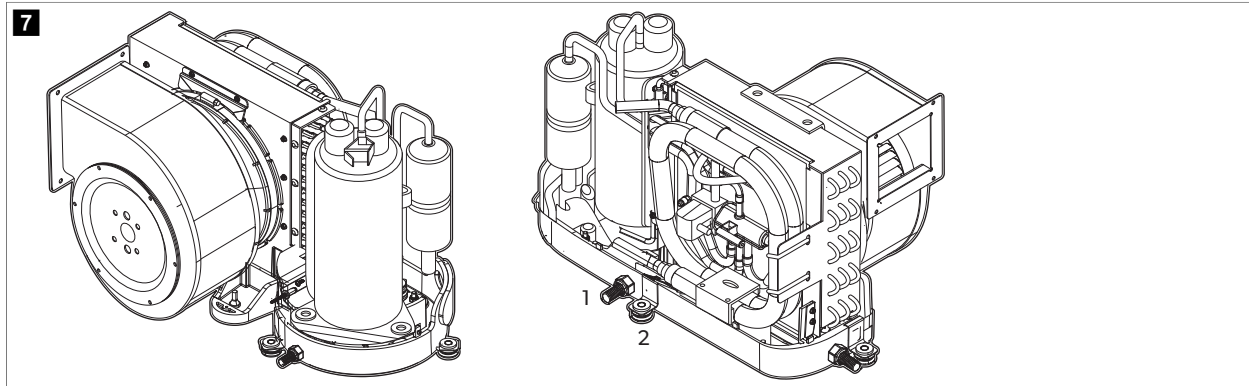
6.1 Befestigungshalterungen und Kondensatablauf installieren



ACHTUNG!

Um Risse in der Ablaufwanne zu vermeiden, verwenden Sie nicht mehr als zwei Lagen Gewindedichtband zum Umwickeln der Schlauchtülle und ziehen Sie die Schlauchtülle nicht zu fest an.

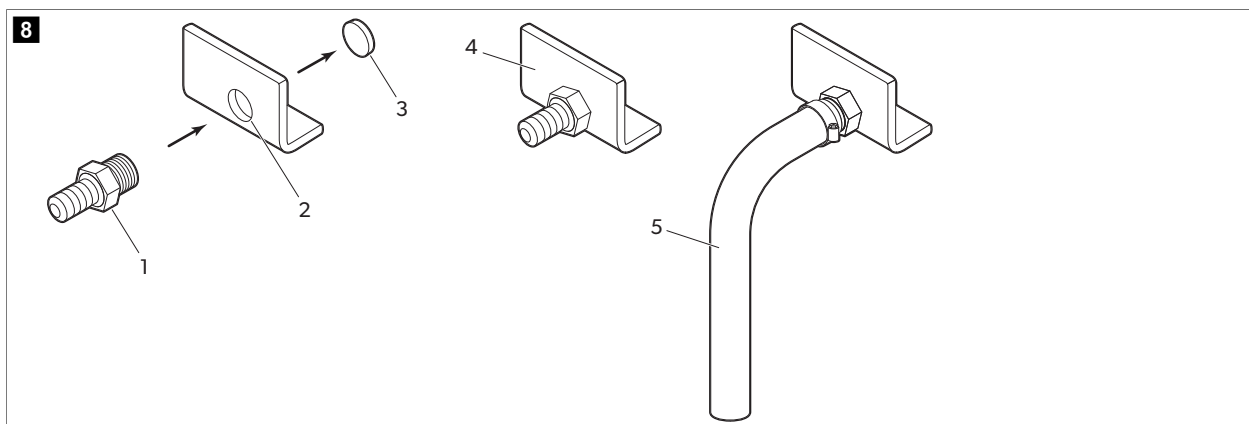
Typische Platzierung der Befestigungshalterungen und Kondensatabläufe –



1 Schlauchtülle für Kondensatablauf

2 Mounting Bracket

Installation des Kondensatablaufs bei Turbo und Voyager –



1 Hose Barb

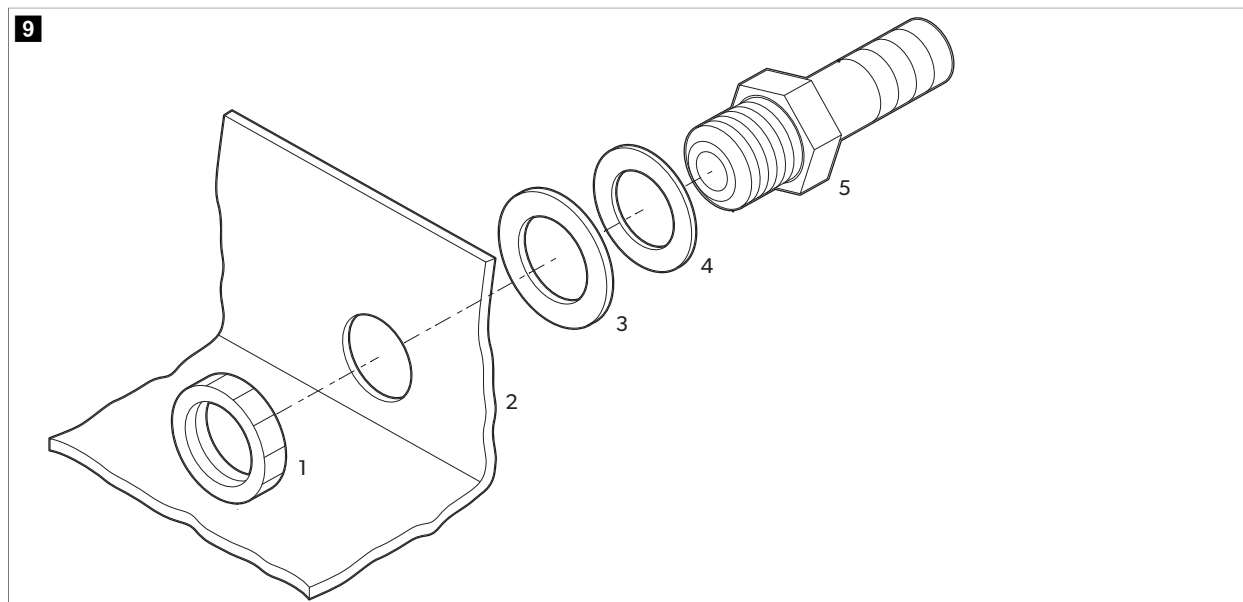
4 Drain Pan

2 Ablauföffnung mit Gewinde

5 Abflussschlauch

3 Stanzbutzen

Installation des Kondensatablaufs bei allen anderen Klimaanlage –



1 Locking Nut

2 Ablaufwanne

3 Dichtscheibe

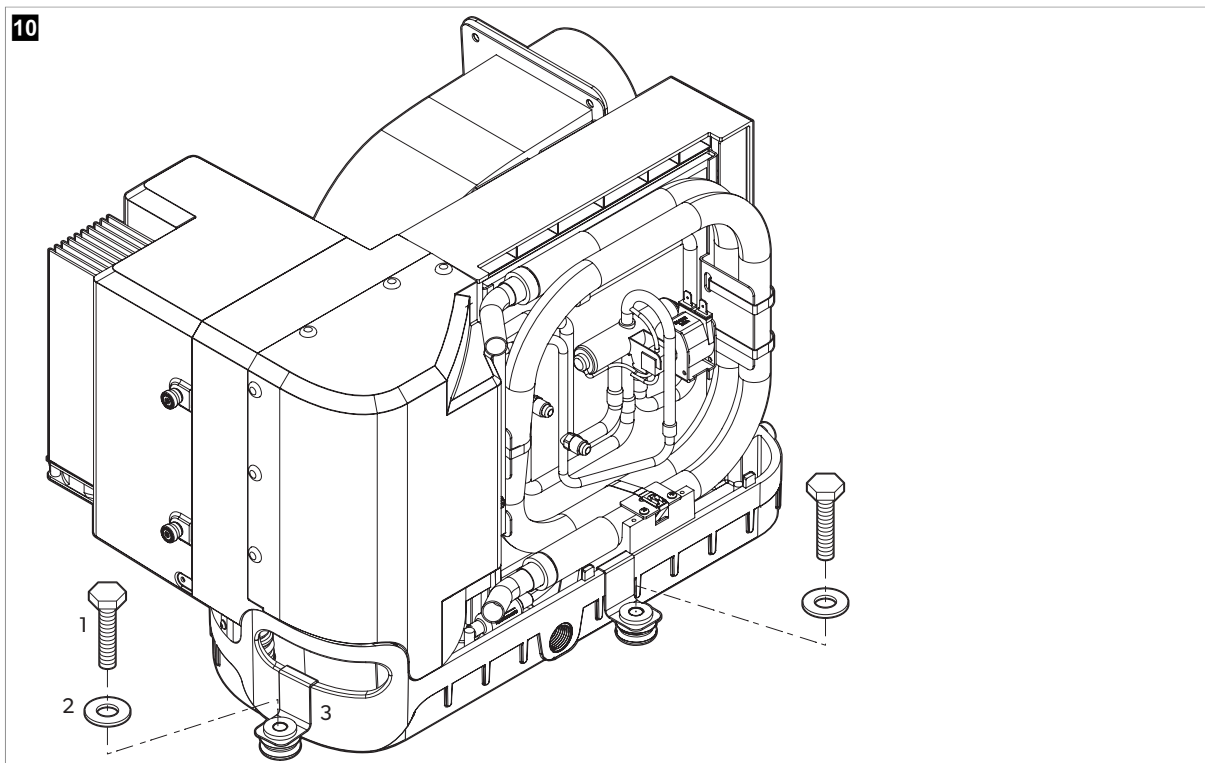
4 Solid Washer

5 PVC-Anschluss (0,5 cm HB x 0,5 cm MPT)

1. Schlagen Sie mit der Schlauchtülle den Stanzbutzen aus der nach Achtern gerichteten Ablauföffnung heraus, indem Sie mit einem Gummihammer einen kurzen Schlag ausführen. Entsorgen Sie den herausgeschlagene Stanzbutzen.
2. Bei Anlagen des Typs Turbo und Voyager:
 - a) Umwickeln Sie das Gewindeende der Schlauchtülle mit Gewindedichtband.
 - b) Schrauben Sie die Schlauchtülle in das Gewinde der Ablauföffnung und ziehen Sie sie fest.
3. Bei allen anderen Klimaanlage:
 - a) Führen Sie die Schlauchtülle durch eine massive Unterlegscheibe und eine Dichtscheibe und führen Sie sie in die Ablauföffnung ein.
 - b) Sichern Sie sie mit einer Sicherungsmutter.
4. Befestigen Sie den Abflussschlauch mit einer Schlauchschelle aus Edelstahl an der Schlauchtülle.

5. Führen Sie den Abflussschlauch zu einer sicheren und geeigneten Sammelstelle nach unten.

Installation der Befestigungshalterung bei Anlagen des Typs Turbo und Voyager –

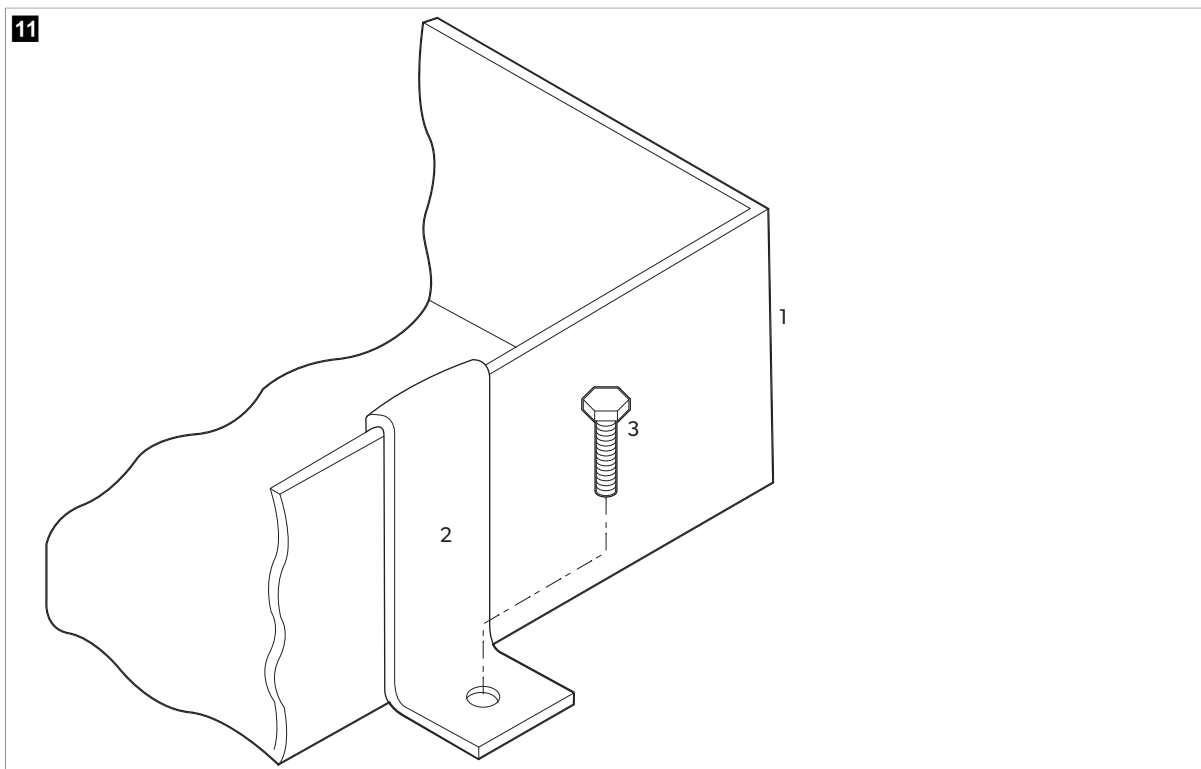


1 Befestigungsschraube (nicht im Lieferumfang enthalten)

3 Befestigungshalterung (im Lieferumfang enthalten)

- 2 Fenderscheibe (im Lieferumfang enthalten)

Installation der Befestigungshalterung bei anderen Klimaanlage –



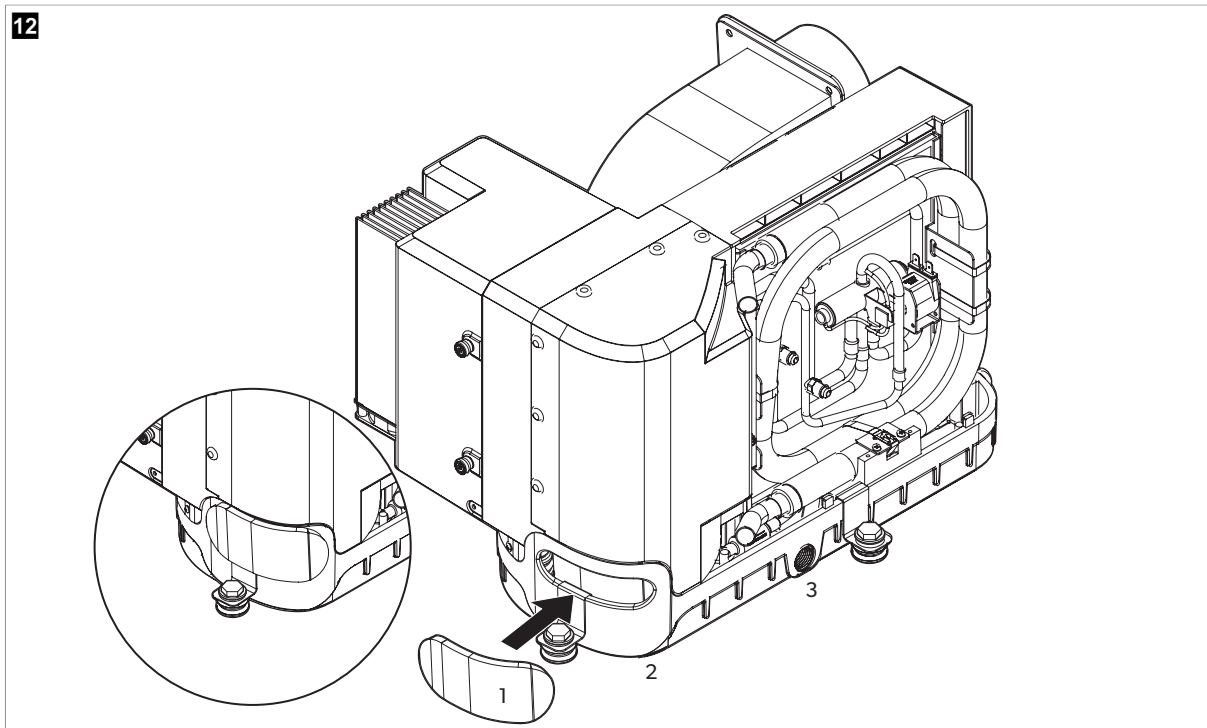
1 Ablaufwanne

3 Befestigungsschraube (nicht im Lieferumfang enthalten)

2 Befestigungshalterung

6. Installieren Sie eine Befestigungshalterung auf jeder Seite der Ablaufwanne in gleichmäßigen Abständen.

Installation der Schaumstoffgriff-Isolierung an Anlagen des Typs Voyager –



1 Schaumstoffgriff-Isolierung

3 Ablaufwanne

2 Grifföffnung

7. Bei Anlagen des Typs Voyager:
- Entfernen Sie die Folie von der selbstklebenden Rückseite der Schaumstoffgriff-Isolierung.
 - Positionieren Sie die Schaumstoffgriff-Isolierung so, dass die Grifföffnung vollständig abgedeckt ist, wobei die Klebeseite zur Ablaufwanne zeigt.
 - Drücken Sie um die Grifföffnung herum, um die Schaumstoffgriff-Isolierung an der Ablaufwanne zu befestigen.

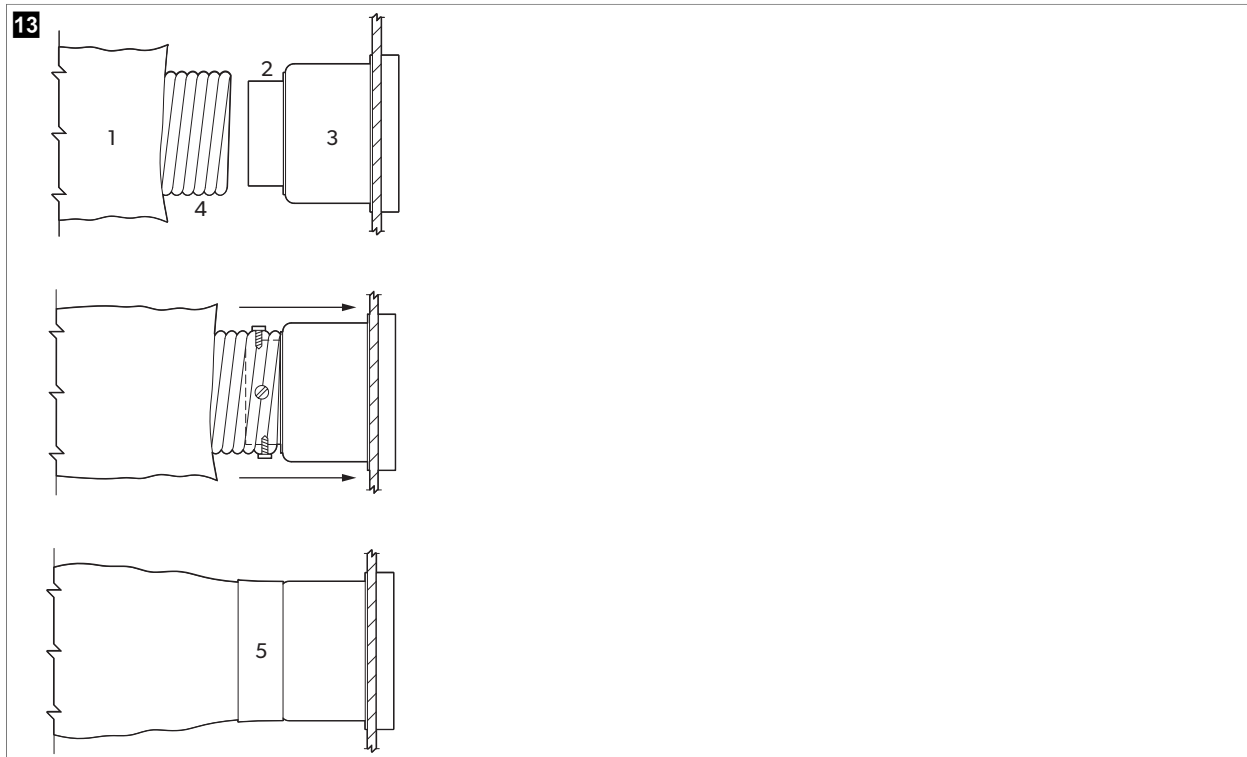
6.2 Rohrleitungen installieren

Beachten Sie bei der Installation der Rohrleitungen die folgenden Hinweise:

- Die Rohrleitungen müssen eine für Ihre Anwendung geeignete Größe aufweisen.
- Verlegen Sie die Rohrleitungen so gerade, eben und straff wie möglich und minimieren Sie dabei die Anzahl von 90,00 °-Biegungen und Schleifen, die den Luftstrom reduzieren können.
- Befestigen Sie die Rohrleitungen sicher, um ein Durchhängen zu verhindern.
- Achten Sie darauf, dass die Rohrleitungen nicht flachgedrückt oder geknickt werden.
- Kürzen Sie überschüssige Rohrleitungslängen nach der Installation.
- Isolieren Sie die Rohrleitungen, wenn sie sich in Bereichen mit hoher Temperatur befinden.
- Isolieren Sie die Rohrleitungen, wenn sie sich in Bereichen mit hoher Temperatur befinden.
- Führen Sie Rohrleitungen nicht durch einen Motorraum oder sonstige Bereiche, in denen sie gefährlichen Dämpfen oder Abgasen ausgesetzt sind.

Bei der Verwendung eines Übergangskastens sollte die Gesamtfläche der Luftzuführungsleitungen, die von dem Kasten ausgehen, mindestens der Gesamtfläche der Zuluflleitungen entsprechen, die in den Kasten hineingehen. Siehe Technische Daten auf Seite 23

Rohrleitungsanschlüsse –



- | | | | |
|---|---------------------|---|----------------------------|
| 1 | Glasfaserisolierung | 4 | Inneres Mylar-Schlauchrohr |
| 2 | Montagering | 5 | Klebeband |
| 3 | Übergangskasten | | |

1. Schieben Sie das innere Mylar-Schlauchrohr um den Montagerring zum Übergangskasten.
2. Schrauben Sie drei oder vier Edelstahlschrauben durch das Mylar-Schlauchrohr in den Montagerring und befestigen Sie dabei zwei oder drei Drähte an den Schraubenköpfen.
3. Schieben Sie die Glasfaserisolierung um das innere Mylar-Schlauchrohr zum Übergangskasten. Befestigen Sie sie mit Klebeband.

6.3 Meerwasseranlage installieren



ACHTUNG!

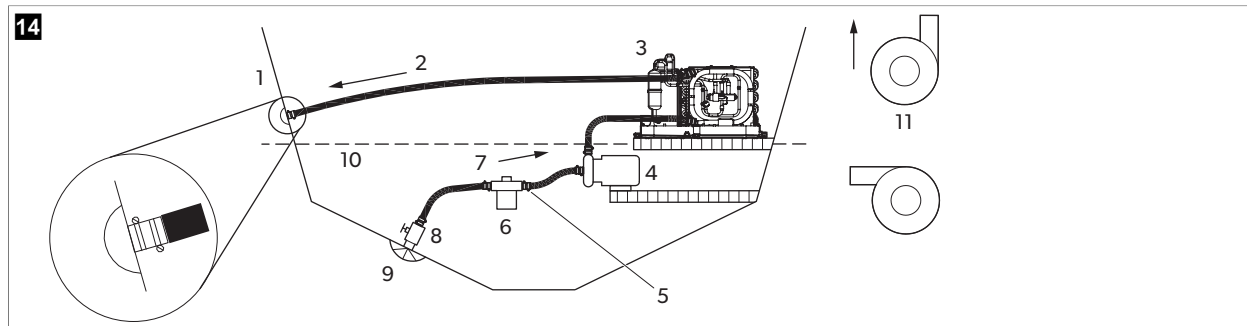
Wird dieses Verfahren nicht befolgt, erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Beachten Sie beim Einbau der Meerwasseranlage folgende Hinweise:

- Der Siebfilter muss sich unter der Pumpe befinden.
- Die Schläuche müssen mit zwei Schellen gesichert werden.
- Die Schläuche dürfen keine Knicke, Schleifen oder Erhebungen aufweisen, in denen sich Luft ansammeln kann.
- Die Pumpe und der Siebfilter müssen sich unterhalb der Wasserlinie befinden.
- Der Rumpfeinlass, das Kugelventil, der Schlauch und der Siebfilter sollten nicht kleiner als der Pumpeneinlass sein.
- Installieren Sie den Rumpfanschluss so weit unter der Wasserlinie wie möglich.
- Die Pumpe muss über einen eigenen Rumpfeinlass verfügen.
- Vermeiden Sie möglichst 90,00 °-Winkelstücke.
- Stellen Sie sicher, dass der Pumpenkopf in Richtung der Wasserströmung ausgerichtet ist.
- Sichern Sie alle Gewindeverbindungen mit Gewindedichtband.

Die maximalen und minimalen Wassertemperatur- und -druckwerte finden Sie in Tabelle 4: Betriebswassertemperatur und -druck auf Seite 23.

Meerwasseranlage –



- | | |
|---------------------|---|
| 1 Meerwasserauslass | 7 Nach oben verlaufender Einlassstrom |
| 2 Auslassstrom | 8 Kugelventil |
| 3 Klimaanlage | 9 Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass |
| 4 Meerwasserpumpe | 10 Wasserleitung |
| 5 Schlauchschellen | 11 Ausrichtung des Pumpenkopf-Siebfilters korrigieren |
| 6 Siebfilter | |

1. Installieren Sie einen Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass so weit unter der Wasserlinie und so nah am Kiel wie möglich. Befestigen Sie den Scoop-Rumpfeinlass mit einem für den Einsatz unter Wasser geeigneten Dichtmittel, das für den Einsatz auf Booten ausgelegt ist.
2. Installieren Sie ein Vollstrom-Seeventil aus Bronze an dem Meerwasser-Scoop-Rumpfeinlass.
3. Installieren Sie einen Meerwassersiebfilter unterhalb der Pumpenebene mit Zugang zum Filter.
4. Montieren Sie die Meerwasserpumpe über dem Siebfilter und mindestens 0,3 m unterhalb der Wasserlinie.
5. Verbinden Sie das Seeventil und den Siebfilter mit einem nach oben verlaufenden verstärkten Schlauch, der für den Einsatz auf Booten ausgelegt ist.
6. Schließen Sie den Auslass von der Pumpe (oben) an den Einlass der Kondensatorspule der Klimaanlage (unten) mit einem verstärkten 16,00 mm (5/8") Schlauch an, der für den Einsatz auf Booten geeignet ist.
7. Schließen Sie den Auslass von der Kondensatorspule an den Rumpfanschluss des Außenbord-Auslasses mit einem verstärkten 16 mm (5/8") Schlauch an, der für den Einsatz auf Booten geeignet ist.
8. Vermeiden Sie beim Meerwasserschlauch Schleifen, Erhebungen und die Verwendung von 90,00 °-Winkelstücken. Jedes 90,00 °-Winkelstück entspricht 76,00 cm (2,5 ft) Schlauch und ein 90°-Winkelstück am Pumpenauslass entspricht 610,00 cm (20,0 ft) Schlauch.
9. Sichern Sie alle Schlauchverbindungen mit zwei Edelstahlschellen doppelt und drehen Sie dabei die Schellen bei Bedarf um.
10. Schließen Sie alle Metallteile, die mit Meerwasser in Kontakt kommen, an das Potenzialausgleichssystem des Bootes an.

6.4 Elektrische Anschlüsse herstellen



WARNUNG! STROMSCHLAGEFAHR.

Schalten Sie vor dem Öffnen des Schaltkastens immer den Schutzschalter der Klimaanlage aus. Nichtbeachtung dieser Warnung kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.



ACHTUNG!

Die Klimaanlage muss an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden, um Korrosion aufgrund von elektrischen Streuströmen zu vermeiden. Alle Pumpen, Metallventile und -verschraubungen im Meerwasserkreislauf, die durch PVC- oder Gummischläuche von der Klimaanlage getrennt sind, müssen einzeln an das Potenzialausgleichssystem des Bootes angeschlossen werden.



Hinweis Der Gewährleistungsanspruch verfällt, wenn Sie die Anlage nicht ordnungsgemäß erden und anschließen!

Alle Klimaanlage verfügen über eine Klemmleiste im Schaltkasten, die für den korrekten Anschluss beschriftet ist. Der Anschlussplan im Schaltkasten ersetzt die ABYC-Normen. Verwenden Sie zum Schutz der Anlage einen Schutzschalter der richtigen Größe entsprechend den Angaben auf dem Typenschild der Klimaanlage. Verwenden Sie ein Bootskabel mit einem Querschnitt von mindestens 12 AWG für die Stromversorgung der Klimaanlage und der Meerwasserpumpe. Verwenden Sie für alle Anschlüsse Ringklemmen oder unverlierbare Gabelklemmen.

Beachten Sie folgende Hinweise beim Herstellen elektrischer Anschlüsse:

- Die Wechselstromerdung muss an die Erdungsklemme (GRND) am Anschlussblock der Wechselstromversorgung angeschlossen werden.
- Verbindungen zwischen dem Erdungsleiter des Wechselstromsystems des Bootes und dem Gleichstrom-Minuspol oder Potenzialausgleichssystem des Bootes sollten als Teil der Verkabelung des Bootes vorgenommen werden. Prüfen Sie bei der Wartung oder dem Austausch vorhandener Geräte, die einen am Gehäuse montierten Massebolzen aufweisen, die Verkabelung des Bootes für diese Anschlüsse.
- Klimaanlage des Typs Voyager sind für den Betrieb mit Wechselstrom oder Hochspannungsgleichstrom ausgelegt. Beachten Sie den Anschlussplan des Boots für die korrekte Verlegung.

Stellen Sie sicher, dass die Wechselstromerdung der Klimaanlage ordnungsgemäß an die Wechselstromerdung des Bootes angeschlossen ist. Stellen Sie sicher, dass innerhalb des Bootes die Wechselstrom-Erdungsschiene mit der Gleichstrom-Erdungsschiene an genau einer Stelle verbunden ist.

7 Entsorgung



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

8 Garantie

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada, Australien, Neuseeland und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

USA und Kanada

EINGESCHRÄNKTE GEWÄHRLEISTUNG VERFÜGBAR UNTER DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

WENN SIE FRAGEN HABEN ODER EINE KOSTENLOSE KOPIE DER EINGESCHRÄNKTEN GEWÄHRLEISTUNG ERHALTEN MÖCHTEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

DOMETIC CORPORATION MARINE
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Länder im Raum Asien/Pazifik (APAC)

Wenn das Produkt nicht wie vorgesehen funktioniert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (die Internetadressen für Ihre Region oder Ihren Händler finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistungsfrist beträgt 1 Jahr.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

Nur Neuseeland

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrer Region oder an Ihren Händler (die Internetadressen für Ihre Region oder Ihren Händler finden Sie auf der Rückseite dieser Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Italian

1	Spiegazione dei simboli e delle istruzioni per la sicurezza.....	37
2	Conformità d'uso.....	38
3	Informazioni generali.....	39
4	Specifiche.....	40
5	Pre-installazione.....	40
6	Installazione.....	44
7	Smaltimento.....	52
8	Garanzia.....	52

1 Spiegazione dei simboli e delle istruzioni per la sicurezza

In questo manuale sono presenti informazioni e istruzioni per la sicurezza che consentono di eliminare o ridurre il rischio di incidenti e lesioni.

1.1 Riconoscere le istruzioni per la sicurezza

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA! Questo è un simbolo di allerta sicurezza.

Viene utilizzato per allertare l'operatore su potenziali rischi di lesioni personali. Rispettare scrupolosamente quanto riportato nei messaggi successivi a questo simbolo per evitare lesioni o morte.

1.2 Comprendere i termini delle segnalazioni

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVISO!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



Nota Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

1.3 Direttive supplementari

Per ridurre il rischio di incidenti e infortuni, attenersi alle seguenti direttive prima di procedere all'installazione dell'apparecchio:

- Leggere e seguire tutte le informazioni e le istruzioni per la sicurezza.
- Leggere e assicurarsi di avere ben compreso queste istruzioni prima di installare il prodotto.
- L'installazione deve risultare conforme a tutti i codici normativi locali e nazionali applicabili, tra cui la più aggiornata edizione degli standard riportati di seguito.
 - American Boat and Yacht Council (ABYC)
 - ANSI/NFPA 70, National Electrical Code (NEC)

1.4 Messaggi di sicurezza generali



AVVERTENZA! PERICOLO DI MONOSSIDO DI CARBONIO

La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi:

- **Non** installare o azionare un climatizzatore autonomo nella sentina o nelle sale motore o in prossimità di un motore a combustione interna. Accertarsi che nel luogo scelto non possano penetrare vapori provenienti dalla sentina e/o dal vano motore.
- Verificare che il tubo di scarico della condensa sia installato e sigillato correttamente. **Non** terminare il tubo di scarico della condensa entro una distanza di 0,91 m (3 piedi) da qualsiasi uscita dei sistemi di scarico del motore o del generatore, né in un compartimento che ospita un motore o un generatore, né in una sentina, a meno che lo scarico non sia collegato correttamente a una pompa di condensa o a una pompa per il pozzo di raccolta della doccia sigillate. Se il tubo di scarico non è installato correttamente, i fumi pericolosi potrebbero risalire il tubo di scarico e contaminare gli alloggi.
- **Non** installare il climatizzatore in un luogo in cui può far circolare monossido di carbonio, vapori di carburante o altri fumi nocivi negli spazi abitativi dell'imbarcazione.



AVVERTENZA! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, INCENDIO E/O ESPLOSIONE.

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Questo apparecchio **non** è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. Controllare che i bambini **non** giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione **non** devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto. Questo apparecchio **non** deve essere accessibile al pubblico.



AVVERTENZA! PERICOLO DI ESPLOSIONE.

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Non installare il climatizzatore in locali contenenti motori a benzina, serbatoi, bombole di GPL/CPG, regolatori, valvole o raccordi dei tubi del carburante. Se non diversamente indicato, le unità autonome **non** soddisfano i requisiti federali per la protezione in atmosfera esplosiva. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare la morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE.

La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- Accertarsi di mettere a terra il climatizzatore in modo efficace per ridurre al minimo il rischio di scosse elettriche. Per ulteriori informazioni fare riferimento alle linee guida per l'installazione.
- Ciascun climatizzatore installato richiede un interruttore automatico dedicato. Se è installato un solo climatizzatore, la pompa dell'acqua di mare **non** richiede un interruttore automatico. Se due o più climatizzatori utilizzano la stessa pompa dell'acqua di mare, i fili della pompa saranno collegati a un pannello relè pompa (PRP), che a sua volta ha un proprio interruttore automatico dedicato dimensionato per la pompa (20 A max). Fare riferimento allo schema elettrico fornito con il PRP. I collegamenti elettrici nella sentina e/o al di sotto della linea di galleggiamento devono utilizzare giunzioni di testa termorestringenti.
- Il cablaggio sul campo **deve** essere conforme ai codici elettrici ABYC. L'alimentazione dell'unità deve rientrare nell'intervallo della tensione di esercizio indicato sulla targhetta dati. Per la protezione del circuito derivato **devono** essere installati fusibili o interruttori automatici HACR di dimensioni adeguate. Vedere la targhetta dati per le dimensioni massime del fusibile/interruttore automatico (MFS) e la capacità minima del circuito (MCA).



AVVISO!

Questo apparecchio contiene gas fluorurati ad effetto serra in apparecchiature sigillate ermeticamente. Fare riferimento alla targhetta dati dell'unità di condensazione per la quantità di refrigerante indicata in peso e GWP. Il refrigerante aggiunto deve essere annotato sull'etichetta dell'unità.

2 Conformità d'uso

Il presente manuale è destinato all'installazione di impianti di climatizzazione autonomi Turbo, Voyager, Vector Compact, EnviroCool e Low Profile (di seguito definiti climatizzatore). Questo climatizzatore è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione del climatizzatore. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

3 Informazioni generali

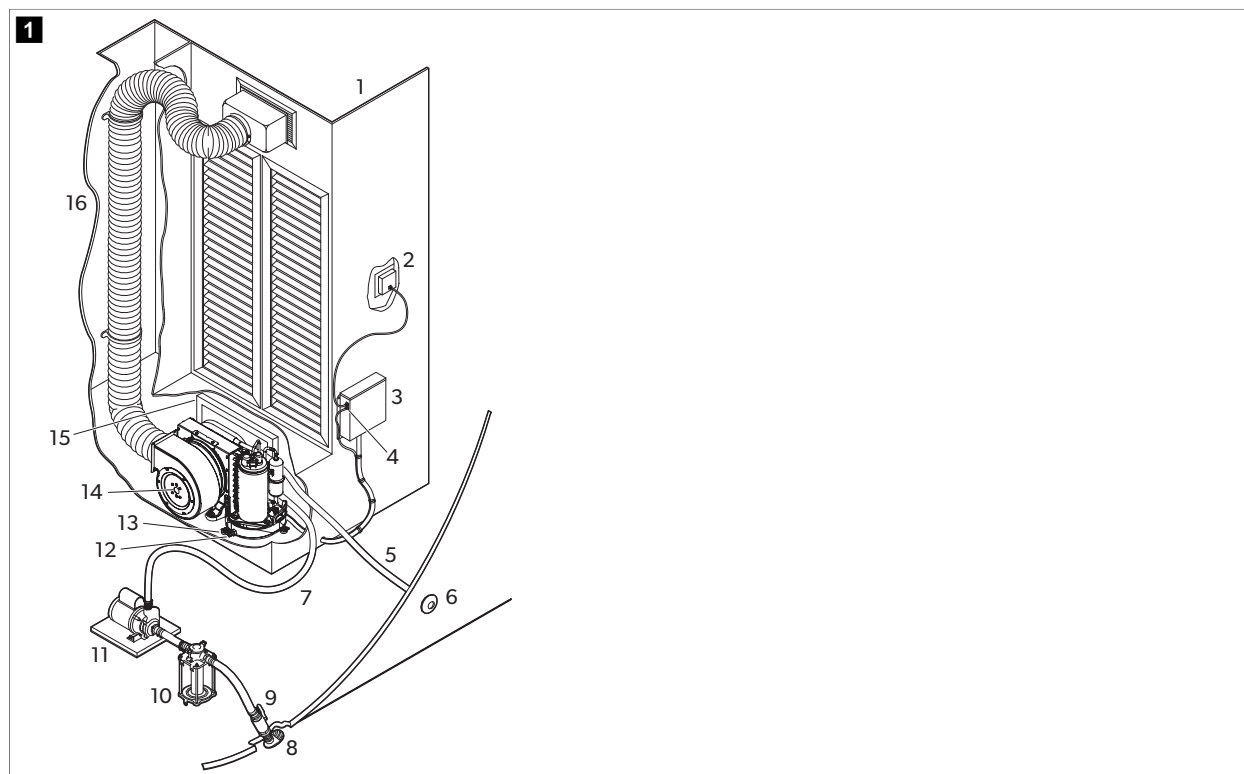


Nota Le immagini utilizzate in questo documento hanno solo scopo di riferimento. I componenti e l'ubicazione dei componenti possono variare a seconda dei modelli di prodotto specifici. Le misurazioni possono variare di $\pm 0,4$ in (10,00 mm).

Leggere completamente queste istruzioni e pianificare i collegamenti da effettuare al climatizzatore (inclusi condotto, tubo di scarico della condensa, tubi flessibili di ingresso e di uscita dell'acqua di mare, collegamenti elettrici, posizione del comando e posizionamento della pompa dell'acqua di mare) per garantire un facile accesso per la posa e la manutenzione futura.

3.1 Ubicazione dei componenti

Identificazione dei componenti dell'impianto di climatizzazione -



- | | |
|--|--|
| 1 Griglia di mandata e scatola di transizione | 9 Valvola di intercettazione del rubinetto di presa a mare |
| 2 Display digitale | 10 Filtro acqua mare |
| 3 Centralina elettrica | 11 Pompa |
| 4 Cavo del sensore d'aria remoto opzionale | 12 Raccordo a barba del tubo di scarico della condensa |
| 5 Tubo flessibile di uscita dell'acqua di mare | 13 Staffa di montaggio |
| 6 Scarico a mare | 14 Climatizzatore |
| 7 Tubo flessibile di ingresso dell'acqua di mare | 15 Griglia di aspirazione e filtro |

4 Specifiche

Questa sezione contiene le specifiche del climatizzatore.

Tabella 5: Dimensioni minime di condotto e griglia in base alla capacità in BTU

	3.5 k BTU	6 k BTU	8 k BTU	10 k BTU	12 k BTU	16 k BTU	18 k BTU	27 k BTU
Diametro minimo del condotto	3,0 in (76,00 mm)	4,0 in (102,00 mm)	5,0 in (127,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	8,0 in (203,00 mm)
Area minima del condotto	2,6 in ² (17,00 cm ²)	5,0 in ² (32,00 cm ²)	7,7 in ² (50,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	19,8 in ² (128,00 cm ²)
Dimensione minima griglia di aspirazione	25,3 in ² (163,00 cm ²)	25,3 in ² (163,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	51,1 in ² (330,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	94,5 in ² (610,00 cm ²)
Dimensione minima griglia di mandata	4,6 in ² (30,00 cm ²)	12,6 in ² (81,00 cm ²)	18,9 in ² (122,00 cm ²)	23,6 in ² (152,00 cm ²)	27,6 in ² (178,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	55,2 in ² (356,00 cm ²)

Tabella 6: Temperatura e pressione dell'acqua di esercizio

Temperatura minima dell'acqua di esercizio	39,2 °F (4,00 °C)
Temperatura massima dell'acqua di esercizio	80,6 °F (27,00 °C)
Pressione minima dell'acqua di esercizio	4,2 psi (29,00 kPa)
Pressione massima dell'acqua di esercizio	6,00 psi (41,4 kPa)



Nota L'unità può funzionare al di fuori di queste condizioni con capacità ridotta.

5 Pre-installazione



AVVISO!

Le vasche di base della condensa delle unità autonome Turbo e Voyager sono dotate di isolatori di vibrazioni installati nella parte inferiore della vasca. Questi isolatori sono progettati per smorzare il trasferimento delle vibrazioni provocate dal climatizzatore in funzione alla superficie di montaggio. Prestare attenzione quando si sposta il climatizzatore sulle superfici di montaggio, poiché gli isolatori potrebbero danneggiarsi.



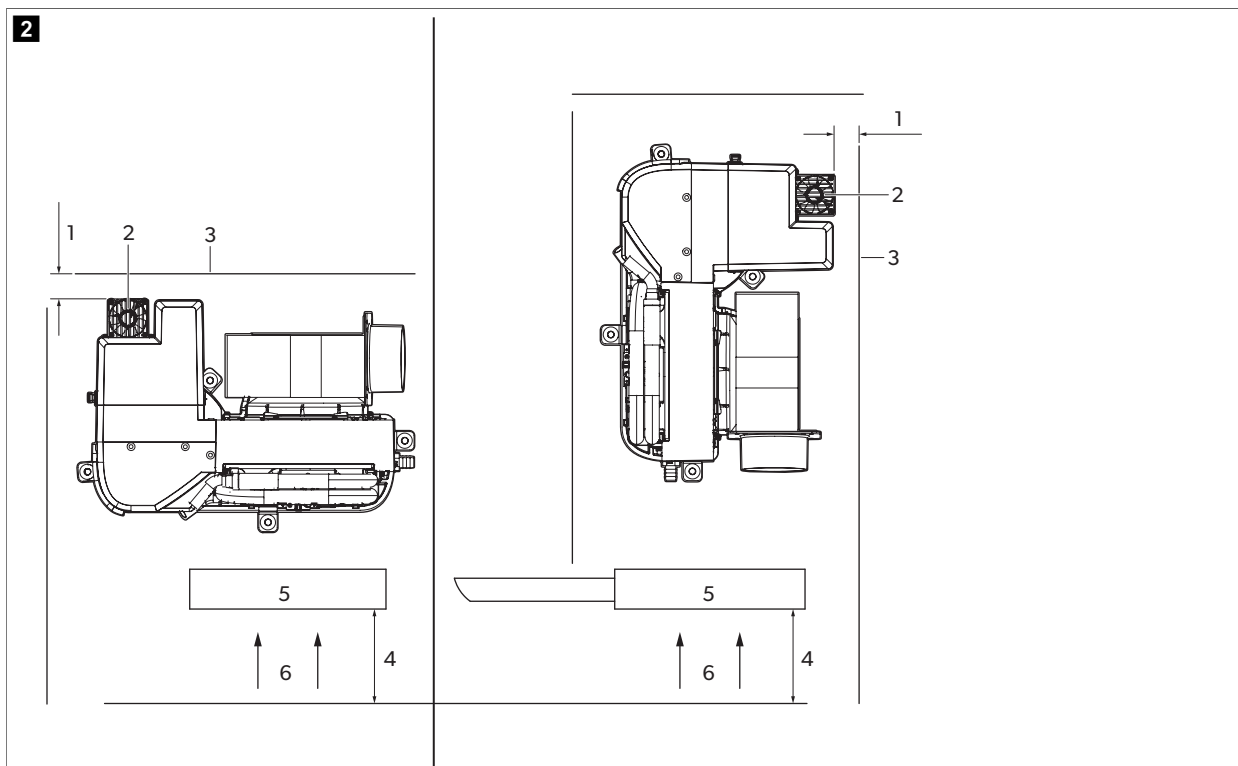
AVVISO!

Il climatizzatore deve essere montato su una superficie piana e bassa, come la parte inferiore di un armadietto, sotto una cuccetta o una panca o in un punto simile.

Questa sezione spiega come preparare il climatizzatore per l'installazione.

5.1 Determinazione della posizione di installazione

Posizionamento di Voyager rispetto al flusso d'aria -



1 3,0 in (76,00 mm)

2 Dissipatore di calore

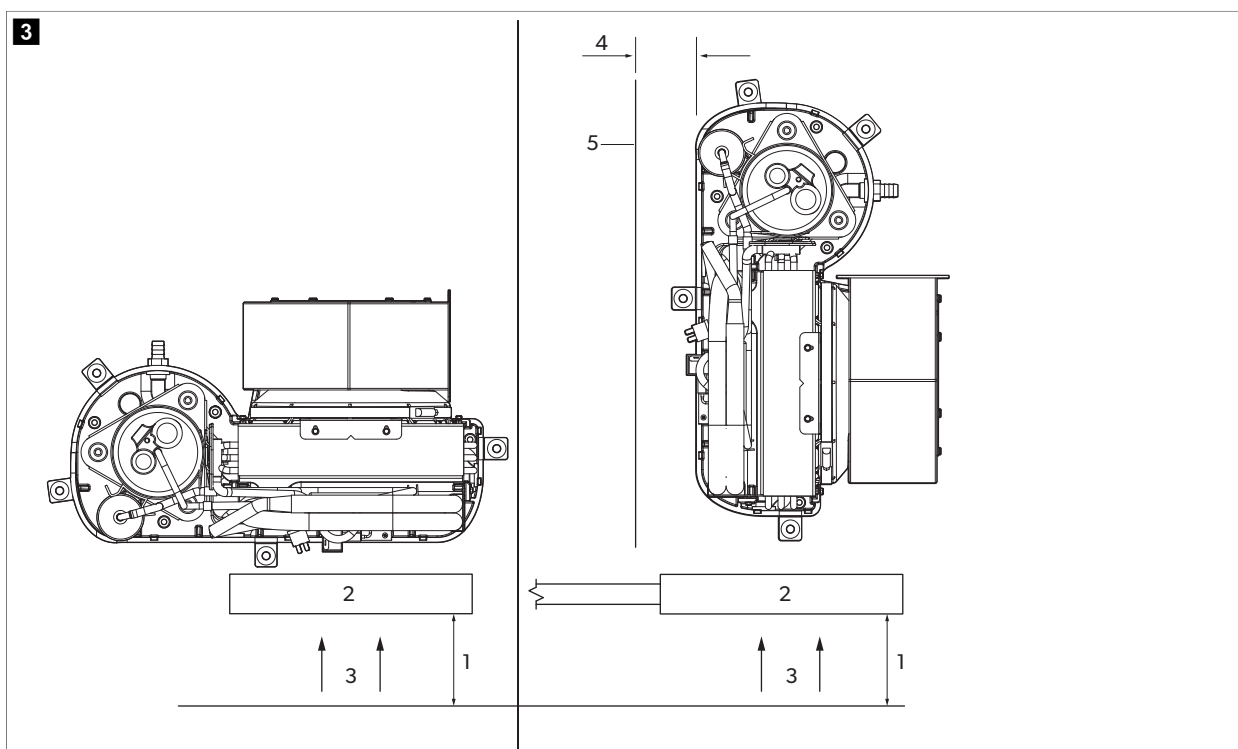
3 Paratia

4 4,0 in (102,00 mm)

5 Griglia di aspirazione

6 Flusso d'aria

Posizionamento di tutti gli altri climatizzatori rispetto al flusso d'aria -



1 4,0 in (102,00 mm)

4 3,0 in (76,00 mm)

2 Griglia di aspirazione

5 Paratia

3 Flusso d'aria

Scegliere un luogo con un flusso d'aria sufficiente. La griglia di aspirazione deve avere un minimo di 4,0 in (102,00 mm) di spazio per la circolazione dell'aria davanti a essa, senza ostruzioni.

Se il climatizzatore è posizionato perpendicolarmente alla griglia di aspirazione, mantenere un minimo di 3,0 in (76,00 mm) di spazio per la circolazione dell'aria sul lato di aspirazione dell'aria.

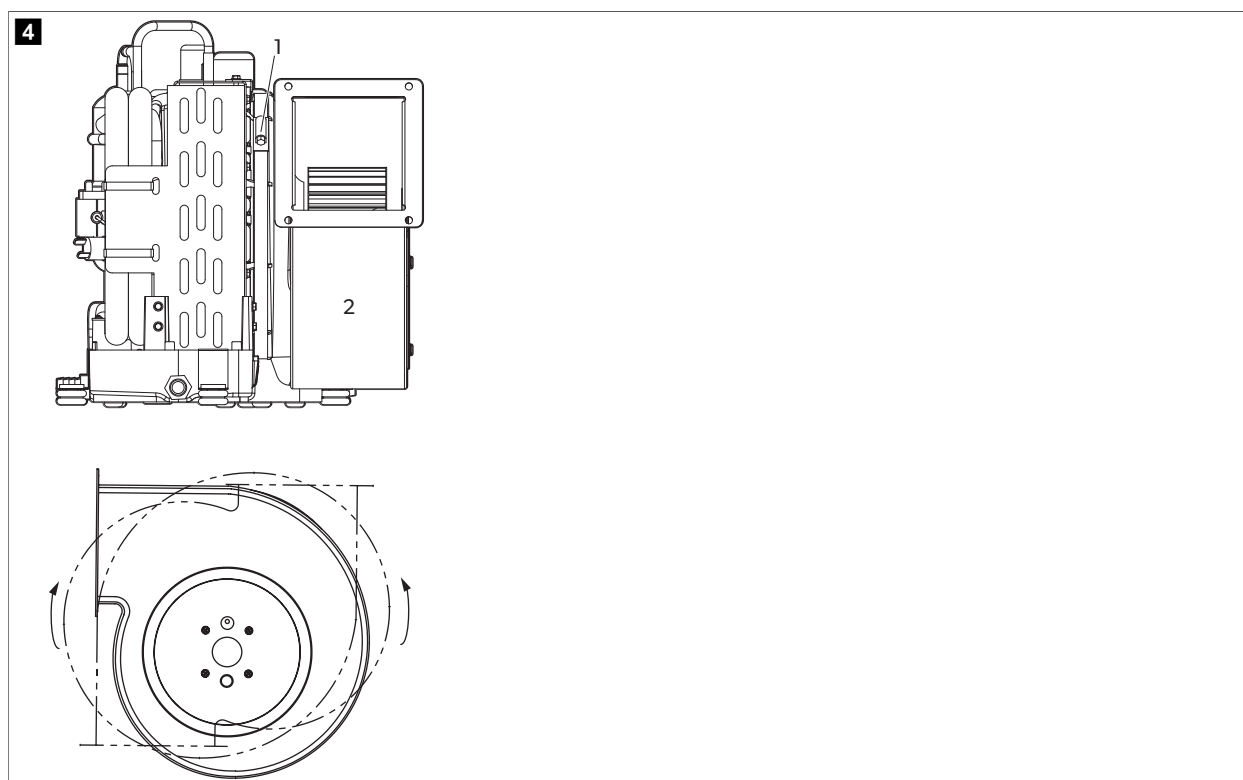
Solo Voyager. Sopra e sotto il dissipatore di calore vi deve essere uno spazio libero di almeno 3,0 in (76,00 mm).

5.2 Rotazione della ventola

Questa sezione spiega come ruotare la ventola per ciascun tipo di unità. Se necessario, ruotare la ventola nella direzione che consente lo scarico del flusso d'aria più diretto attraverso il condotto.

5.2.1 Ventole Turbo e Voyager

Rotazione della ventola delle unità Turbo e Voyager -



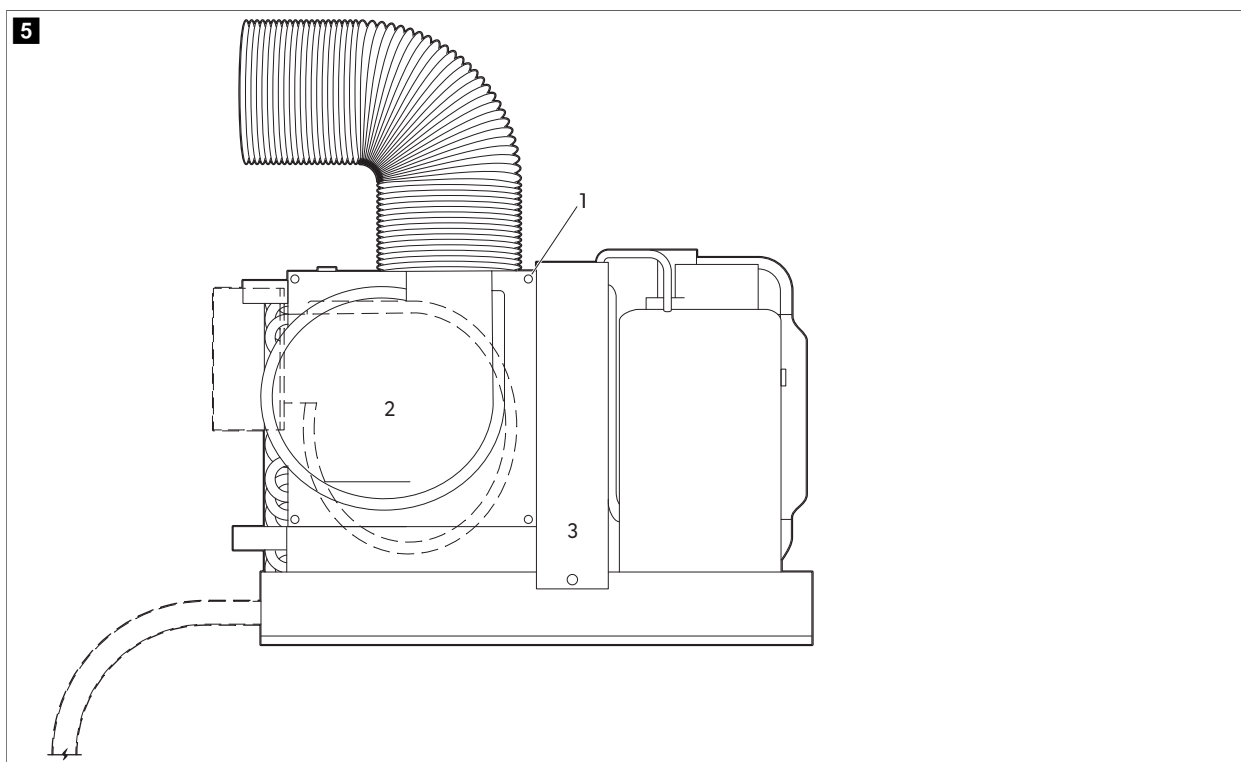
1 Adjustment Screw

2 Blower

1. Svitare la vite di regolazione sull'anello di montaggio della ventola.
2. Ruotare la ventola nella posizione desiderata.
3. Serrare la vite di regolazione.

5.2.2 Ventole di EnviroCool, MCS e ECD

Rotazione della ventola di EnviroCool, MCS ed ECD -

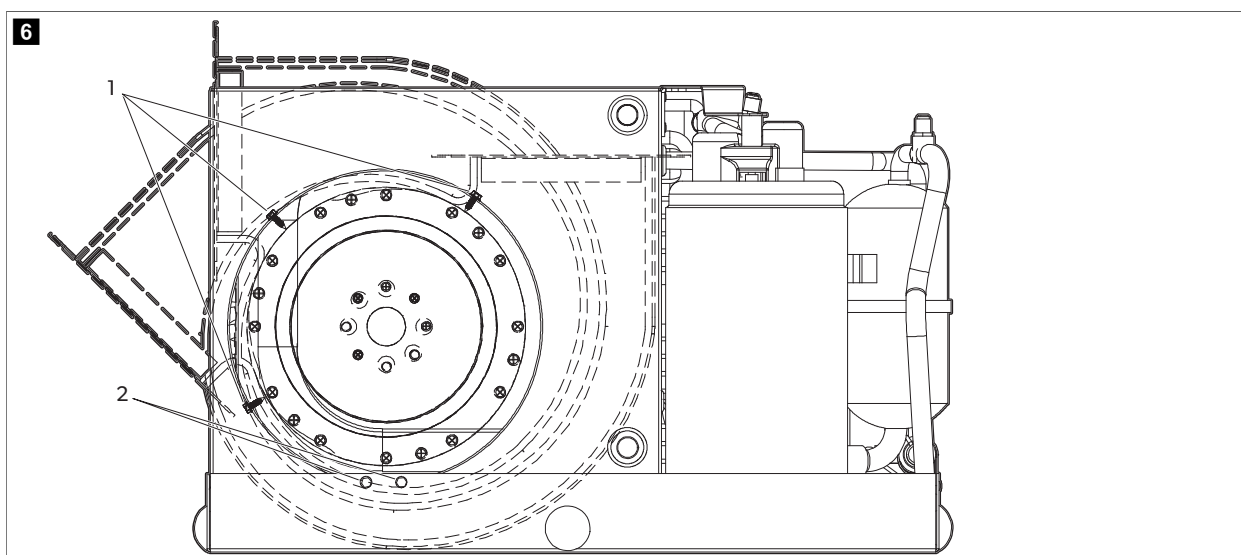


- 1 Screw
2 linguetta
3 Blower

1. Rimuovere le sette viti sulla piastra.
2. Ruotare la ventola nella posizione desiderata.
3. Fissare la ventola in posizione utilizzando viti autofilettanti (non fornite).

5.2.3 Ventole ruotabili

Rotazione della ventola di Vector Compact -



- 1 Viti sull'anello della ventola
2 Viti sulla vaschetta di raccolta o sulla staffa

1. Rimuovere le viti dall'anello della ventola.
2. Rimuovere le viti che fissano la ventola alla vaschetta di raccolta o alla staffa.
3. Ruotare la ventola nella posizione desiderata.
4. Fissare la ventola in posizione utilizzando viti autofilettanti (non fornite).

5. Tappare gli eventuali fori non utilizzati per evitare perdite di aria.

5.3 Posizionamento dei filtri dell'aria

I filtri dell'aria rimuovono le particelle presenti nell'aria della cabina e tengono pulita la bobina dell'evaporatore. Posizionare un filtro dell'aria, sul climatizzatore o nella griglia di aspirazione, per ciascun climatizzatore.

5.4 Posizionamento delle griglie e delle scatole di transizione

Quando si posizionano le griglie e le scatole di transizione, considerare quanto segue:

- Montare la griglia di mandata il più in alto possibile in un punto che garantirà una distribuzione uniforme dell'aria in tutta la cabina. Orientare le lamelle della griglia verso l'alto.
- Montare la griglia di aspirazione il più in basso possibile e vicino al climatizzatore per garantire il flusso d'aria verso l'evaporatore.
- Non dirigere lo scarico dell'aria di mandata verso la griglia di aspirazione per evitare uno spegnimento del sistema a brevi intervalli.
- Lasciare uno spazio adeguato dietro la griglia di mandata per la scatola di transizione e il collegamento del condotto. Consultare il Tabella 5: Dimensioni minime di condotto e griglia in base alla capacità in BTU alla pagina 40.

6 Installazione

Questa sezione spiega come installare il climatizzatore autonomo.

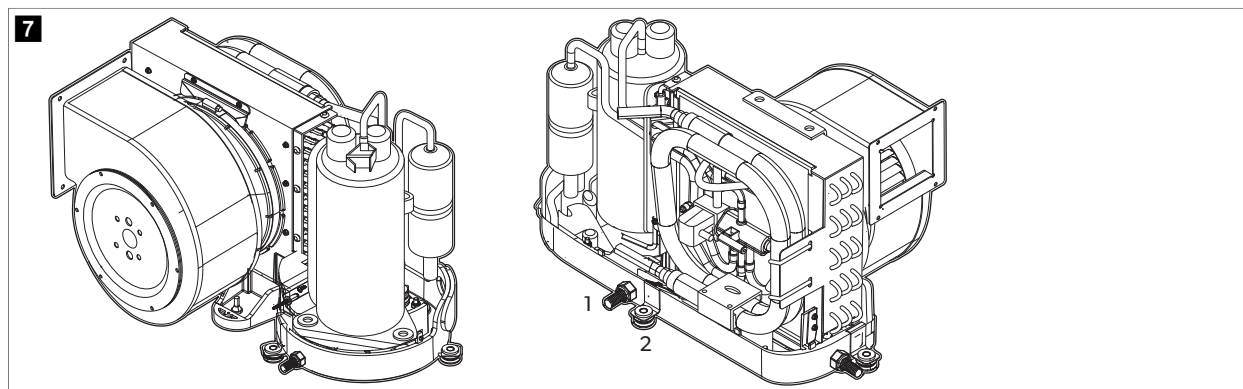
6.1 Installazione delle staffe di montaggio e dello scarico della condensa



AVVISO!

Per evitare di rompere la vaschetta di raccolta, non utilizzare più di due strati di nastro in teflon per avvolgere il raccordo a barba e non serrare eccessivamente il portagomma.

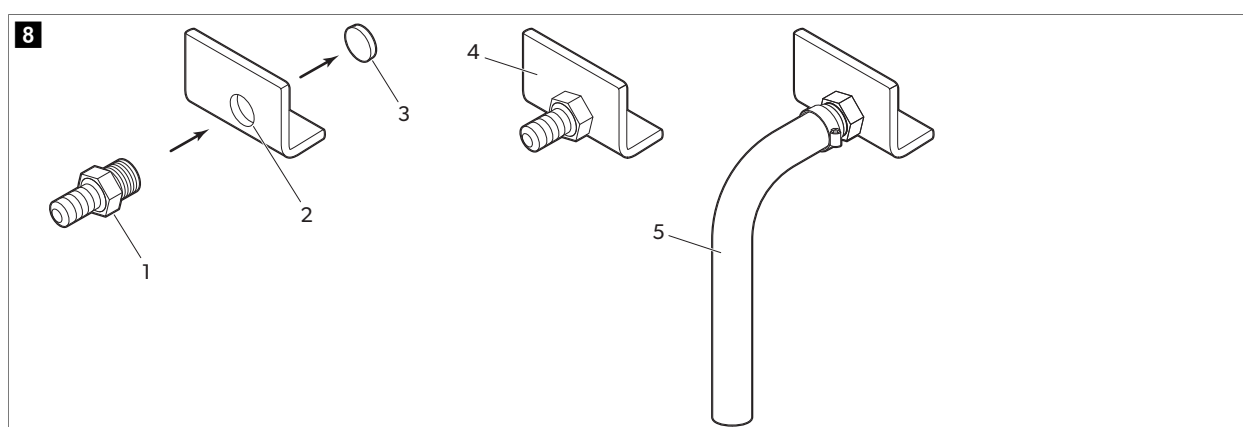
Posizionamento tipico delle staffe di montaggio e degli scarichi della condensa -



1 Raccordo a barba del tubo di scarico della condensa

2 Mounting Bracket

Installazione dello scarico della condensa per Turbo e Voyager -



1 Hose Barb

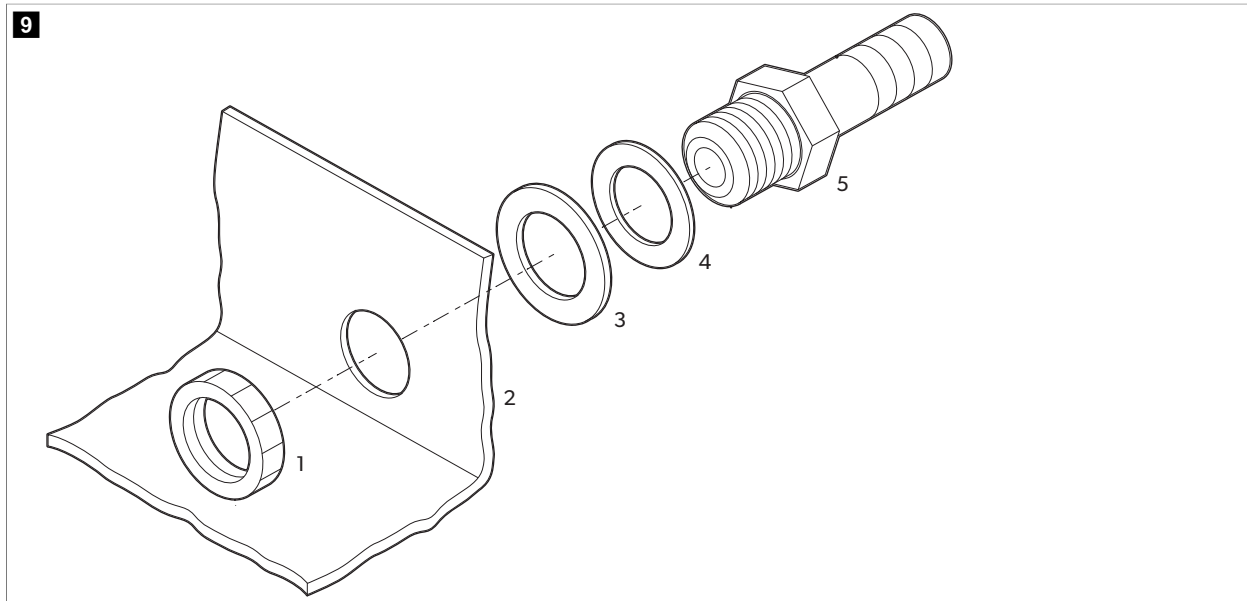
4 Drain Pan

2 Foro di scarico filettato

5 Tubo flessibile di scarico

3 Espulsore tondino

Installazione dello scarico della condensa per tutti gli altri climatizzatori -



1 Locking Nut

2 Vaschetta di raccolta

3 Rondella di tenuta a liquido

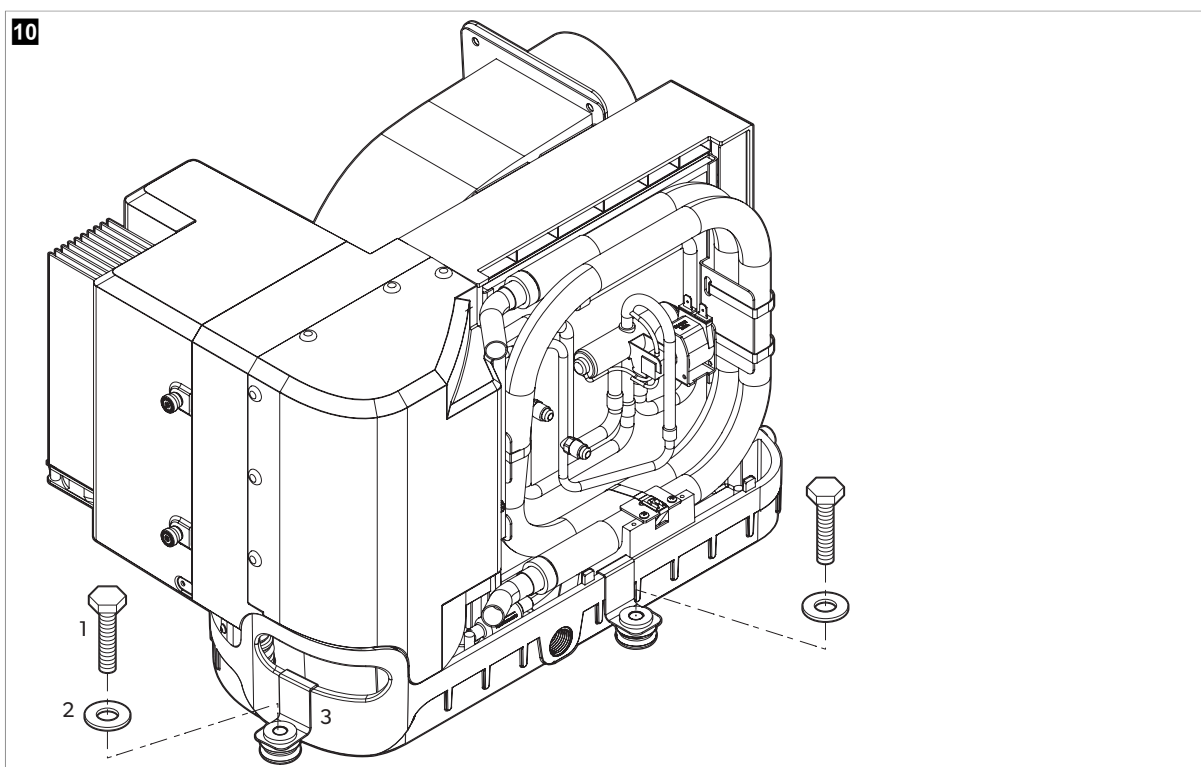
4 Solid Washer

5 Raccordo in PVC (0,5 cm HB x 0,5 cm MPT)

1. Utilizzando il raccordo a barba, estrarre un tondino da un foro di scarico rivolto verso la poppa dando un colpo rapido con un martello di gomma. Gettare via l'espulsore tondino.
2. Per le unità Turbo e Voyager:
 - a) Avvolgere l'estremità filettata del raccordo a barba con nastro in teflon.
 - b) Avvitare il raccordo a barba nel foro di scarico filettato e serrare saldamente.
3. Per tutti gli altri climatizzatori:
 - a) Infilare il raccordo a barba attraverso una rondella solida e una rondella di tenuta a liquido e inserirlo nel foro di scarico.
 - b) Fissare con un dado di bloccaggio.
4. Fissare il tubo flessibile di scarico al raccordo a barba con una fascetta stringitubo in acciaio inox.

5. Posare il tubo flessibile di scarico verso il basso fino a un punto di raccolta sicuro e adatto.

Installazione della staffa di montaggio per le unità Turbo e Voyager -

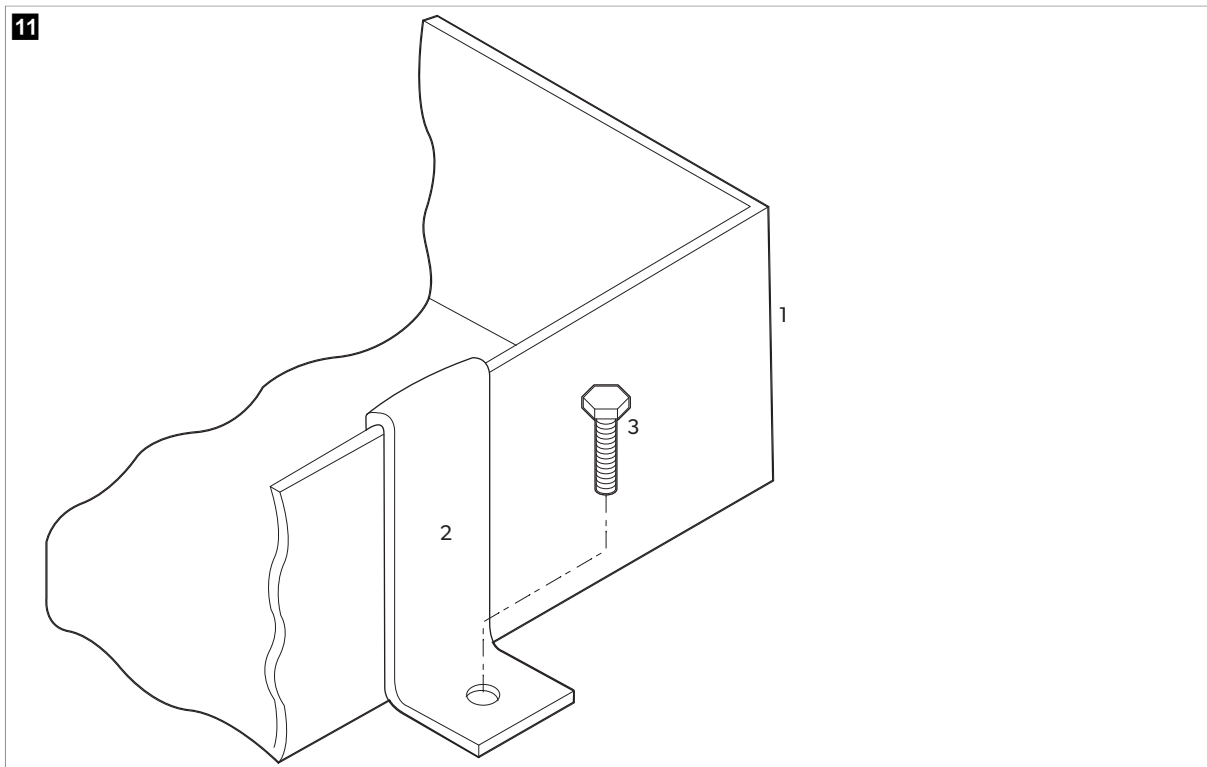


1 Bullone di fissaggio (non fornito)

3 Staffa di montaggio (in dotazione)

2 Rondella parafango (in dotazione)

Installazione della staffa di montaggio per gli altri climatizzatori -



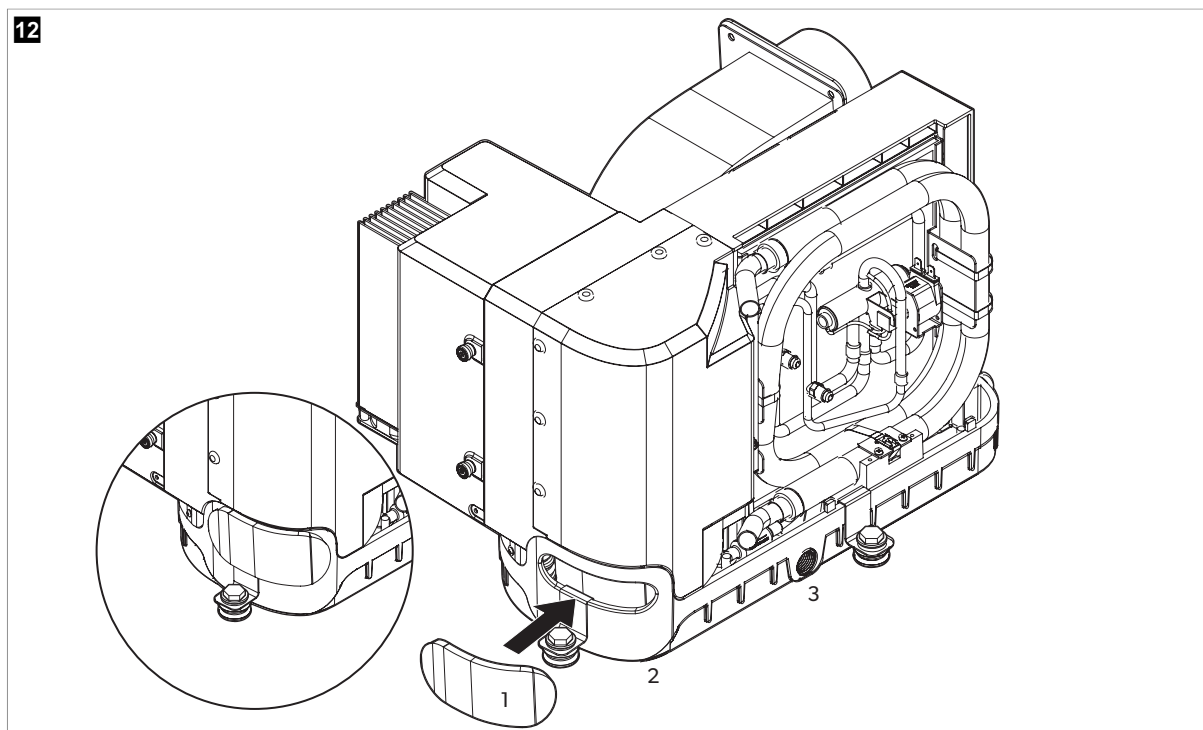
1 Vaschetta di raccolta

3 Bullone di fissaggio (non fornito)

2 Staffa di montaggio

6. Montare una staffa di montaggio su ciascun lato della vaschetta di raccolta, con un distanziamento uniforme.

Installazione dell'isolamento in schiuma della maniglia sulle unità Voyager -



1 Isolamento in schiuma della maniglia

3 Vaschetta di raccolta

2 Apertura maniglia

7. Per le unità Voyager:

- Rimuovere la pellicola che copre lo strato adesivo sull'isolamento in schiuma della maniglia.
- Posizionare l'isolamento in schiuma della maniglia in modo da coprire completamente l'apertura della maniglia con il lato adesivo rivolto verso la vaschetta di raccolta.
- Premere intorno all'apertura della maniglia per far aderire l'isolamento in schiuma della maniglia alla vaschetta di raccolta.

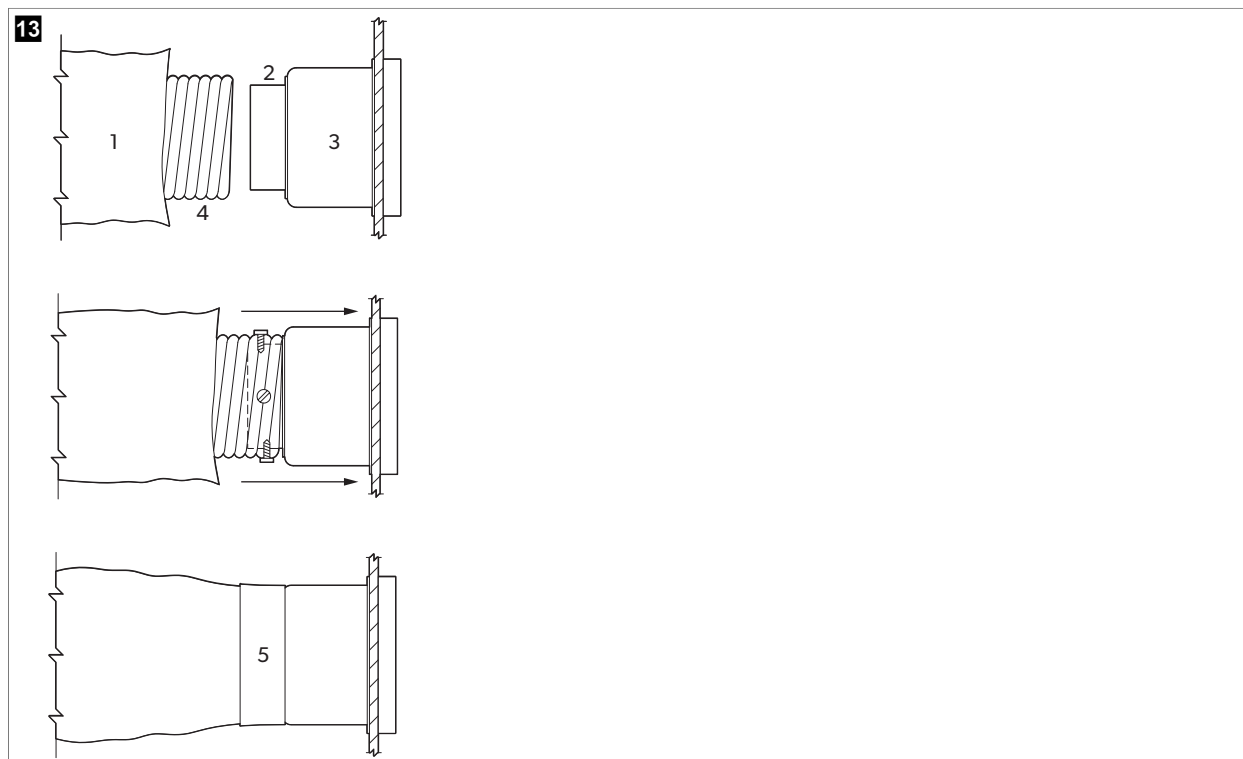
6.2 Installazione del condotto

Durante l'installazione del condotto, rispettare le seguenti condizioni:

- Il condotto deve essere di dimensioni adeguate per l'applicazione.
- Posare il condotto in modo che sia più dritto, piano e teso possibile, riducendo al minimo il numero di pieghe a 90,00 ° e anse che possono ridurre il flusso d'aria.
- Fissare saldamente il condotto per evitare cedimenti.
- Non far appiattire o attorcigliare il condotto.
- Dopo l'installazione, tagliare le lunghezze del condotto in eccesso.
- Isolare il condotto quando si trova in aree ad alta temperatura.
- Isolare il condotto quando si trova in aree ad alta temperatura.
- Non far passare il condotto attraverso una sala motori o qualsiasi area in cui possa essere esposto a vapori o fumi di scarico pericolosi.

Se si utilizza una scatola di transizione, l'area totale dei condotti di alimentazione dell'aria in uscita dalla scatola deve essere pari almeno all'area totale dei condotti di alimentazione che vanno nella scatola. Fare riferimento a Specifiche alla pagina 40

Collegamenti del condotto -



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Isolamento in fibra di vetro | 4 | Tubo flessibile interno in mylar del condotto |
| 2 | Anello di montaggio | 5 | Nastro adesivo |
| 3 | Scatola di transizione | | |

1. Spingere il tubo flessibile interno in mylar del condotto sull'anello di montaggio nella scatola di transizione.
2. Avitare tre o quattro viti in acciaio inox attraverso il tubo flessibile in mylar del condotto nell'anello di montaggio, catturando due o tre fili con le teste delle viti.
3. Far scorrere l'isolamento in fibra di vetro attorno al tubo flessibile interno in mylar del condotto verso la scatola di transizione. Fissare con nastro adesivo.

6.3 Installazione dell'impianto dell'acqua di mare



AVVISO!

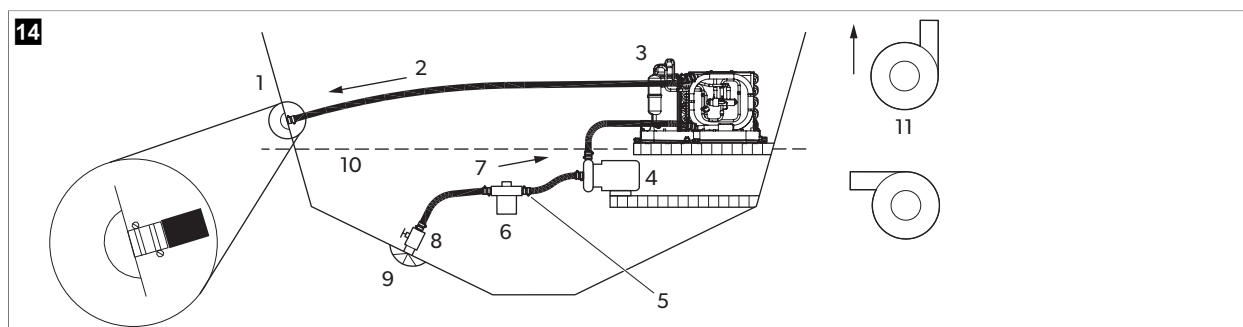
La mancata osservanza di questa procedura invaliderà la garanzia.

Durante l'installazione dell'impianto dell'acqua di mare, tenere presente quanto segue:

- Il filtro deve trovarsi sotto la pompa.
- I tubi flessibili devono essere fissati in modo doppio.
- I tubi flessibili non devono essere attorcigliati o piegati né presentare settori rialzati in cui l'aria potrebbe rimanere intrappolata.
- La pompa e il filtro devono trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento.
- L'ingresso passascafo, la valvola a sfera, il tubo flessibile e il filtro non devono essere più piccoli dell'ingresso della pompa.
- Montare il raccordo passascafo il più possibile sotto la linea di galleggiamento.
- La pompa deve avere un passascafo dedicato.
- Evitare il più possibile raccordi a gomito a 90,00 °.
- Assicurarsi che la testa della pompa sia ruotata verso la direzione del flusso dell'acqua.
- Assicurare tutti i collegamenti filettati con nastro in teflon.

Fare riferimento alla Tabella 6: Temperatura e pressione dell'acqua di esercizio alla pagina 40 per i valori di pressione e di temperatura dell'acqua massimi e minimi.

Impianto dell'acqua di mare -



- | | | | |
|---|---------------------------|----|--|
| 1 | Uscita dell'acqua di mare | 7 | Flusso di entrata ascendente |
| 2 | Flusso di uscita | 8 | Valvola a sfera |
| 3 | Climatizzatore | 9 | Ingresso passascafo presa a mare |
| 4 | Pompa acqua di mare | 10 | Linea dell'acqua |
| 5 | Fascette stringitubo | 11 | Orientamento corretto del filtro della testa della pompa |
| 6 | Filtro | | |

- Montare un ingresso passascafo presa a mare il più vicino possibile alla chiglia e il più sotto possibile la linea di galleggiamento. Fissare l'ingresso passascafo presa a mare utilizzando un sigillante marino progettato per l'uso sott'acqua.
- Montare un rubinetto di presa a mare a pieno flusso di bronzo sull'ingresso passascafo presa a mare.
- Montare un filtro dell'acqua di mare sotto il livello della pompa con accesso al filtro.
- Montare la pompa sopra il filtro e almeno un piede sotto la linea di galleggiamento.
- Collegare il rubinetto di presa a mare e il filtro con un tratto ascendente di un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato.
- Collegare lo scarico dalla pompa a monte all'ingresso inferiore della bobina del condensatore del climatizzatore con un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato da 5/8 di pollice (16,00 mm).
- Collegare lo scarico dalla bobina del condensatore al raccordo passascafo di scarico a mare con un tubo flessibile per applicazioni marine rinforzato da 5/8 di pollice.
- Evitare che il tubo flessibile dell'acqua di mare sia piegato o presenti curvature o gomiti a 90,00°. Ogni gomito a 90,00° è equivalente a 2,5 ft (76,00 cm) di tubo flessibile e un gomito a 90° sull'uscita dalla pompa è equivalente a 20,0 ft (610,00 cm) di tubo flessibile.
- Fissare tutti i collegamenti dei tubi flessibili in due punti utilizzando due fascette in acciaio inox, girando le fascette ove necessario.
- Collegare tutte le parti metalliche a contatto con l'acqua di mare al sistema di collegamenti dell'imbarcazione.

6.4 Collegamenti elettrici



AVVERTENZA! PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE.

Spegnere sempre l'interruttore di alimentazione del climatizzatore prima di aprire la scatola elettrica. La mancata osservanza di questa avvertenza potrebbe causare la morte o lesioni gravi.



AVVISO!

Il climatizzatore deve essere collegato al sistema di collegamenti dell'imbarcazione per evitare la corrosione dovuta a correnti elettriche vaganti. Collegare individualmente al sistema di collegamenti dell'imbarcazione tutte le pompe, le valvole metalliche e i raccordi nel circuito dell'acqua mare che sono isolati dal climatizzatore tramite tubi flessibili in PVC o di gomma.



Nota La mancata messa a terra e il mancato collegamento dell'impianto invalidano la garanzia.

Tutti i climatizzatori sono dotati di una morsettiera, etichettata con i collegamenti corretti, all'interno del quadro elettrico. Lo schema elettrico all'interno del quadro elettrico sostituisce gli standard ABYC. Utilizzare un interruttore automatico di dimensioni corrette per proteggere l'impianto come specificato sulla targhetta dati del climatizzatore. Utilizzare un cavo da barca da almeno 12 AWG per alimentare il climatizzatore e la pompa dell'acqua di mare. Eseguire tutti i collegamenti utilizzando terminali ad anello o a forcella prigioniera.

Quando si effettuano collegamenti elettrici, osservare quanto segue:

- La messa a terra della corrente alternata (CA) deve essere collegata al terminale di terra (GRND) sulla morsettiera di ingresso dell'alimentazione CA.
- I collegamenti tra il conduttore di messa a terra del sistema CA dell'imbarcazione e il sistema negativo o di collegamento in corrente continua (CC) dell'imbarcazione devono essere effettuati come parte del cablaggio dell'imbarcazione. Durante la manutenzione o la sostituzione dell'apparecchiatura esistente che contiene un perno di messa a terra montato sul telaio, controllare i collegamenti del cablaggio dell'imbarcazione.
- I climatizzatori Voyager sono progettati per funzionare con corrente CA o CC ad alta tensione. Per il corretto posizionamento, fare riferimento allo schema elettrico dell'imbarcazione.

Assicurarsi che la massa CA del climatizzatore sia collegata correttamente alla massa CA dell'imbarcazione. All'interno dell'imbarcazione, assicurarsi che il bus di massa CA sia collegato al bus di massa CC esattamente in un punto (né più né meno).

7 Smaltimento



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

8 Garanzia

Vedere le sezioni sotto per informazioni sulla garanzia e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada, Australia, Nuova Zelanda e in tutte le altre regioni.

Stati Uniti e Canada

LA GARANZIA LIMITATA È DISPONIBILE PRESSO DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

PER ALTRE DOMANDE O PER RICHIEDERE UNA COPIA GRATUITA DELLA DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA, CONTATTARE:

DOMETIC CORPORATION MARINE
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Paesi dell'Asia-Pacifico (APAC)

Se il prodotto non funziona come dovrebbe, contattare il proprio rivenditore o la filiale del fabbricante del proprio Paese (per gli indirizzi consultare il retro del presente manuale di istruzioni). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tutte le altre regioni

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è guasto, contattare la filiale del fabbricante della propria regione o il proprio rivenditore (per gli indirizzi consultare il retro del presente manuale di istruzioni).

Per la riparazione e il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

French

1	Description des symboles et instructions de sécurité.....	54
2	Usage conforme.....	55
3	Informations générales.....	56
4	Spécifications.....	57
5	Pré-installation.....	57
6	Installation.....	61
7	Mise au rebut.....	69
8	Garantie.....	69

1 Description des symboles et instructions de sécurité

Ce manuel contient des consignes et des instructions de sécurité pour vous aider à éliminer ou à réduire les risques d'accident et de blessure.

1.1 Reconnaître les consignes de sécurité

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT ! Il s'agit d'un symbole d'alerte de sécurité.

Il est utilisé pour vous alerter des risques de blessures physiques. Respectez les instructions de sécurité qui suivent ce symbole pour éviter tout risque de blessure grave ou mortelle.

1.2 Comprendre les mots de signallement

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVIS!

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



Remarque Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

1.3 Consignes supplémentaires

Pour réduire le risque d'accidents et de blessures, respectez les consignes suivantes avant d'installer cet appareil :

- Lisez et respectez toutes les consignes et instructions de sécurité.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'installer ce produit.
- L'installation doit être conforme à toutes les réglementations locales ou nationales applicables, y compris la dernière édition des normes suivantes :
 - American Boat and Yacht Council (ABYC)
 - ANSI/NFPA 70, National Electrical Code (NEC)

1.4 Messages de sécurité générale



AVERTISSEMENT ! RISQUE D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE

Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles :

- N'installez ou n'utilisez **pas** de climatiseur autonome dans les zones de fond de cale ou les salles des moteurs, ou à proximité d'un moteur à combustion interne. Veiller à ce que l'emplacement sélectionné soit étanche aux vapeurs provenant du fond de cale et/ou de la salle des machines.
- Vérifiez que la conduite de purge des condensats est correctement installée et étanchéifiée. Ne placez **pas** l'extrémité de la conduite de purge des condensats à moins de 0,91 m (3 pieds) de toute sortie d'un système d'échappement de moteur ou de générateur, dans un compartiment contenant un moteur ou un générateur, ou dans un fond de cale, à moins que la purge ne soit correctement raccordée à une pompe à condensat ou de vidange de douche étanche. Si la conduite de purge n'est pas correctement installée, des fumées dangereuses peuvent circuler au sein de celle-ci et contaminer les espaces de vie.
- N'installez **pas** le climatiseur dans un endroit où il peut faire circuler du monoxyde de carbone, des vapeurs de carburant ou d'autres fumées nocives dans les espaces de vie du navire.



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, D'INCENDIE ET/OU D'EXPLOSION.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Cet appareil ne doit **pas** être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent **pas** avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent **pas** être effectués par des enfants sans surveillance. Cet appareil ne doit **pas** être accessible au grand public.



AVERTISSEMENT ! RISQUE D'EXPLOSION.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

N'installez **pas** le climatiseur dans un endroit contenant des moteurs à essence, des réservoirs, des bouteilles GPL/CPG, des régulateurs, des vannes, ou des raccords de conduite de carburant. Sauf indication contraire, les unités autonomes ne répondent **pas** aux exigences fédérales en matière de protection contre l'inflammation. Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Veillez à relier le climatiseur à la terre de manière appropriée, afin de minimiser le risque de choc électrique. Reportez-vous aux instructions d'installation pour plus d'informations.
- Chaque climatiseur installé nécessite son propre disjoncteur. Si un seul climatiseur est installé, la pompe à eau de mer ne nécessite **pas** de disjoncteur. Si plusieurs climatiseurs utilisent la même pompe à eau de mer, les fils de la pompe sont connectés à un panneau de relais de pompe (PRP), lui-même raccordé à un disjoncteur dédié, dimensionné pour la pompe (20 A max.). Reportez-vous au schéma de câblage fourni avec le panneau de relais de pompe (PRP). Les connexions électriques dans le fond de cale et/ou sous la ligne de flottaison doivent disposer de prolongateurs bout à bout thermorétractables.
- Le câblage sur site **doit** être conforme aux normes électriques ABYC. L'alimentation de l'unité doit être comprise dans la plage de tensions de fonctionnement indiquée sur la plaque signalétique. Des fusibles ou des disjoncteurs HACR de taille appropriée **doivent** être installés pour la protection des circuits de dérivation. Reportez-vous à la plaque signalétique pour connaître la taille maximale des fusibles/disjoncteurs (MFS) et la capacité minimale du circuit (MCA).



AVIS!

Cet appareil contient des gaz à effet de serre fluorés dans un équipement hermétique. Reportez-vous à l'étiquette figurant sur la plaque signalétique du groupe de condensation pour connaître la quantité de fluide frigorigène indiquée en poids et en PRG. Le fluide frigorigène ajouté doit être inscrit sur l'étiquette de l'unité.

2 Usage conforme

Ce manuel est destiné à l'installation des systèmes de climatisation autonomes Turbo, Voyager, Vector Compact, EnviroCool et Low Profile (désignés ci-après par le terme « climatiseur »). Ce climatiseur convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation correcte du climatiseur. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

3 Informations générales

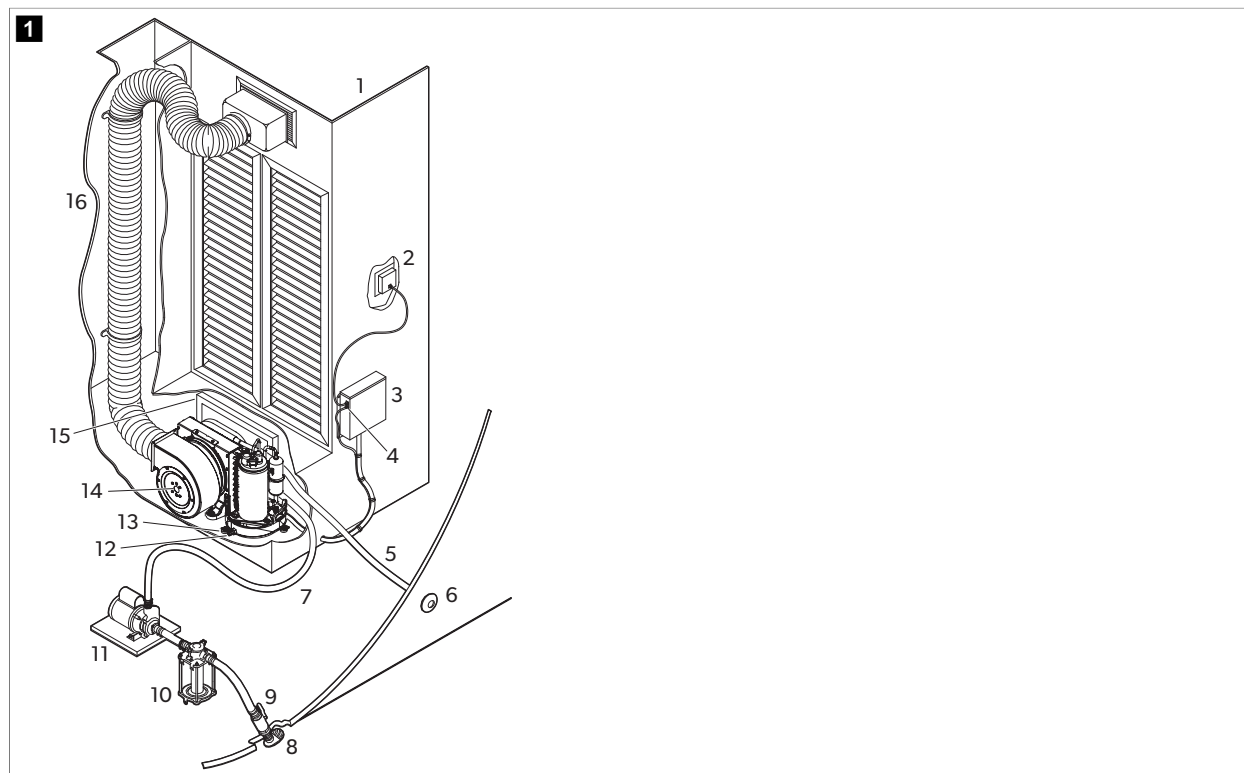


Remarque Les images utilisées dans ce document sont fournies à titre de référence uniquement. Les composants et leurs emplacements peuvent varier selon les modèles de produit. Les mesures peuvent varier $\pm 0,4$ in (10,00 mm).

Lisez ces instructions dans leur intégralité, puis planifiez les raccordements au climatiseur à effectuer (y compris les conduits, la conduite de purge des condensats, les flexibles d'entrée et de sortie d'eau de mer, les connexions électriques, l'emplacement de la commande et le positionnement de la pompe à eau de mer) afin de garantir un accès facile à des fins d'acheminement et de maintenance ultérieure.

3.1 Emplacement des composants

Identification des composants du système de climatisation -



- | | |
|---|--|
| 1 Grille d'alimentation en air et boîte de transition | 9 Vanne d'arrêt d'eau de mer |
| 2 Écran numérique | 10 Crépine d'eau de mer |
| 3 armoire de commande | 11 Pompe |
| 4 Câble de capteur d'air à distance en option | 12 Raccord cannelé de purge des condensats |
| 5 Flexible de sortie d'eau de mer | 13 Support de montage |
| 6 Décharge à la mer | 14 Climatiseur |

- 7 Flexible d'entrée d'eau de mer
8 Entrée passe-coque d'eau de mer (scoop)

- 15 Grille et filtre de retour d'air
16 Conduits flexibles isolés

4 Spécifications

Cette section contient les données de spécification du climatiseur.

Tableau 7 : Dimensions minimales du conduit et de la grille en fonction de la capacité en BTU

	3.5 k BTU	6 k BTU	8 k BTU	10 k BTU	12 k BTU	16 k BTU	18 k BTU	27 k BTU
Diamètre de conduit minimum	3,0 in (76,00 mm)	4,0 in (102,00 mm)	5,0 in (127,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	8,0 in (203,00 mm)
Surface de conduit minimum	2,6 in ² (17,00 cm ²)	5,0 in ² (32,00 cm ²)	7,7 in ² (50,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	19,8 in ² (128,00 cm ²)
Grille de retour d'air minimum	25,3 in ² (163,00 cm ²)	25,3 in ² (163,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	51,1 in ² (330,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	94,5 in ² (610,00 cm ²)
Grille d'alimentation en air minimum	4,6 in ² (30,00 cm ²)	12,6 in ² (81,00 cm ²)	18,9 in ² (122,00 cm ²)	23,6 in ² (152,00 cm ²)	27,6 in ² (178,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	55,2 in ² (356,00 cm ²)

Tableau 8 : Température et pression d'eau de fonctionnement

Température d'eau de fonctionnement minimale	39,2 °F (4,00 °C)
Température d'eau de fonctionnement maximale	80,6 °F (27,00 °C)
Pression d'eau de fonctionnement minimale	4,2 psi (29,00 kPa)
Pression d'eau de fonctionnement maximale	6,00 psi (41,4 kPa)



Remarque L'unité peut fonctionner en dehors de ces conditions avec une capacité réduite.

5 Pré-installation



AVIS!

Les bacs de récupération des condensats des systèmes autonomes Turbo et Voyager sont équipés d'isolateurs de vibrations installés au fond du bac. Ces isolateurs sont conçus pour amortir les vibrations causées par le fonctionnement du climatiseur et empêcher leur transfert vers la surface montée. Déplacez le climatiseur avec précaution sur les surfaces de montage, car les isolateurs peuvent être endommagés.



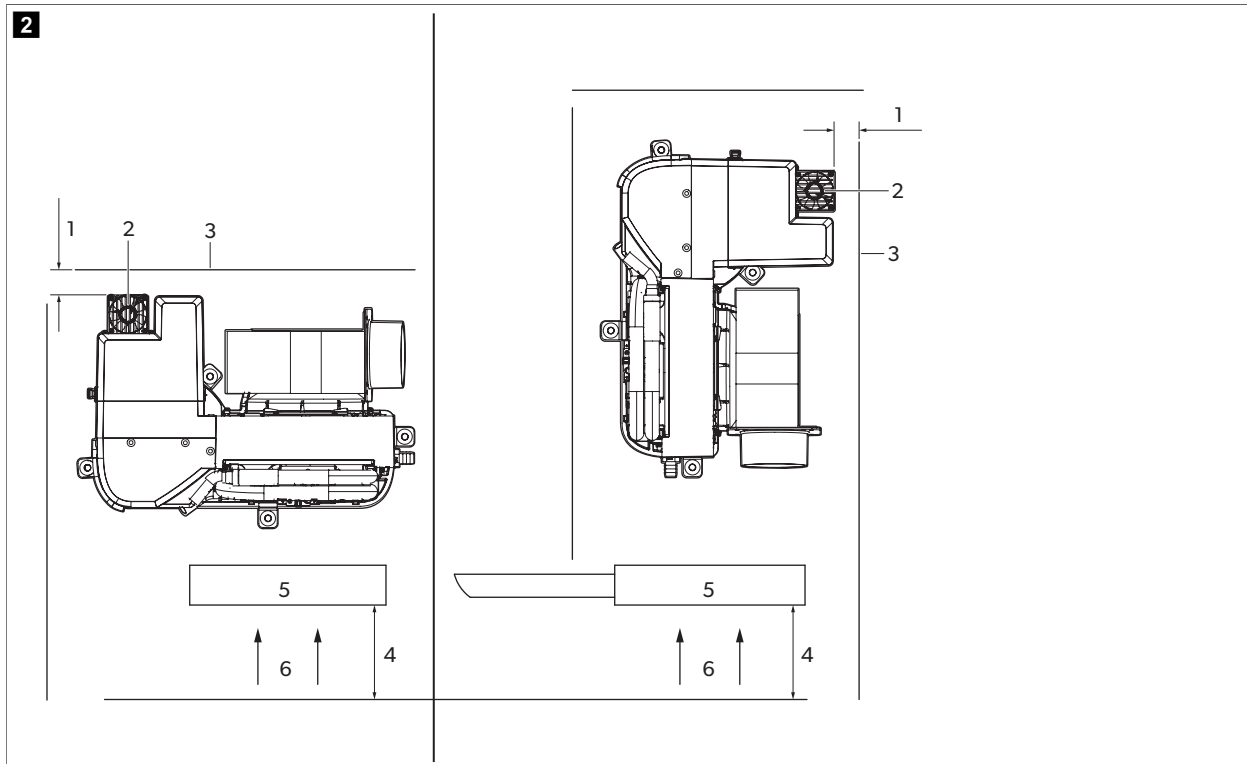
AVIS!

Le climatiseur doit être monté sur une surface basse, plane et de niveau, telle que la partie inférieure d'un casier, sous une couchette ou une banquette, ou à un emplacement similaire.

Cette section explique comment préparer le climatiseur pour l'installation.

5.1 Détermination de l'emplacement d'installation

Positionnement du système Voyager par rapport au flux d'air -



1 3,0 in (76,00 mm)

2 Dissipateur thermique

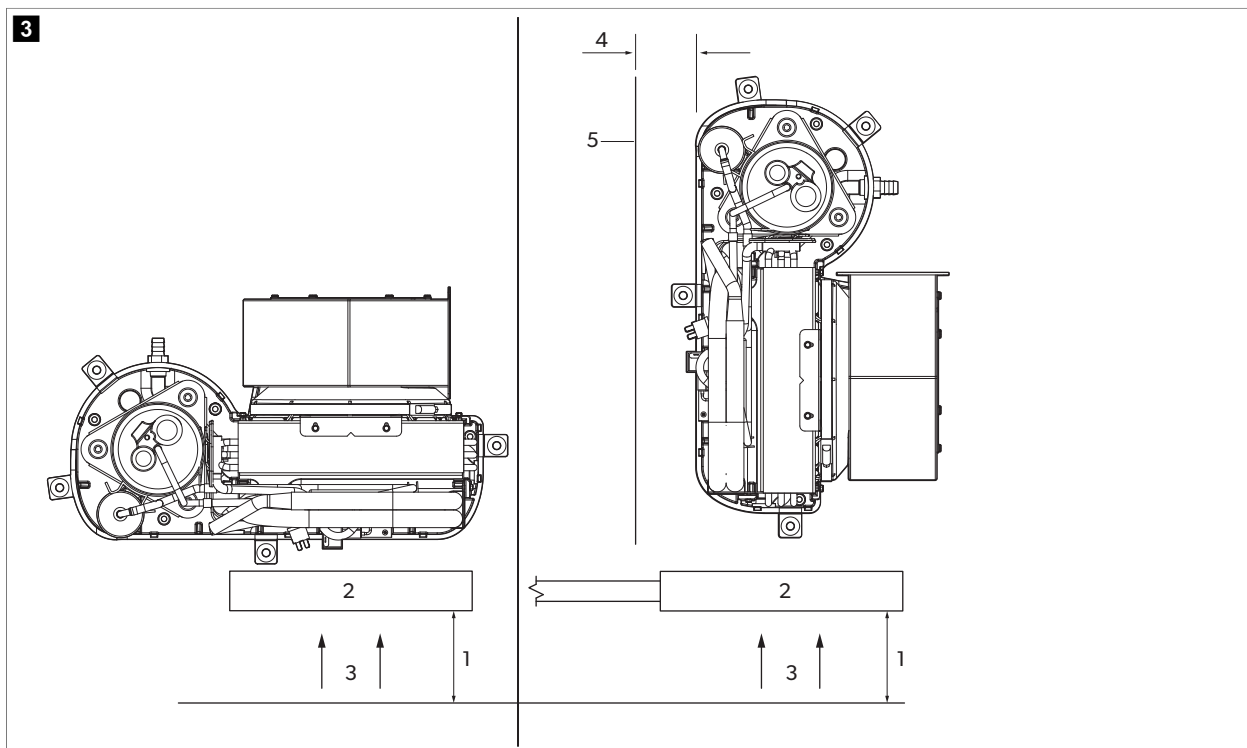
3 Cloison

4 4,0 in (102,00 mm)

5 Grille de retour d'air

6 Flux d'air

Positionnement de tous les autres climatiseurs par rapport au flux d'air -



1 4,0 in (102,00 mm)

4 3,0 in (76,00 mm)

2 Grille de retour d'air

5 Cloison

3 Flux d'air

Choisissez un emplacement avec un flux d'air suffisant. La grille de retour d'air doit avoir un dégagement avant minimum de 4,0 in (102,00 mm) pour la circulation de l'air, sans obstruction.

Si le climatiseur est positionné perpendiculairement à la grille de retour d'air, maintenez dégagement minimum de 3,0 in (76,00 mm) pour la circulation de l'air côté admission.

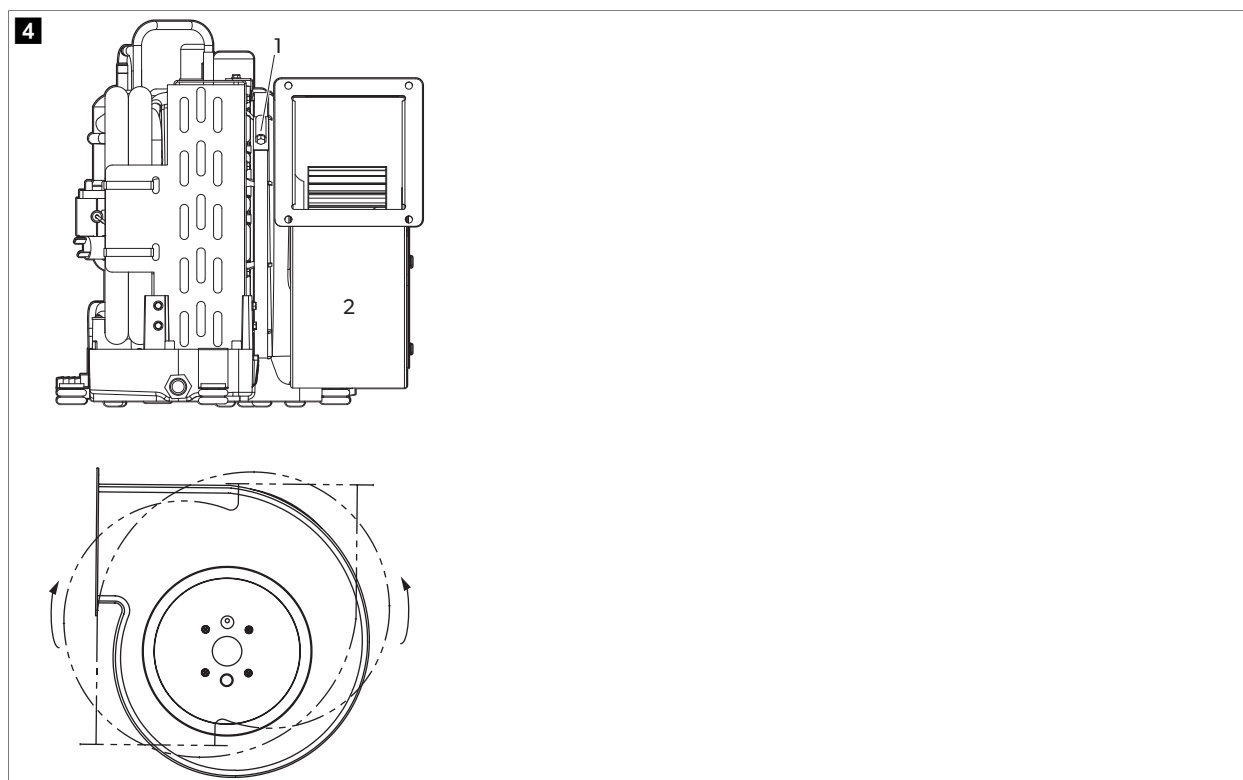
Système Voyager uniquement. Prévoyez une surface ajourée minimale de 3,0 in (76,00 mm) au-dessus et en dessous du dissipateur de chaleur.

5.2 Rotation du ventilateur

Cette section explique comment faire pivoter le ventilateur pour chaque type d'unité. Si nécessaire, faites pivoter le ventilateur dans le sens permettant d'évacuer le plus directement le flux d'air à travers le conduit.

5.2.1 Ventilateurs des systèmes Turbo et Voyager

Rotation du ventilateur sur les systèmes Turbo et Voyager -



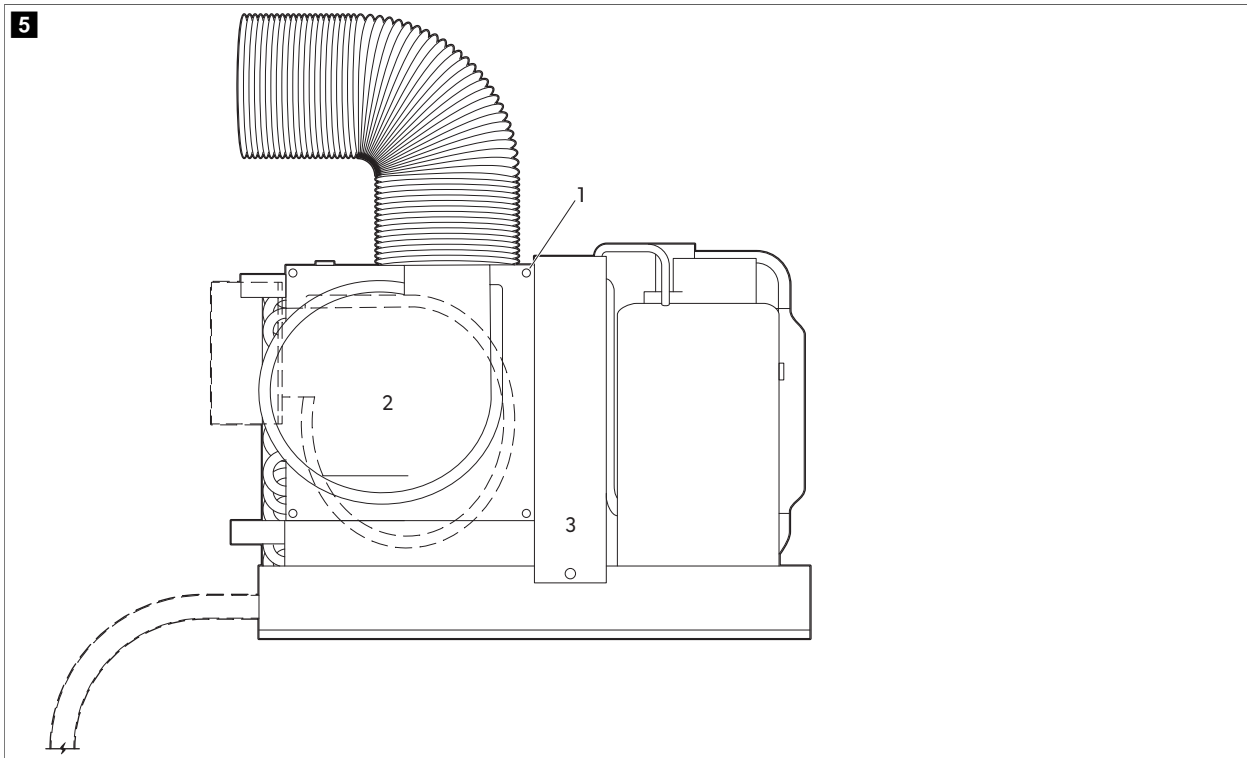
1 Adjustment Screw

2 Blower

1. Desserrez la vis de réglage de la bague de montage du ventilateur.
2. Inclinez le ventilateur dans la position souhaitée.
3. Serrez la vis de réglage.

5.2.2 Ventilateurs EnviroCool, MCS et ECD

Rotation du ventilateur sur les systèmes EnviroCool, MCS et ECD -



1 Screw

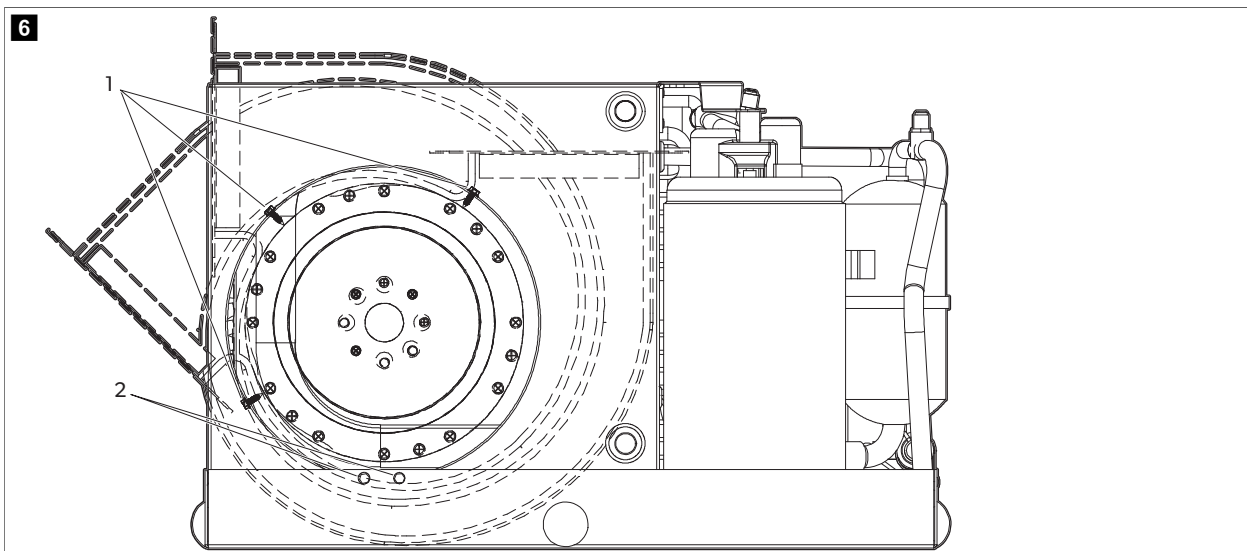
3 Blower

2 Tenon

1. Déposez les sept vis de la plaque.
2. Inclinez le ventilateur dans la position souhaitée.
3. Fixez le ventilateur en place à l'aide de vis autotaraudeuses (non fournies).

5.2.3 Ventilateurs rotatifs

Rotation du ventilateur Vector Compact -



1 Vis sur la bague du ventilateur

2 Vis sur le bac de purge ou le support

1. Retirez les vis de la bague du ventilateur.
2. Déposez les vis fixant le ventilateur au bac de purge ou au support.
3. Inclinez le ventilateur dans la position souhaitée.
4. Fixez le ventilateur en place à l'aide de vis autotaraudeuses (non fournies).

5. Bouchez tous les trous inutilisés pour éviter toute fuite d'air.

5.3 Positionnement des filtres à air

Les filtres à air éliminent les particules en suspension dans l'air de la cabine et assurent la propreté de la bobine de l'évaporateur. Placez un filtre à air sur le climatiseur ou dans la grille de retour d'air pour chaque climatiseur.

5.4 Mise en place des grilles et des boîtes de transition

Tenez compte des points suivants lors du positionnement des grilles et des boîtes de transition :

- Installez la grille d'alimentation en air aussi haut que possible, à un emplacement permettant une distribution uniforme de l'air au sein de la cabine. Dirigez les ailettes de la grille vers le haut.
- Installez la grille de retour d'air aussi bas et près du climatiseur que possible pour assurer un flux d'air approprié vers l'évaporateur.
- Ne dirigez pas la sortie d'alimentation en air vers la grille de retour d'air, car cela pourrait placer le système en cycle court.
- Laissez un espace suffisant derrière la grille d'alimentation en air pour la boîte de transition et le raccord de conduit. Reportez-vous à Tableau 7 : Dimensions minimales du conduit et de la grille en fonction de la capacité en BTU à la page 57.

6 Installation

Cette section explique comment installer le climatiseur autonome.

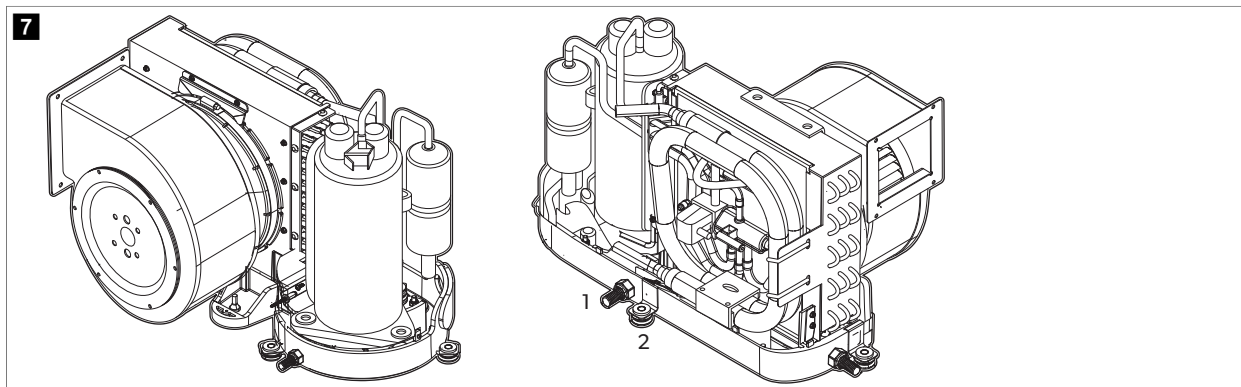
6.1 Installation des supports de montage et de la purge des condensats



AVIS!

Pour éviter de fissurer le bac de purge, n'appliquez pas plus de deux couches de ruban d'étanchéité autour du raccord cannelé et ne le serrez pas trop.

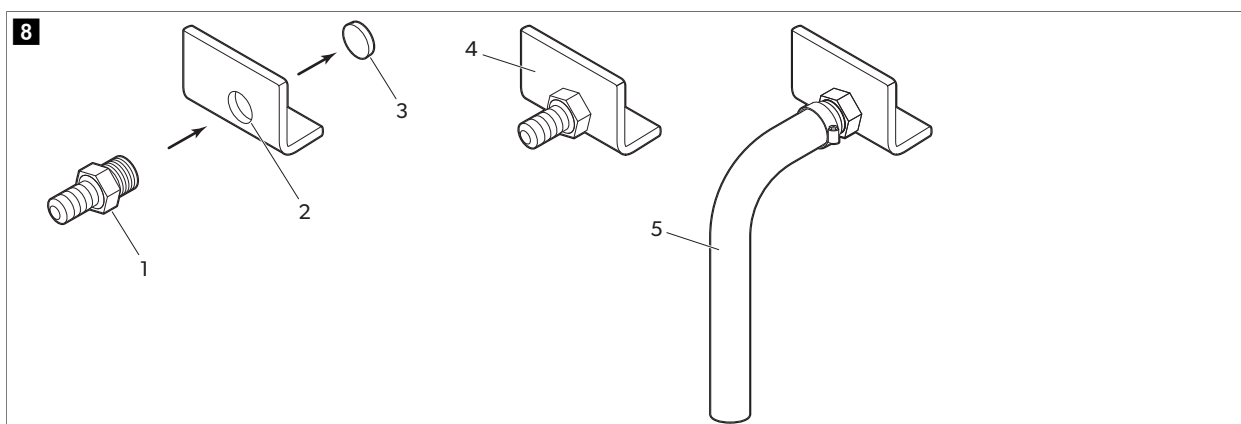
Positionnement type des supports de montage et des purges des condensats -



1 Raccord cannelé de purge des condensats

2 Mounting Bracket

Installation de la purge des condensats pour les systèmes Turbo et Voyager -



1 Hose Barb

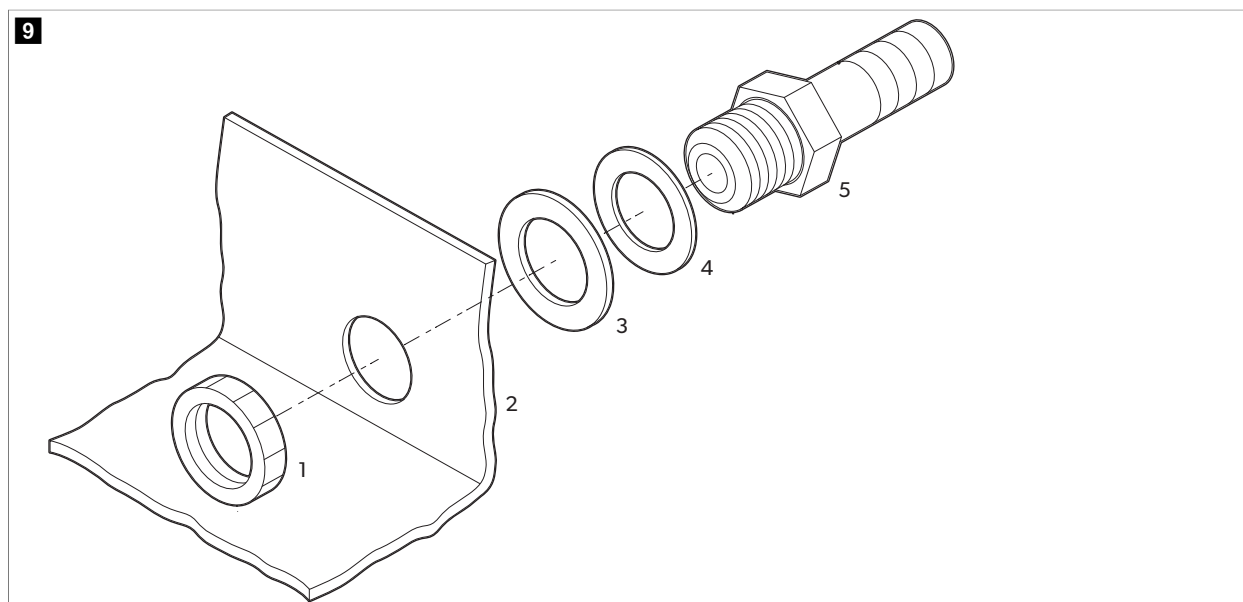
2 Orifice de purge fileté

4 Drain Pan

5 Flexible de purge

3 Bouchon d'entrée défonçable

Installation de la purge des condensats pour tous les autres climatiseurs -



1 Locking Nut

2 Bac de purge

3 Rondelle d'étanchéité liquide

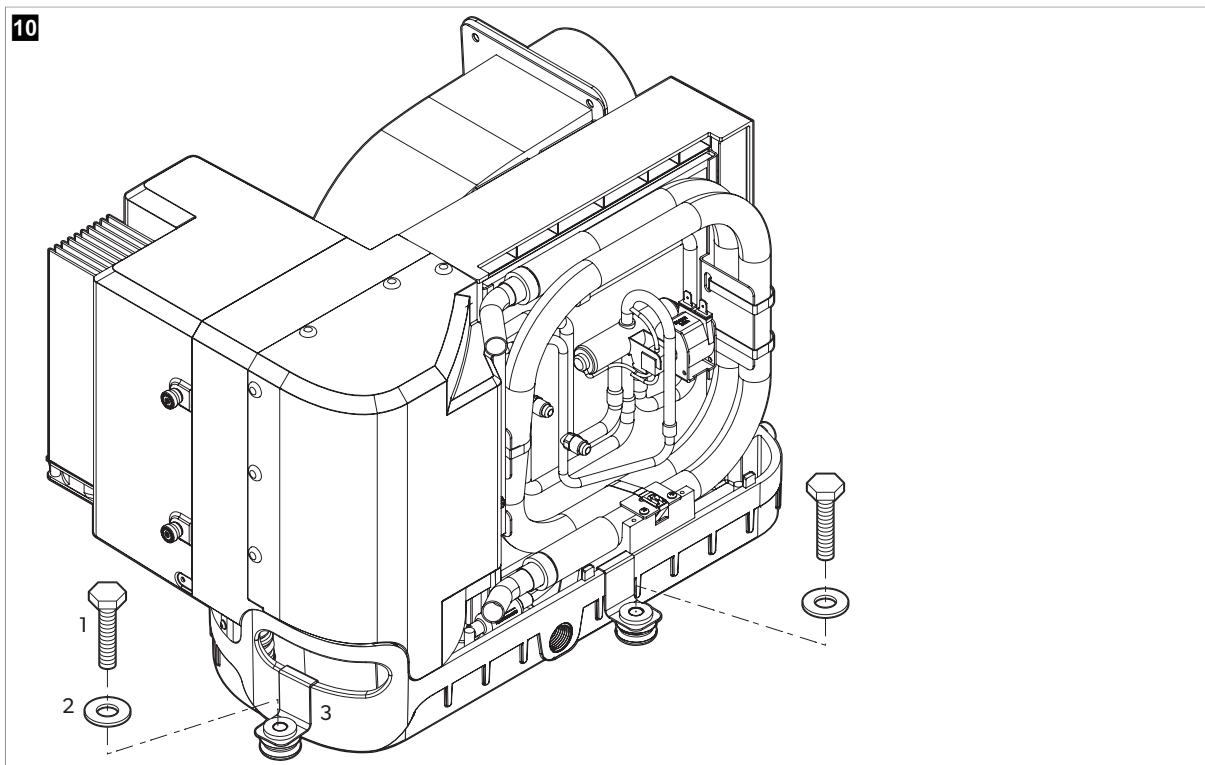
4 Solid Washer

5 Raccord en PVC (0,5 cm HB x 0,5 cm MPT)

1. À l'aide du raccord cannelé, chassez le bouchon d'un orifice de purge orienté vers l'arrière en appliquant un coup rapide avec un maillet en caoutchouc. Jetez le bouchon de l'entrée défonçable.
2. Pour les systèmes Turbo et Voyager :
 - a) Appliquez du ruban d'étanchéité autour de l'extrémité filetée du raccord cannelé.
 - b) Vissez le raccord cannelé dans l'orifice de purge fileté et serrez-le fermement.
3. Pour tous les autres climatiseurs :
 - a) Enfilez une rondelle pleine et une rondelle d'étanchéité liquide dans le raccord cannelé, puis insérez-le dans l'orifice de purge.
 - b) Fixez le raccord à l'aide d'un écrou de blocage.
4. Fixez le flexible de purge au raccord cannelé à l'aide d'un collier de serrage en acier inoxydable.

5. Acheminez le flexible de purge vers le bas jusqu'à un point de collecte sûr et approprié.

Installation du support de montage pour les systèmes Turbo et Voyager -

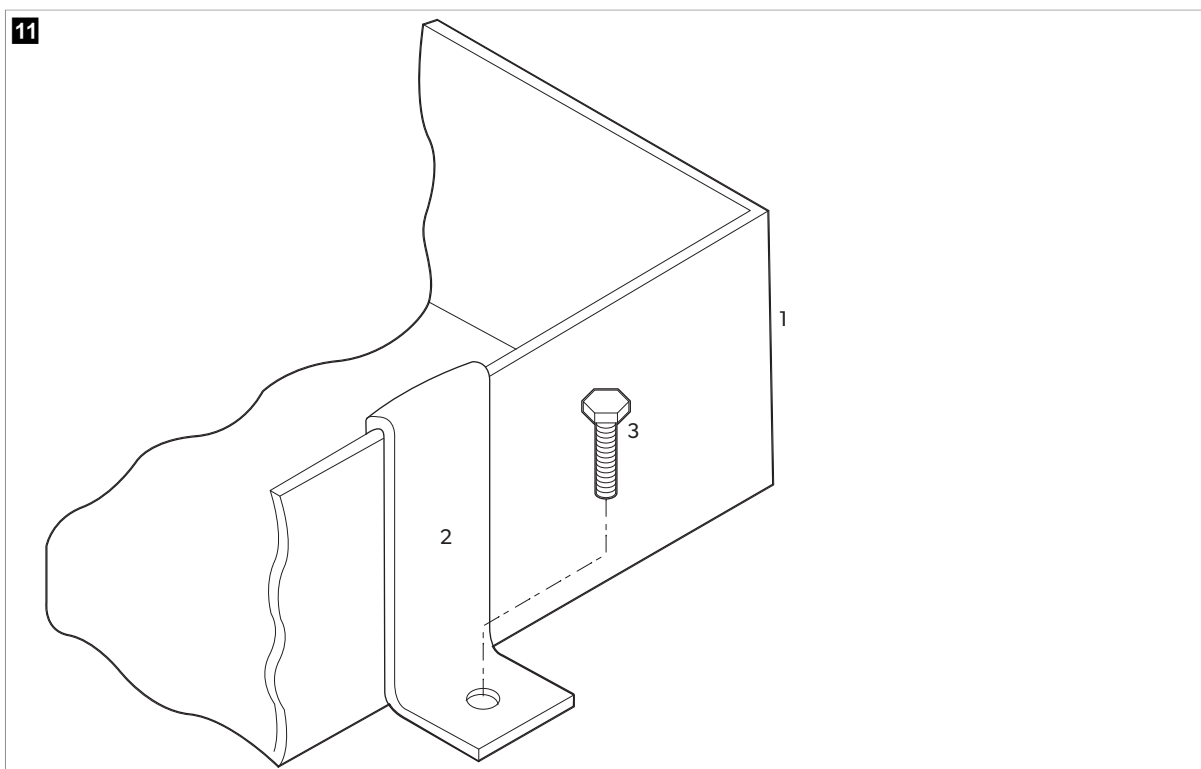


1 Boulon de fixation (non fourni)

3 Support de montage (fourni)

2 Rondelle plate (fournie)

Installation du support de montage pour les autres climatiseurs -



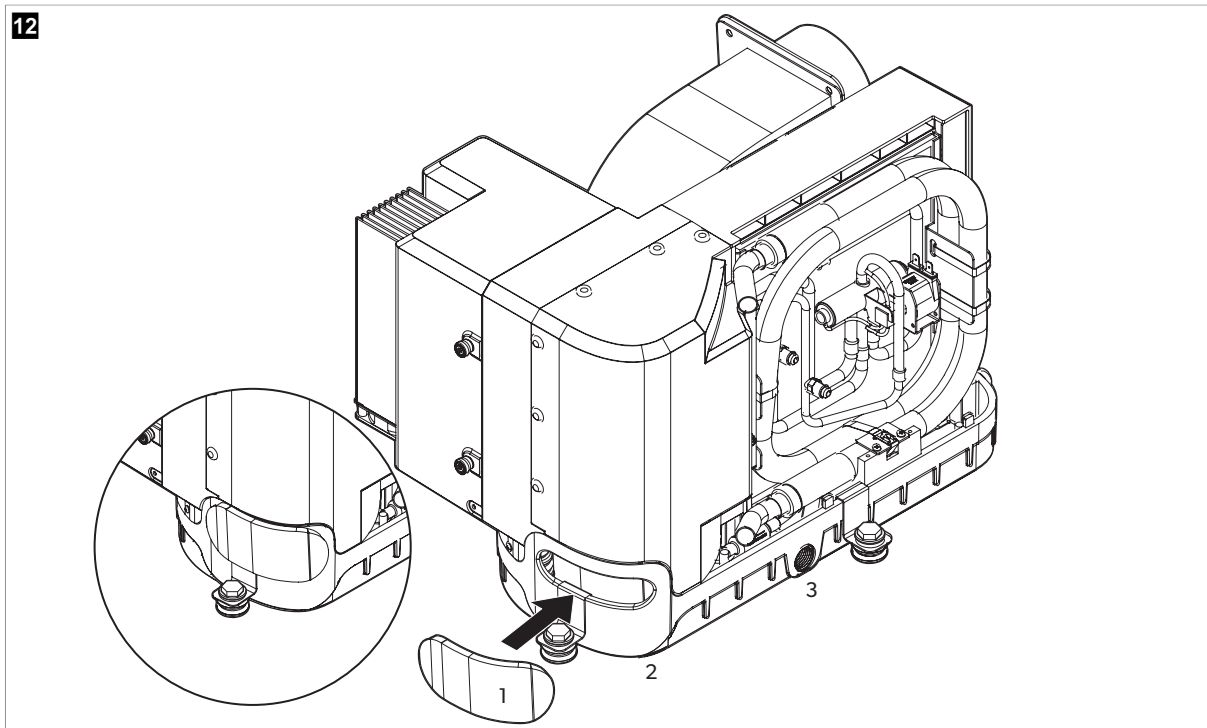
1 Bac de purge

3 Boulon de fixation (non fourni)

2 Support de montage

6. Installez un support de montage de chaque côté du bac de purge en conservant le même espacement.

Installation de l'isolant de poignée en mousse sur les systèmes Voyager -



1 Isolant de poignée en mousse

3 Bac de purge

2 Ouverture de la poignée

7. Pour les systèmes Voyager :

- Retirez le film recouvrant le support adhésif de l'isolant de poignée en mousse.
- Positionnez l'isolant de poignée en mousse de manière à recouvrir complètement l'ouverture de la poignée en orientant le côté adhésif vers le bac de purge.
- Appliquez une pression sur le contour de l'ouverture de la poignée pour coller l'isolant de poignée en mousse sur le bac de purge.

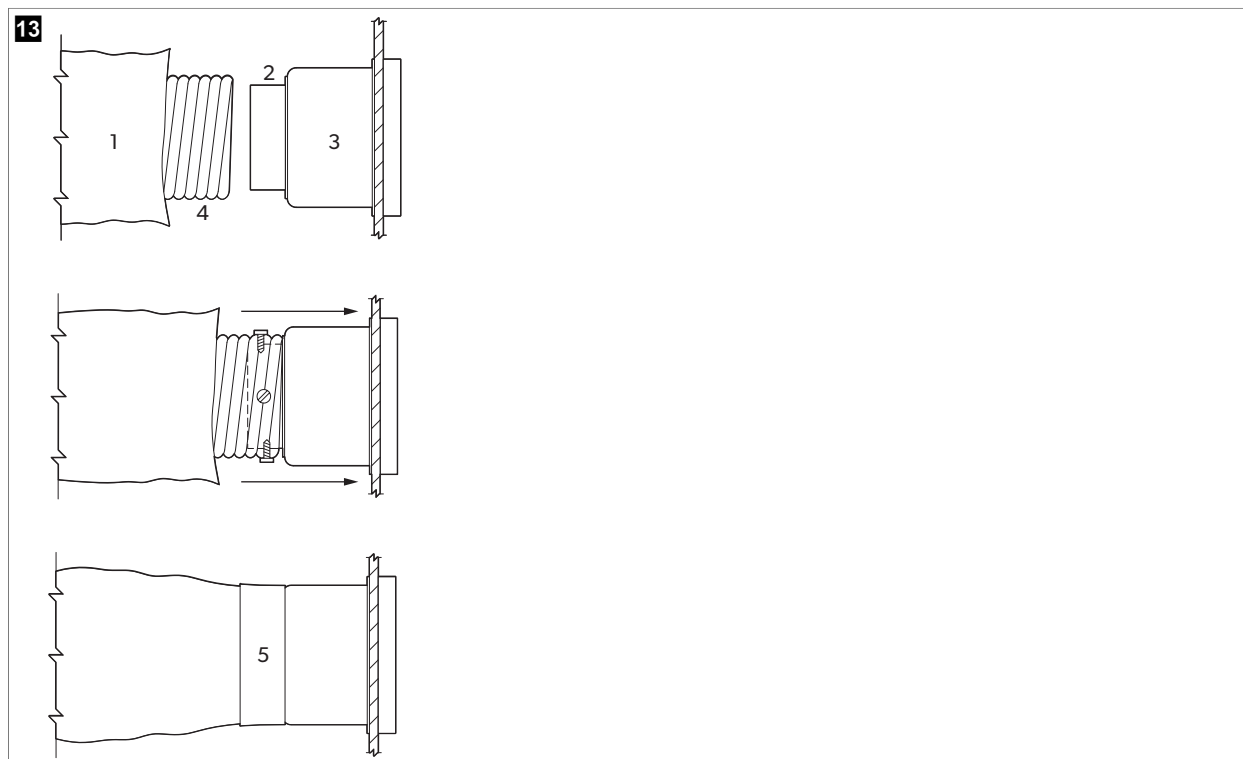
6.2 Installation des conduits

Respectez les conditions suivantes lors de l'installation des conduits :

- Les conduits doivent être dimensionnés de manière appropriée pour votre application.
- L'acheminement des conduits doit être aussi droit, uniforme et tendu que possible, en limitant le nombre de coudes à 90,00 ° et de boucles susceptibles de réduire le flux d'air.
- Fixez solidement le conduit pour éviter qu'il ne s'affaisse.
- N'aplatissez ou ne pliez pas les conduits.
- Coupez les longueurs de conduit excédentaires après l'installation.
- Isolez les conduits lorsqu'ils sont situés dans des zones exposées à une forte chaleur.
- Isolez les conduits lorsqu'ils sont situés dans des zones exposées à une forte chaleur.
- N'acheminez pas les conduits à travers une salle des moteurs ou toute zone où ils pourraient être exposés à des vapeurs ou des gaz d'échappement dangereux.

Si une boîte de transition est utilisée, la surface totale des conduits d'alimentation en air sortant de la boîte doit être au moins égale à la surface totale des conduits d'alimentation entrant dans la boîte. Reportez-vous à la section Spécifications à la page 57

Connexion des conduits -



- | | | | |
|---|---------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Isolant en fibre de verre | 4 | Flexible interne en mylar |
| 2 | Bague de montage | 5 | ruban adhésif |
| 3 | Boîte de transition | | |

1. Faites glisser le flexible interne en mylar autour de la bague de montage vers la boîte de transition.
2. Vissez trois ou quatre vis en acier inoxydable à travers le flexible en mylar dans la bague de montage, en capturant deux ou trois fils avec les têtes de vis.
3. Faites glisser l'isolant en fibre de verre autour du flexible interne en mylar vers la boîte de transition. Fixez le raccord avec du ruban adhésif.

6.3 Installation du système d'eau de mer



AVIS!

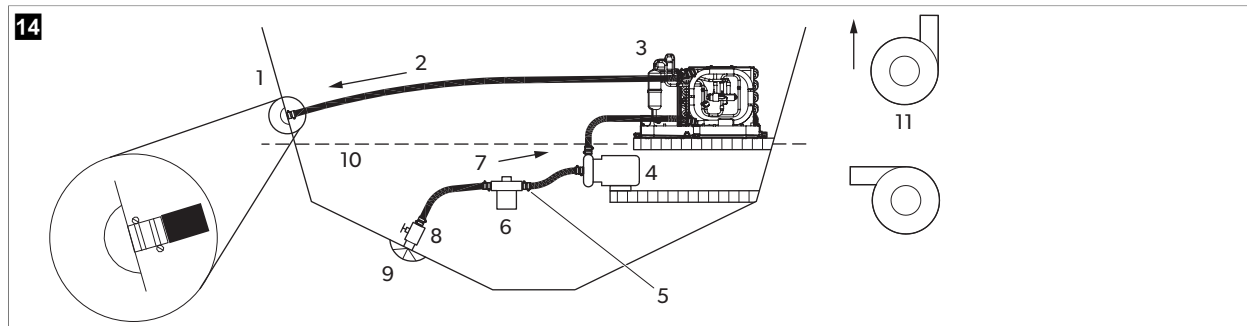
Le non-respect de cette procédure annulera la garantie.

Tenez compte des consignes suivantes lors de la configuration du système d'eau de mer :

- La crépine doit se trouver sous la pompe.
- Les flexibles doivent être bridés deux fois.
- Les flexibles ne doivent présenter ni plis, ni boucles, ni surélévations au niveau desquels l'air pourrait s'accumuler.
- La pompe et la crépine doivent se trouver en dessous de ligne de flottaison.
- L'entrée passe-coque, la vanne à boisseau sphérique, le flexible et la crépine ne doivent pas être plus petits que l'entrée de la pompe.
- Installez le raccord passe-coque aussi bas que possible sous la ligne de flottaison.
- La pompe doit être équipée d'un passe-coque dédié.
- Évitez autant que possible de couder les raccords à 90,00 °.
- Assurez-vous que la tête de pompe est orientée dans le sens du débit d'eau.
- Appliquez du ruban d'étanchéité sur tous les raccords filetés.

Reportez-vous au Tableau 8 : Température et pression d'eau de fonctionnement à la page 57 pour connaître les valeurs de pression et de température d'eau maximum et minimum.

Système d'eau de mer -



- | | | | |
|---|-------------------------|----|--|
| 1 | Sortie d'eau de mer | 7 | Débit d'entrée ascendant |
| 2 | Débit sortant | 8 | Vanne à boisseau sphérique |
| 3 | Climatiseur | 9 | Entrée passe-coque (scoop) |
| 4 | Pompe à eau de mer | 10 | Ligne de flottaison |
| 5 | Colliers pour flexibles | 11 | Orientation correcte de la crépine de la tête de pompe |
| 6 | Crépine | | |

1. Installez une entrée passe-coque d'eau de mer (scoop) aussi près de la quille et aussi bas que possible sous la ligne de flottaison. Fixez l'entrée passe-coque (scoop) à l'aide d'un produit d'étanchéité de qualité maritime conçu pour une utilisation sous l'eau.
2. Installez une vanne en bronze plein débit sur l'entrée passe-coque d'eau de mer (scoop).
3. Installez une crépine d'eau de mer en dessous du niveau de la pompe avec accès au filtre.
4. Montez la pompe au-dessus de la crépine et au moins un pied en dessous de la ligne de flottaison.
5. Connectez la vanne d'eau de mer et la crépine avec un flexible ascendant renforcé de qualité maritime.
6. Raccordez l'évacuation du flux ascendant de la pompe à l'entrée inférieure du serpentin des climatiseurs à l'aide d'un flexible renforcé de 5/8" (16,00 mm) de qualité maritime.
7. Connectez l'évacuation du serpentin au raccord passe-coque de décharge à la mer à l'aide d'un flexible renforcé 5/8" de qualité maritime.
8. Évitez les boucles, surélévations et coudes à 90,00 ° sur le flexible d'eau de mer. Chaque coude à 90,00 ° correspond à 2,5 ft (76,00 cm) de flexible et un coude à 90° sur la sortie de la pompe équivaut à 20,0 ft (610,00 cm) de flexible.
9. Fixez deux colliers en acier inoxydable sur chaque raccord de flexible, en inversant les colliers si nécessaire.
10. Connectez toutes les pièces métalliques en contact avec l'eau de mer au système de liaison du navire.

6.4 Raccordements électriques



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE.

Coupez toujours le disjoncteur d'alimentation du climatiseur avant d'ouvrir le boîtier électrique. Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVIS!

Le climatiseur doit être connecté au système de liaison du navire pour éviter toute corrosion due à un courant de fuite. Chaque pompe, vanne métallique et raccord du circuit d'eau de mer isolé du climatiseur par des flexibles en PVC ou en caoutchouc doit être connecté au système de liaison du navire.



Remarque Toute mise à la terre ou liaison incorrecte du système annulera la garantie.

Tous les climatiseurs sont dotés d'un bornier référençant les connexions correctes à l'intérieur du boîtier électrique. Le schéma de câblage situé à l'intérieur du boîtier électrique supplante les normes ABYC. Le disjoncteur doit être de taille adéquate pour

protéger le système, conformément aux indications figurant sur la plaque signalétique du climatiseur. Un câble pour navire de 12 AWG minimum doit être utilisé pour alimenter le climatiseur et la pompe à eau de mer. Effectuez toutes les connexions à l'aide de cosses à œillet ou à fourche à sertir.

Respectez les consignes suivantes lors des raccordements électriques :

- La mise à la terre en courant alternatif (CA) doit être connectée à la borne de terre (GRND) au niveau du bornier d'entrée d'alimentation CA.
- Les connexions entre le conducteur de mise à la terre du système CA et le pôle négatif du système CC ou de liaison du navire doivent être effectuées dans le cadre du câblage du navire. Lors de la maintenance ou du remplacement d'un équipement existant contenant un goujon de mise à la terre monté sur châssis, vérifiez que ces connexions sont correctes au sein du câblage du navire.
- Les climatiseurs Voyager sont conçus pour fonctionner sur courant alternatif ou courant continu haute tension. Reportez-vous au schéma de câblage du navire pour connaître le positionnement correct.

Assurez-vous que la prise de terre CA du climatiseur est correctement connectée à la prise de terre CA du navire. Au sein du navire, assurez-vous que le bus de masse CA est connecté au bus de masse CC à un seul et même endroit.

7 Mise au rebut



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

8 Garantie

Consultez les sections suivantes pour obtenir davantage d'informations concernant la garantie et l'assistance dans le cadre de la garantie aux États-Unis, au Canada, en Australie, en Nouvelle-Zélande et dans les autres pays.

États-Unis et Canada

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR LA PAGE DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION MARINE
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Pays d'Asie-Pacifique (APAC)

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (consultez les adresses Web figurant au dos de ce manuel d'instructions pour localiser votre région ou votre revendeur). La garantie applicable à votre produit est de 1 an.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif pour la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement

ment pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Tous les autres pays

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez la succursale du fabricant de votre région ou votre revendeur (consultez les adresses Web figurant au dos de ce manuel d'instructions pour localiser votre région ou votre revendeur).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Spanish

1	Descripción de los símbolos e instrucciones de seguridad.....	71
2	Uso previsto.....	72
3	Información general.....	73
4	Especificaciones.....	74
5	Antes de la instalación.....	74
6	Instalación.....	78
7	Eliminación.....	86
8	Garantía.....	86

1 Descripción de los símbolos e instrucciones de seguridad

Este manual contiene información de seguridad e instrucciones para ayudarle a eliminar o reducir el riesgo de accidentes y lesiones.

1.1 Identificar la información de seguridad

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA! Este es el símbolo de alerta de seguridad.

Se utiliza para alertarle de los posibles riesgos de lesiones físicas. Respetar todos los mensajes de seguridad que siguen a este símbolo para evitar posibles lesiones o incluso la muerte.

1.2 Interpretar los avisos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



Nota Información complementaria para el manejo del producto.

1.3 Normativas complementarias

Para reducir el riesgo de accidentes y lesiones, se deben cumplir las siguientes directrices antes de proceder a la instalación de este aparato:

- Leer y respetar toda la información y las instrucciones de seguridad.
- Leer y comprender estas instrucciones antes de instalar este producto.
- La instalación debe cumplir con todos los códigos locales o nacionales vigentes, incluyendo la última edición de las siguientes normas:
 - American Boat and Yacht Council (ABYC)
 - ANSI/NFPA 70, National Electrical Code (NEC)

1.4 Mensajes generales de seguridad



¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE EXPOSICIÓN AL MONÓXIDO DE CARBONO

El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o graves lesiones:

- **No** instale ni haga funcionar un equipo de aire acondicionado independiente en el espacio de sentina ni en la sala de máquinas o cerca de un motor de combustión interna. Asegúrese de que la ubicación seleccionada esté cerrada herméticamente al acceso directo de vapores procedentes de la sentina o el compartimento del motor.
- Compruebe que la línea de purga de condensado esté correctamente instalada y sellada. El conducto de purga de condensado **no** debe finalizar a menos de 3 pies (0,91 m) de distancia de una salida de un sistema de escape de un motor o generador, de un compartimento que contenga un motor o generador o en una sentina, a menos que el drenaje esté conectado correctamente a una bomba sellada de condensado o de sumidero de ducha. Si el conducto de drenaje no está correctamente instalado, los humos nocivos pueden ascender a través de él y contaminar los habitáculos.
- **No** instale la unidad de aire acondicionado en un lugar donde pueda circular monóxido de carbono, vapores de combustible u otros humos nocivos y estos puedan entrar en los habitáculos de la embarcación.



¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, INCENDIO Y/O EXPLOSIÓN.

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

Este aparato **no** está diseñado para que lo usen personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, a menos que haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso. **No** deje que los niños jueguen con el aparato. Los menores **no** deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión. Este aparato **no** debe ser accesible al público en general.



¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE EXPLOSIÓN.

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

No instale la unidad de aire acondicionado en un lugar donde haya contenga motores de gasolina, tanques, bombonas de GLP/GPL, reguladores, válvulas o accesorios de la línea de combustible. A menos que se indique lo contrario en la etiqueta, las unidades independientes **no** cumplen con los requisitos federales de protección antideflagrante. El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

Si no se siguen estas precauciones, se pueden producir lesiones graves o incluso la muerte.

- Asegurarse de que la unidad de aire acondicionado tenga una conexión a tierra para minimizar el peligro de descargas eléctricas. Consultar las directrices de instalación para más obtener más información.
- Cada unidad de aire acondicionado instalada requiere un interruptor automático específico. Si solo hay una unidad de aire acondicionado instalada, la bomba de agua de mar **no** necesita disyuntor. Si dos o más unidades de aire acondicionado utilizan la misma bomba de agua de mar, los cables de la bomba se conectarán a un panel de relé de la bomba (PRP), que a su vez tiene su propio interruptor automático específico para la bomba (20 A máximo). Consulte el diagrama de cableado suministrado con el PRP. Las conexiones eléctricas en la sentina y/o debajo de la línea de flotación deben usar empalmes a tope de tipo termorretráctil.
- El tendido de cables **debe** cumplir los códigos eléctricos del American Boat and Yacht Council (ABYC). La alimentación de la unidad debe estar dentro del margen de tensión de funcionamiento indicado en la placa de datos. Es **obligatorio** instalar disyuntores de tipo HACR (para calefacción, aire acondicionado y refrigeración) del tamaño adecuado para proteger los circuitos derivados. Consulte en la etiqueta de tipo el amperaje máximo del fusible/disyuntor (MFS) y la capacidad interna mínima (MCA).



¡AVISO!

Este aparato contiene gases fluorados de efecto invernadero en equipos herméticamente cerrados. Consultar la etiqueta de la placa de datos del producto de la unidad condensadora para conocer la cantidad de refrigerante indicada en peso y GWP. El refrigerante que se agrega debe ser anotado en la etiqueta de la unidad.

2 Uso previsto

Este manual está destinado a la instalación de sistemas de aire acondicionado autónomos Turbo, Voyager, Vector Compact, EnviroCool y Low Profile (en lo sucesivo denominados equipos de aire acondicionado). Este equipo de aire acondicionado solo es apta para el uso y aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la instalación correcta del equipo de aire acondicionado. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos. El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

3 Información general

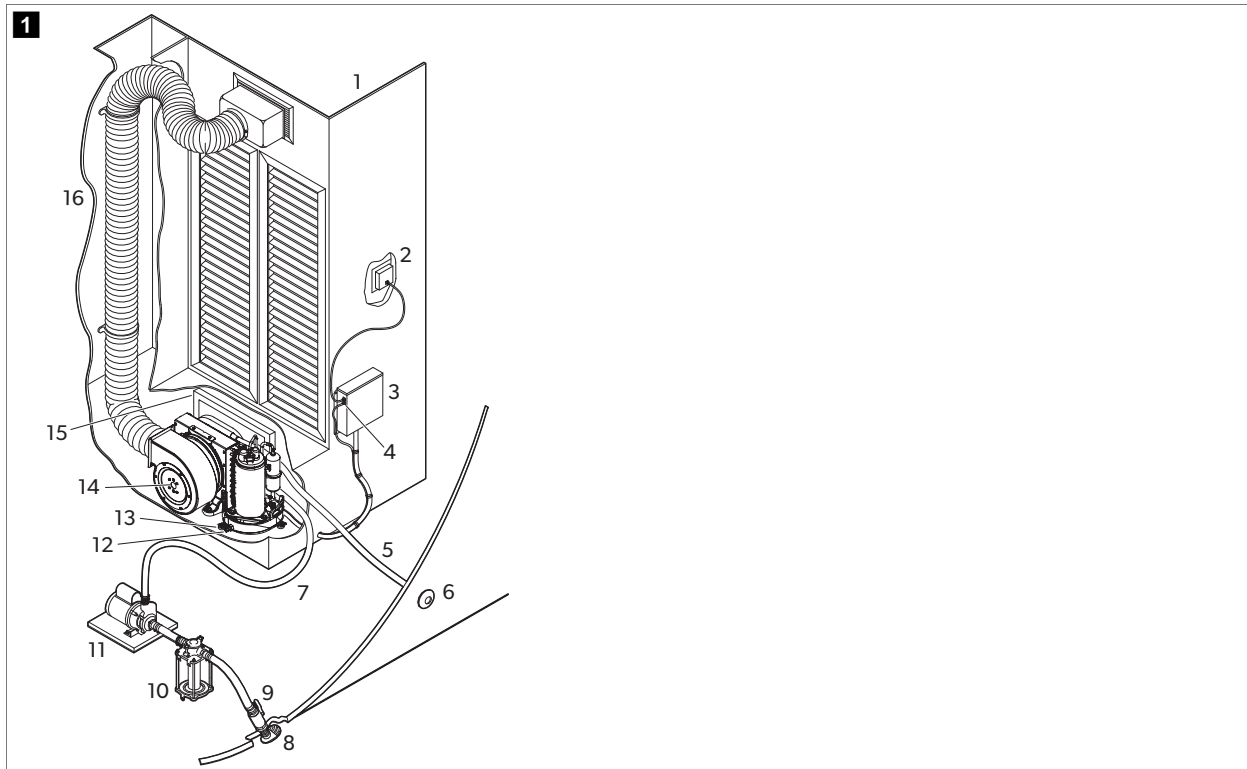


Nota Las imágenes utilizadas en este documento son solo para fines de referencia. Los componentes y su ubicación pueden variar según los modelos de productos específicos. Las medidas pueden variar $\pm 0,4$ in (10,00 mm).

Lea todas las instrucciones y, a continuación, planifique las conexiones que deben realizarse con la unidad de aire acondicionado (incluidos los conductos, la línea de purga de condensado, las mangueras de entrada y salida de agua de mar, las conexiones eléctricas, la ubicación del control y la ubicación de la bomba de agua de mar), para garantizar un fácil acceso para el entramiento y el mantenimiento futuro.

3.1 Ubicaciones de los componentes

Identificación de componentes del sistema de aire acondicionado -



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Rejilla de suministro de aire y caja de transición | 9 | Válvula de cierre para agua de mar |
| 2 | Pantalla digital | 10 | Depurador del agua de mar |
| 3 | Caja eléctrica | 11 | Bomba |
| 4 | Cable opcional del sensor remoto de aire | 12 | Conector de manguera de purga del condensado |
| 5 | Manguera de salida de agua de mar | 13 | Soporte de montaje |
| 6 | Descarga al mar | 14 | Equipo de aire acondicionado |

- | | |
|--|--|
| 7 Manguera de entrada de agua de mar | 15 Rejilla de aire de retorno y filtro |
| 8 Entrada de agua de mar de fondo con pasacascos | 16 Conductos flexibles aislados |

4 Especificaciones

Esta sección contiene los datos técnicos del equipo de aire acondicionado.

Tabla 9: Dimensiones mínimas de conducto y rejilla para capacidad BTU

	3.5 k BTU	6 k BTU	8 k BTU	10 k BTU	12 k BTU	16 k BTU	18 k BTU	27 k BTU
Diámetro mínimo del conducto	3,0 in (76,00 mm)	4,0 in (102,00 mm)	5,0 in (127,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	6,0 in (152,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	7,0 in (178,00 mm)	8,0 in (203,00 mm)
Área mínima del conducto	2,6 in ² (17,00 cm ²)	5,0 in ² (32,00 cm ²)	7,7 in ² (50,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	11,2 in ² (72,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	15,2 in ² (98,00 cm ²)	19,8 in ² (128,00 cm ²)
Área mínima de la rejilla de aire de retorno	25,3 in ² (163,00 cm ²)	25,3 in ² (163,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	51,1 in ² (330,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	78,7 in ² (508,00 cm ²)	94,5 in ² (610,00 cm ²)
Área mínima de la rejilla de aire de suministro	4,6 in ² (30,00 cm ²)	12,6 in ² (81,00 cm ²)	18,9 in ² (122,00 cm ²)	23,6 in ² (152,00 cm ²)	27,6 in ² (178,00 cm ²)	31,5 in ² (203,00 cm ²)	39,4 in ² (254,00 cm ²)	55,2 in ² (356,00 cm ²)

Tabla 10: Temperatura y presión del agua de servicio

Temperatura mínima del agua de servicio	39,2 °F (4,00 °C)
Temperatura máxima del agua de servicio	80,6 °F (27,00 °C)
Presión mínima del agua de servicio	4,2 psi (29,00 kPa)
Presión máxima del agua de servicio	6,00 psi (41,4 kPa)



Nota La unidad puede funcionar fuera de estas condiciones con una capacidad reducida.

5 Antes de la instalación



¡AVISO!

Las bandejas de base de condensado independiente Turbo y Voyager están equipadas con aisladores de vibraciones instalados en la parte inferior de la bandeja. Estos aisladores están diseñados para amortiguar la vibración causada por el equipo de aire acondicionado en funcionamiento y que no se transfiera a la superficie montada. Se debe tener cuidado al mover el equipo de aire acondicionado a través de las superficies de montaje, ya que los aisladores pueden resultar dañados.



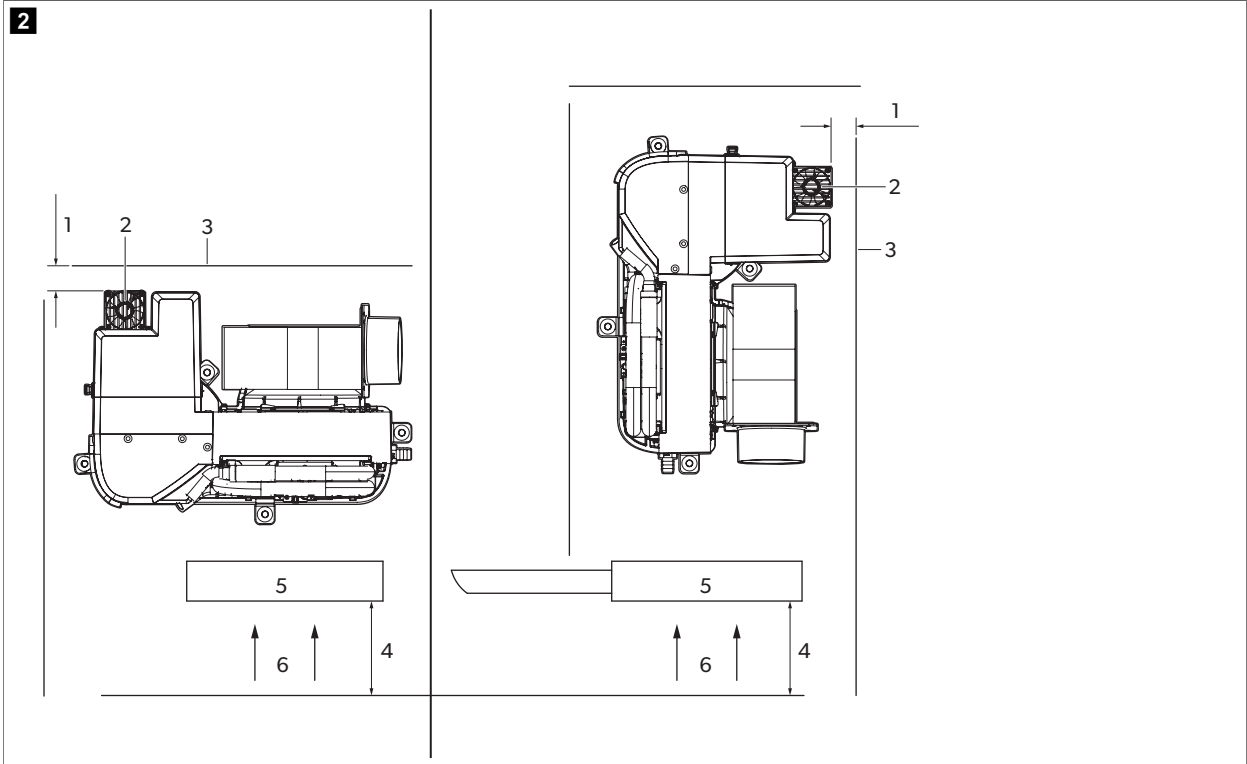
¡AVISO!

El equipo de aire acondicionado debe montarse en una superficie baja, plana y nivelada, como en la parte inferior de un armario, debajo de una litera o asiento de una dinette, o en un lugar con características similares.

Esta sección explica cómo preparar el equipo de aire acondicionado para su instalación.

5.1 Determinación del lugar de instalación

Colocación de la unidad Voyager con respecto al flujo de aire -



1 3,0 in (76,00 mm)

2 Disipador de calor

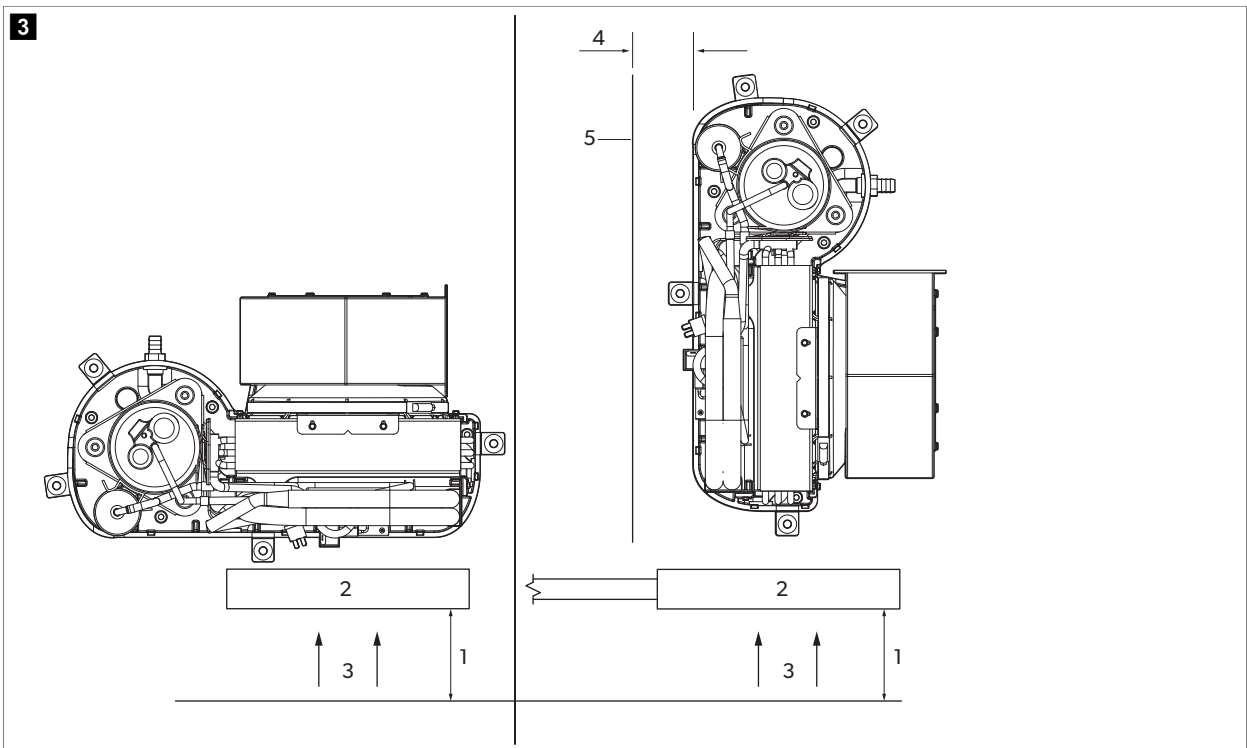
3 Mamparo

4 4,0 in (102,00 mm)

5 Rejilla del aire de retorno

6 Flujo de aire

Colocación del resto de unidades de aire acondicionado con respecto al flujo de aire -



1 4,0 in (102,00 mm)

4 3,0 in (76,00 mm)

- 2 Rejilla del aire de retorno
- 3 Flujo de aire

5 Mamparo

Elija una ubicación con suficiente flujo de aire. La rejilla del aire de retorno debe tener un mínimo de 4,0 in (102,00 mm) de separación libre de obstáculos en la parte delantera para la circulación del aire.

Si el equipo de aire acondicionado está situado en posición perpendicular a la rejilla del aire de retorno, mantenga un mínimo de 3,0 in (76,00 mm) de separación para la circulación del aire en el lado de la entrada.

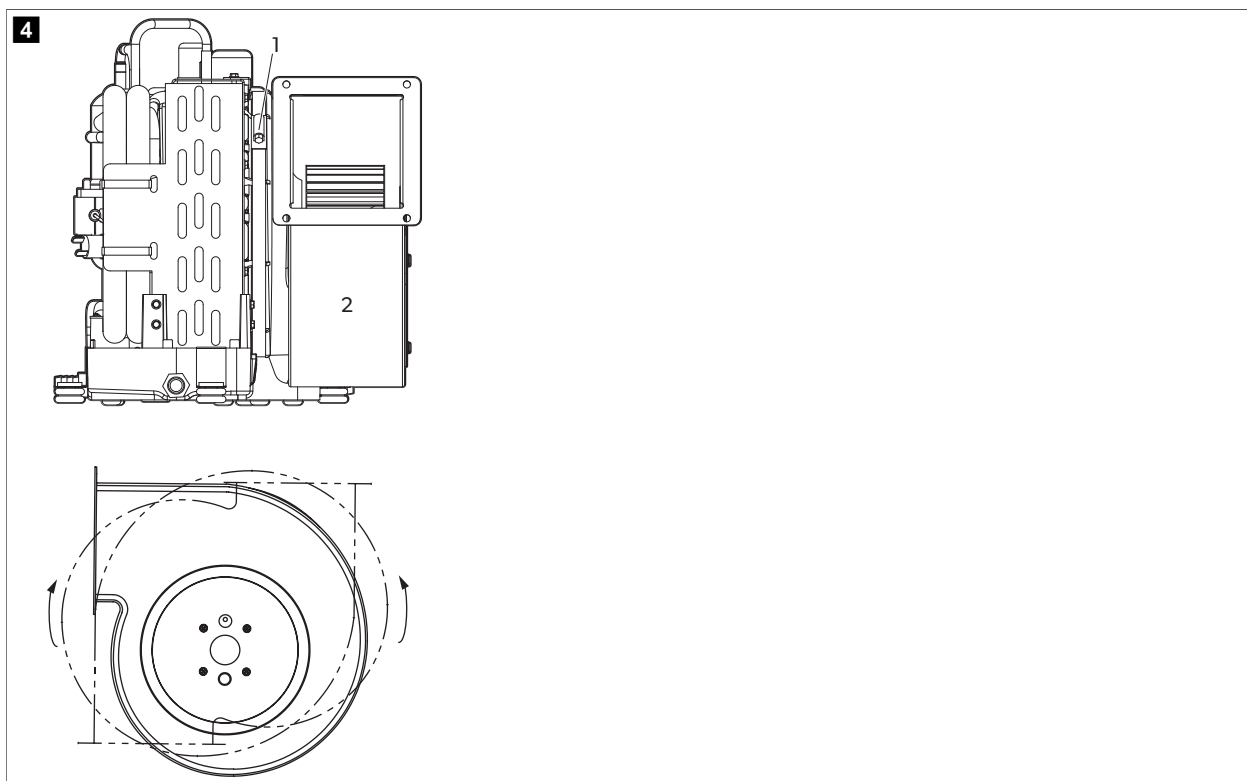
Solo Voyager. Facilite un área abierta mínima de 3,0 in (76,00 mm) por encima y por debajo del dissipador de calor.

5.2 Rotación del ventilador

Esta sección explica cómo girar el ventilador para cada tipo de unidad. Si es necesario, hacer girar el ventilador en la dirección que permita la descarga más directa del flujo de aire a través del conducto.

5.2.1 Ventiladores Turbo y Voyager

Rotación del ventilador en los sistemas Turbo y Voyager -



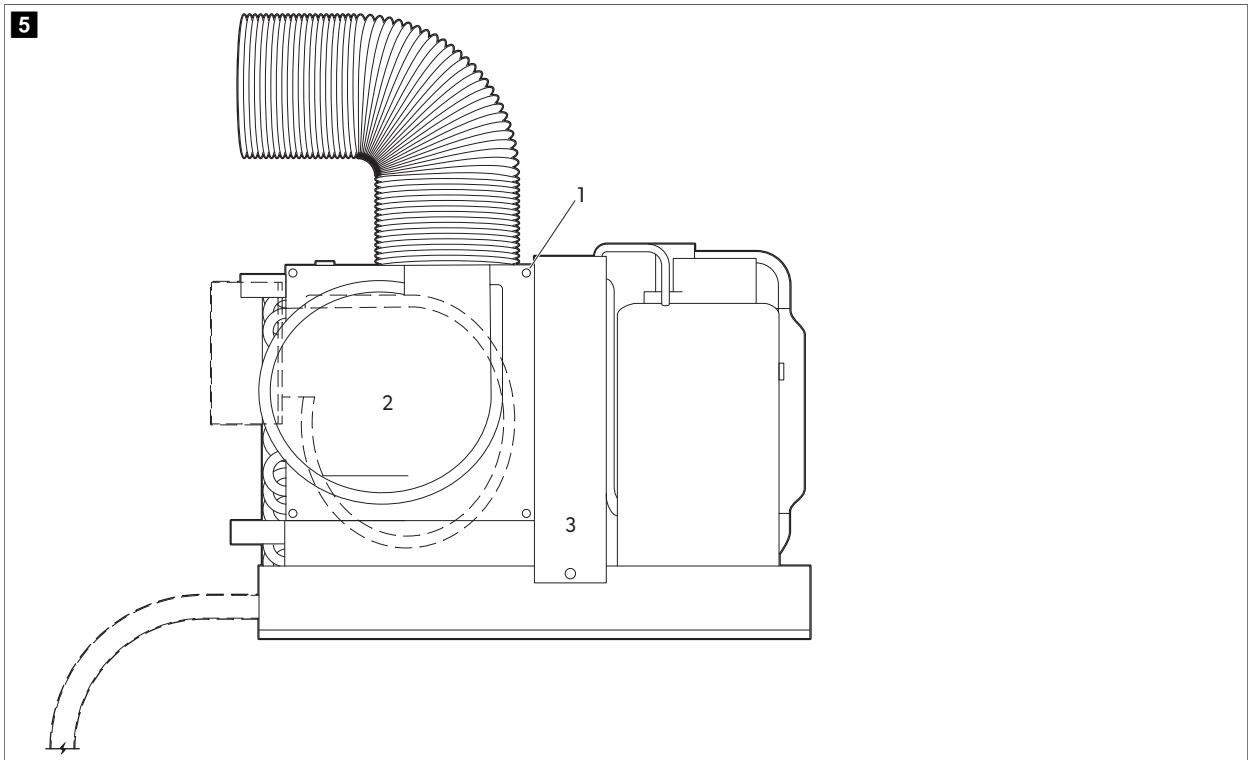
1 Adjustment Screw

2 Blower

1. Aflojar el tornillo de ajuste del anillo de montaje del ventilador.
2. Girar el ventilador a la posición deseada.
3. Apretar el tornillo de ajuste.

5.2.2 Ventiladores EnviroCool, MCS y ECD

Rotación del ventilador del sistema EnviroCool, MCS y ECD -



1 Screw

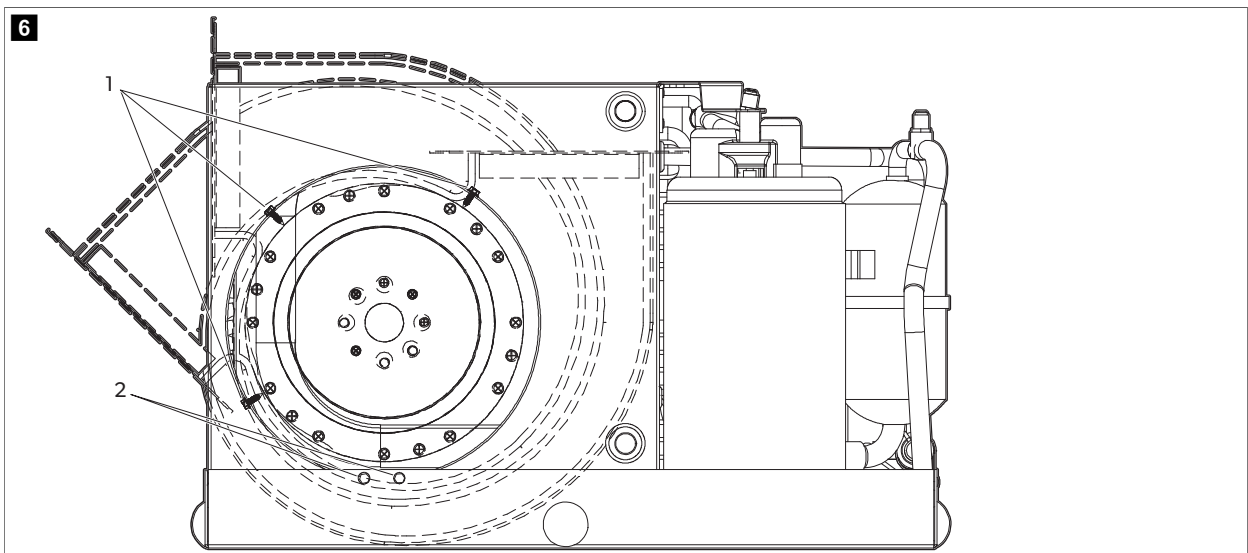
3 Blower

2 Placa

1. Retirar los siete tornillos de la placa.
2. Girar el ventilador a la posición deseada.
3. Fijar el ventilador con tornillos autorroscantes (no suministrados).

5.2.3 Ventiladores giratorios

Rotación del ventilador Vector Compact -



1 Tornillos en el anillo del ventilador

2 Tornillos en la bandeja de purga o en el soporte

1. Quitar los tornillos del anillo del ventilador.
2. Quitar los tornillos que fijan el ventilador a la bandeja de purga o al soporte.
3. Girar el ventilador a la posición deseada.
4. Fijar el ventilador con tornillos autorroscantes (no suministrados).

5. Tapar los orificios no utilizados para evitar pérdidas de aire.

5.3 Colocación de los filtros de aire

Los filtros de aire eliminan las partículas en suspensión del aire de la cabina y mantienen limpio el serpentín del evaporador. Coloque un filtro de aire en la rejilla del equipo de aire acondicionado o en la rejilla del aire de retorno para cada equipo de aire acondicionado.

5.4 Colocación de las rejillas y de las cajas de transición

Tenga en cuenta lo siguiente cuando coloque las rejillas y las cajas de transición:

- Instalar la rejilla de suministro de aire lo más alto posible en un lugar que proporcione una distribución uniforme del aire en toda la cabina. Orientar las aberturas de las rejillas hacia arriba.
- Instalar la rejilla del aire de retorno tan baja y cerca del equipo de aire acondicionado como sea posible para asegurar el flujo de aire hacia el evaporador.
- No dirigir la descarga de aire de suministro hacia la rejilla de aire de retorno, ya que esto hará que el sistema tenga un ciclo corto.
- Dejar un espacio suficiente detrás de la rejilla de suministro de aire para la caja de transición y la conexión de los conductos. Véase Tabla 9: Dimensiones mínimas de conducto y rejilla para capacidad BTU en la página 74.

6 Instalación

Esta sección explica cómo instalar el equipo de aire acondicionado independiente.

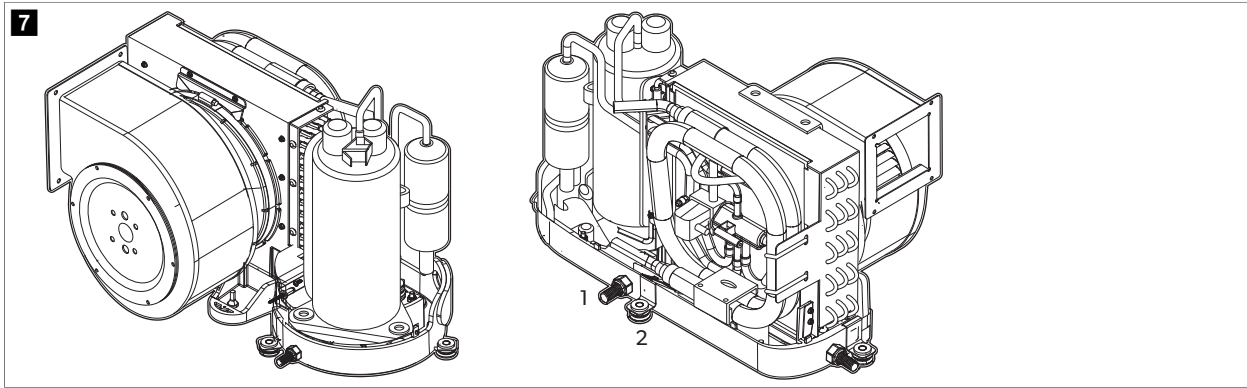
6.1 Instalación de los soportes de montaje y de la purga de condensado



¡AVISO!

Para evitar agrietamientos en la bandeja de drenaje, no utilice más de dos capas de cinta de teflón para envolver la lengüeta de la manguera y no la apriete en exceso.

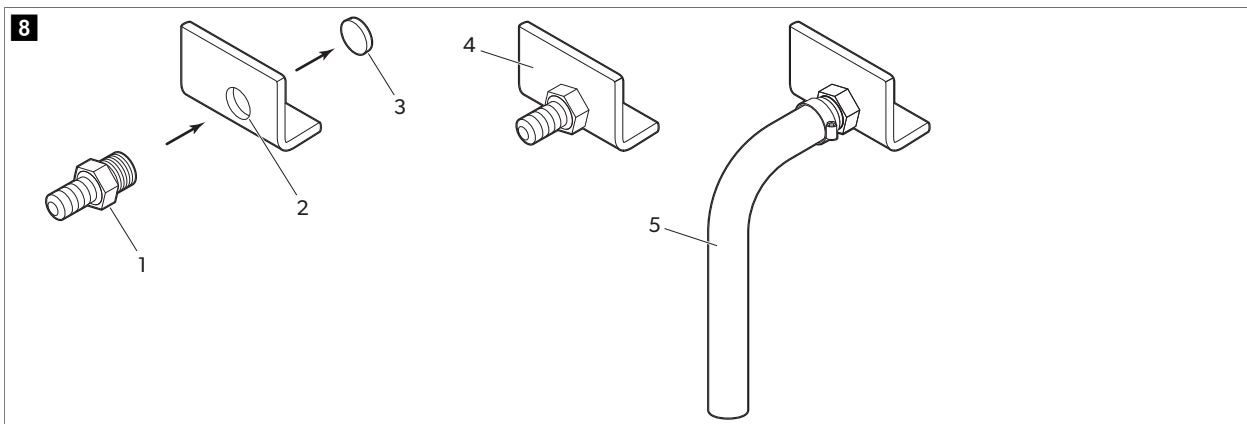
Colocación habitual de los soportes de montaje y las purgas de condensado -



1 Conector de manguera de purga del condensado

2 Mounting Bracket

Instalación del purgador de condensado para Turbo y Voyager -



1 Hose Barb

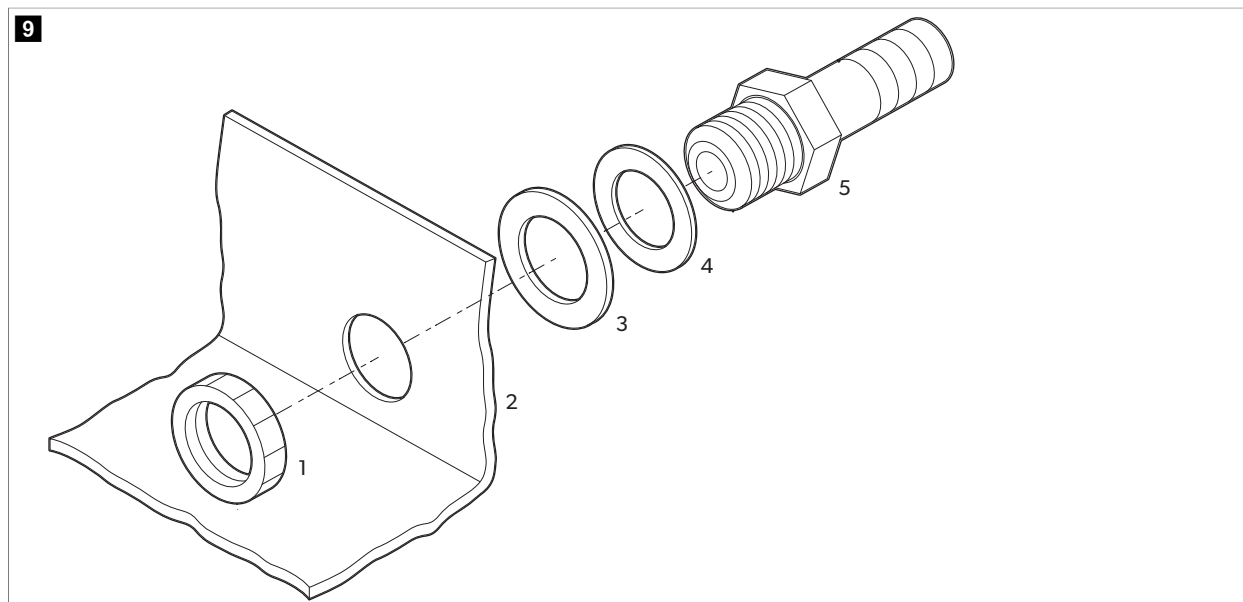
2 Orificio de drenaje roscado

4 Drain Pan

5 Manguera de drenaje

3 Desecho del agujero ciego

Instalación del purgador de condensado para el resto de unidades de aire acondicionado -



1 Locking Nut

2 Bandeja de purga

3 Arandela de estanqueidad

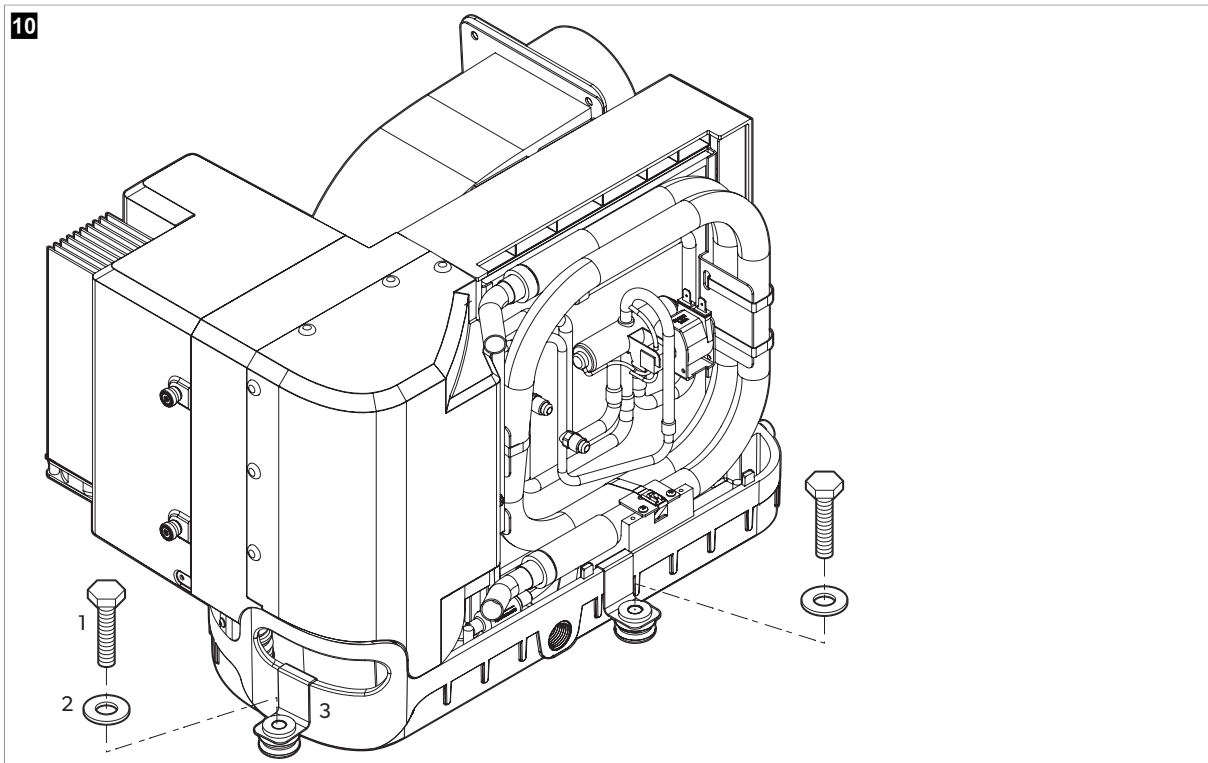
4 Solid Washer

5 Conector de PVC (0,5 cm HB x 0,5 cm MPT)

1. Dar un golpe rápido con un mazo de goma al conector de la manguera orientado hacia atrás para abrir el agujero ciego. Desechar la parte de desecho del agujero ciego.
2. Para unidades Turbo y Voyager:
 - a) Envolver el extremo roscado del conector de la manguera con cinta de teflón.
 - b) Atornillar el conector de la manguera en el orificio de purga roscado y apretar firmemente.
3. Para el resto de unidades de aire acondicionado:
 - a) Enroscar el conector de la manguera a través de una arandela sólida y una arandela de estanqueidad e insertarlo en el orificio de purga.
 - b) Fijar con una tuerca de bloqueo.
4. Fijar la manguera de purga al conector de la manguera con una abrazadera de acero inoxidable.

5. Orientar la manguera de purga hacia abajo, a un punto de recogida seguro y adecuado.

Instalación del soporte de montaje para las unidades Turbo y Voyager -

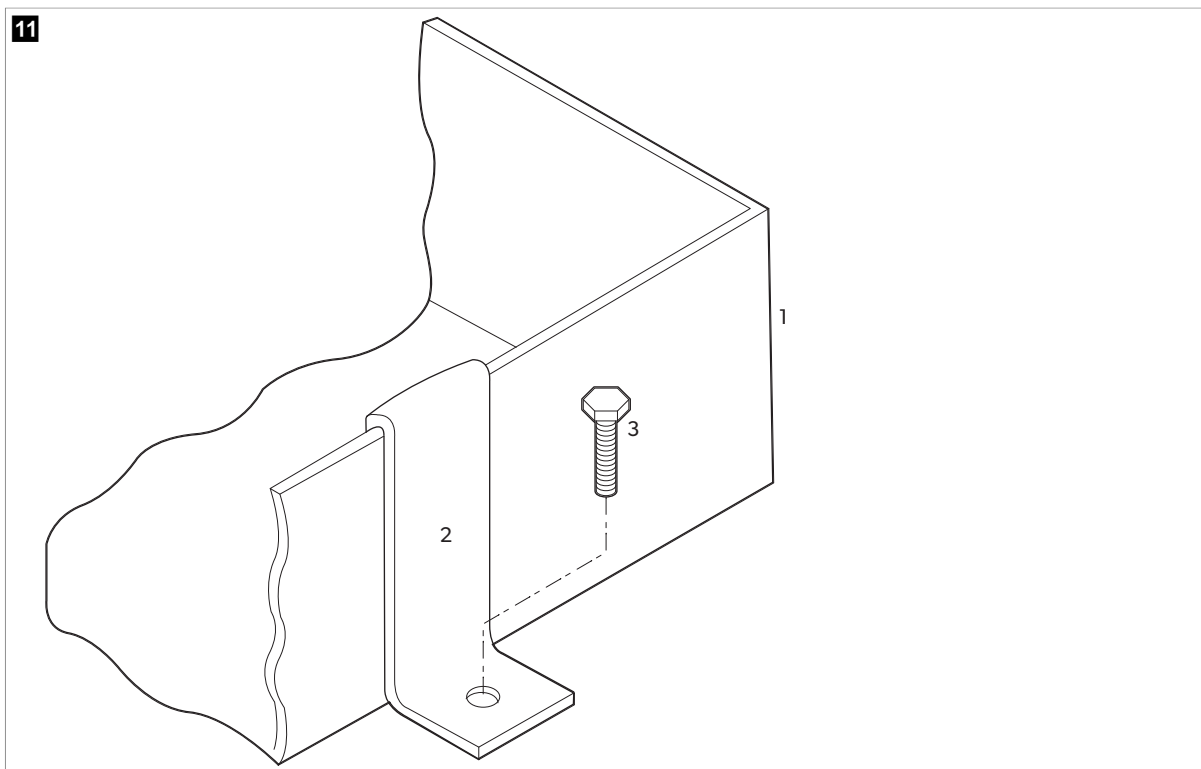


1 Tornillo de montaje (no suministrado)

3 Soporte de montaje (suministrado)

- 2 Arandela plana ancha (suministrada)

Instalación del soporte de montaje para otras unidades de aire acondicionado -

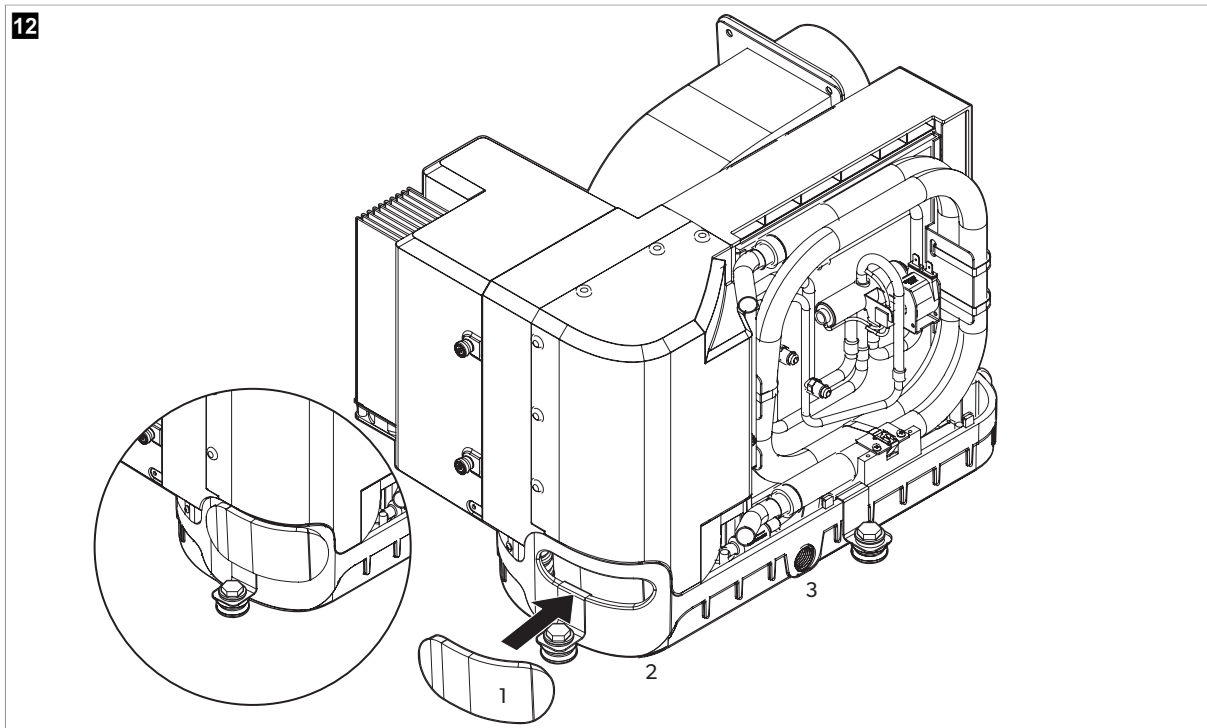


- 1 Bandeja de purga
2 Soporte de montaje

- 3 Tornillo de montaje (no suministrado)

6. Instalar un soporte de montaje a cada lado de la bandeja de purga, espaciados uniformemente.

Instalación del aislamiento del asa de espuma en las unidades Voyager -



1 Aislamiento del asa de espuma

3 Bandeja de purga

2 Abertura del asa

7. Para las unidades Voyager:
- Retirar la película que cubre la parte posterior adhesiva del aislamiento del asa de espuma.
 - Colocar el aislamiento de espuma del asa para cubrir completamente la abertura de la misma con el lado adhesivo orientado hacia la bandeja de drenaje.
 - Presionar alrededor de la abertura del asa para adherir el aislamiento de espuma del asa a la bandeja de drenaje.

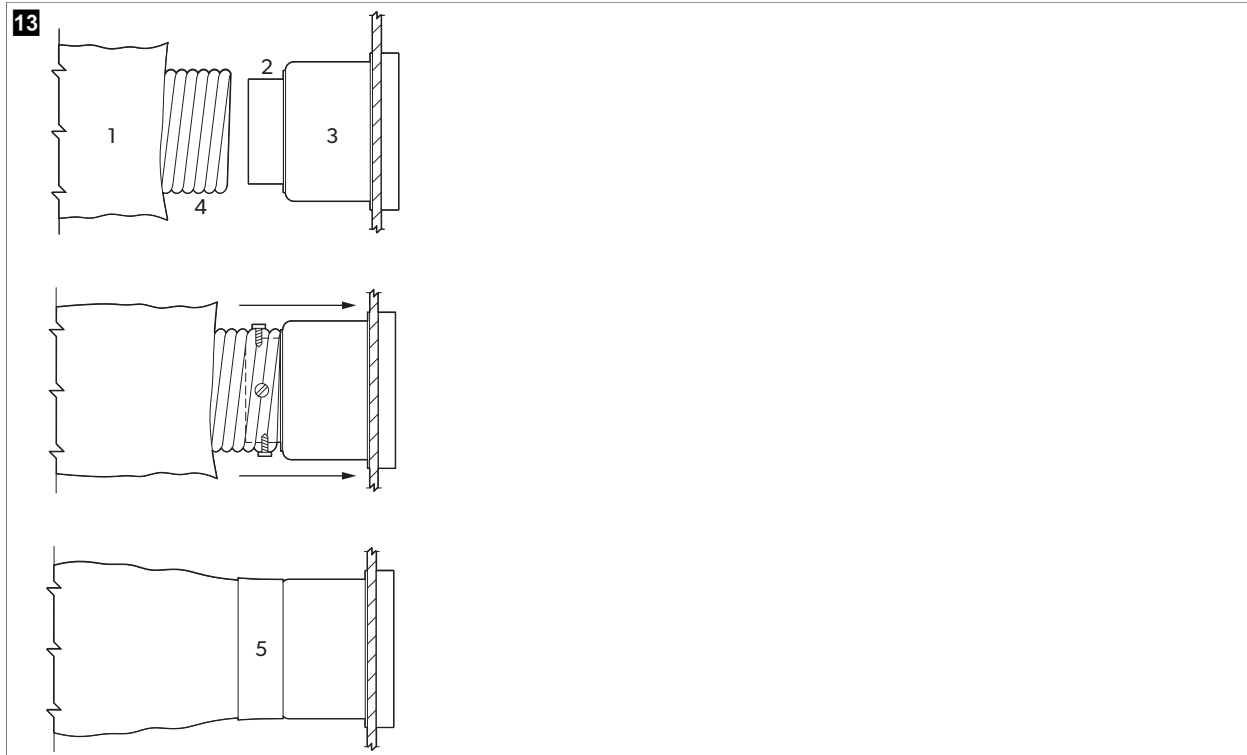
6.2 Instalación de los conductos

Al instalar los conductos, se deben tener en cuenta las siguientes condiciones:

- Los conductos deben tener el tamaño apropiado para su aplicación.
- Realizar el tendido de los conductos de la forma más directa y precisa posible, minimizando el número de curvas y bucles de 90,00 ° que puedan reducir el paso del aire.
- Fijar bien los conductos para evitar que se caigan.
- No permitir que los conductos se aplanen o se doblen.
- Recortar el exceso de longitud de los conductos después de la instalación.
- Aislar los conductos cuando estén ubicados en áreas de alta temperatura.
- Aislar los conductos cuando estén ubicados en áreas de alta temperatura.
- No dirigir los conductos a través de una sala de máquinas o cualquier área donde puedan estar expuestos a vapores peligrosos o gases de escape.

Si se utiliza una caja de transición, el área total de los conductos de suministro de aire que salen de la caja debe ser al menos igual al área total de los conductos de suministro que entran en la caja. Véase Especificaciones en la página 74

Conexiones de conductos -



- | | | | |
|---|--------------------------------|---|---|
| 1 | Aislamiento de fibra de vidrio | 4 | Manguera interior de mylar del conducto |
| 2 | Anillo de montaje | 5 | Cinta adhesiva |
| 3 | Caja de transición | | |

1. Deslizar la manguera interior de mylar del conducto alrededor del anillo de montaje hasta la caja de transición.
2. Atornillar tres o cuatro tornillos de acero inoxidable a través de la manguera de mylar del conducto en el anillo de montaje, agarrando dos o tres cables con las cabezas de los tornillos.
3. Deslizar el aislamiento de fibra de vidrio alrededor de la manguera interior de mylar del conducto hasta la caja de transición. Fijar con cinta adhesiva para conductos.

6.3 Instalación del sistema de agua de mar



¡AVISO!

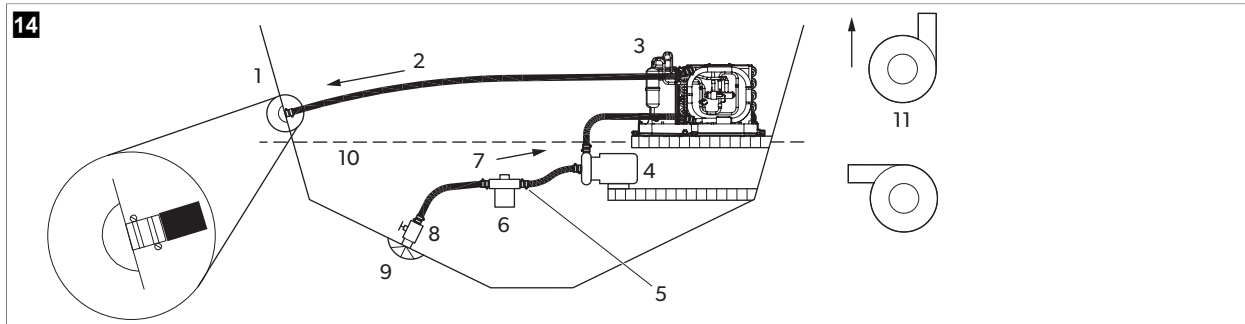
El incumplimiento de este procedimiento anulará la garantía.

Al poner en marcha el sistema de agua de mar, hay que tener en cuenta las siguientes consideraciones:

- El filtro debe estar debajo de la bomba.
- Las mangueras deben tener una doble abrazadera.
- Las mangueras no deben tener torceduras, bucles o puntos altos donde el aire pueda quedar atrapado.
- La bomba y el filtro deben estar por debajo de la línea de flotación.
- La entrada pasacascos, la válvula de bola, la manguera y el filtro no deben ser más pequeños que la entrada de la bomba.
- Instalar el conector del pasacascos lo más abajo posible de la línea de flotación.
- La bomba tiene que tener un pasacascos específico.
- Evitar en la medida de lo posible los conectores con un ángulo de 90,00 °.
- Asegurarse de que el cabezal de la bomba esté orientado hacia la dirección del flujo de agua.
- Utilice cinta de teflón en todas las conexiones roscadas.

Consulte Tabla 10: Temperatura y presión del agua de servicio en la página 74 para conocer los valores de presión y temperatura máximos y mínimos del agua.

Sistema de agua de mar -



- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Salida de agua de mar | 7 Flujo de entrada ascendente |
| 2 Flujo de salida | 8 Válvula de bola |
| 3 Equipo de aire acondicionado | 9 Entrada de fondo con pasacascos |
| 4 Bomba de agua de mar | 10 Nivel del agua |
| 5 Abrazaderas de manguera | 11 Corregir las orientaciones del filtro del cabezal de la bomba |
| 6 Filtro | |

1. Instalar una entrada de agua de mar de fondo con pasacascos lo más cerca posible de la quilla y lo más lejos posible de la línea de flotación. Fijar la entrada de fondo con pasacascos usando un sellador para aplicaciones marinas formulado para uso subacuático.
2. Instalar un grifo de fondo de bronce de flujo completo en la entrada de agua de mar de fondo con pasacascos.
3. Instalar un filtro de agua de mar por debajo del nivel de la bomba con acceso al filtro.
4. Montar la bomba por encima del filtro y al menos un pie por debajo de la línea de flotación.
5. Conectar el grifo de fondo y el filtro con una manguera reforzada con flujo ascendente de grado marino.
6. Conectar la descarga de la bomba en sentido ascendente a la entrada inferior del serpentín del condensador del equipo de aire acondicionado con una manguera reforzada de aplicaciones marinas de 5/8 pulgadas (16,00 mm).
7. Conectar la descarga del serpentín del condensador al conector del pasacascos de descarga por la borda con una manguera reforzada de aplicaciones marinas de 5/8 pulgadas.
8. Evitar bucles, puntos altos y el uso de codos de 90,00 ° en la manguera de agua de mar. Cada codo de 90,00 ° equivale 2,5 ft a (76,00 cm) de manguera y un codo de 90° en la salida de la bomba equivale a 20,0 ft (610,00 cm) de manguera.
9. Fijar con una doble abrazadera todas las conexiones de manguera utilizando dos abrazaderas de acero inoxidable, invirtiendo las abrazaderas donde sea necesario.
10. Conectar todas las partes metálicas en contacto con el agua de mar al sistema de unión equipotencial del barco.

6.4 Conexiones eléctricas



¡ADVERTENCIA! PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

Desconectar siempre el interruptor automático de suministro eléctrico del aire acondicionado antes de abrir la caja eléctrica. El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

El equipo de aire acondicionado debe estar conectado al sistema de unión equipotencial de la embarcación para evitar la corrosión debida a una corriente eléctrica dispersa. Todas las bombas, válvulas metálicas y accesorios en el circuito de agua de mar que están aislados del equipo de aire acondicionado por medio de mangueras de PVC o de goma, deben estar unidos individualmente al sistema de unión equipotencial de la embarcación.



Nota La falta de conexión a tierra y de unión equipotencial del sistema anulará la garantía.

Todas las unidades de acondicionamiento disponen de una regleta de bornes, etiquetada para su correcta conexión, en el interior de la caja eléctrica. El diagrama de cableado en el interior de la caja eléctrica sustituye las normas ABYC. Utilizar el interruptor automático correcto para proteger el sistema como se especifica en la etiqueta de la placa de datos de la unidad de aire acondicionado. Se debe usar un cable de barco de 12 AWG como mínimo para suministrar energía al equipo de aire acondicionado y a la bomba de agua de mar. Realizar todas las conexiones utilizando terminales redondos o de horquilla de seguridad.

Para las conexiones eléctricas, hay que tener en cuenta lo siguiente:

- La conexión a tierra de corriente alterna (CA) debe conectarse al terminal de tierra (GRND) en el bloque de terminales de entrada de alimentación de CA.
- Las conexiones entre el conductor de puesta a tierra del sistema de CA del buque y el sistema negativo o de unión equipotencial de corriente continua (CC) del buque deben realizarse como parte del cableado del buque. Al realizar el mantenimiento o sustituir un equipo existente que contenga un pasador de puesta a tierra montado en el chasis, comprobar el cableado del barco para estas conexiones.
- Los equipos de aire acondicionado Voyager están diseñados para funcionar con corriente alterna o corriente continua de alta tensión. Consulte el diagrama de cableado de la embarcación para conocer su correcto emplazamiento.

Asegúrese de que la toma de tierra de CA del equipo de aire acondicionado está correctamente conectada a la toma de tierra de CA de la embarcación. Dentro del propio barco, asegurarse de que el bus de tierra de CA está conectado al bus de tierra de CC en un solo punto.

7 Eliminación



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

8 Garantía

Consultar las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE. UU., Canadá, Australia, Nueva Zelanda y el resto de regiones.

Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN DOMETIC.COM/EN-US/TERMS-AND-CONDITIONS-CONSUMER/WARRANTY.

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA SIN COSTO DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION MARINE
CUSTOMER SUPPORT CENTER
2000 NORTH ANDREWS AVENUE
POMPANO BEACH, FLORIDA, USA 33069
1-800-542-2477

Países de Asia y el Pacífico (APAC)

Si el producto no funciona como debería, contacte con su distribuidor o con la sucursal del fabricante en su país (consulte en la última página de las instrucciones las direcciones web para encontrar su región o distribuidor). La garantía aplicable a su producto es de 1 año.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si éstos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto presenta algún defecto, contacte con la sucursal del fabricante de su zona o con su distribuidor (consulte en la última página de las instrucciones las direcciones web para encontrar su región o distribuidor).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices